

**КРАКОВ — ГОРОД ДЛЯ КАЖДОГО!**  
**ПУТЕВОДИТЕЛЬ ДЛЯ**  
**ИНОСТРАНЦЕВ**



**КРАКОВ — ГОРОД ДЛЯ КАЖДОГО!  
ПУТЕВОДИТЕЛЬ ДЛЯ  
ИНОСТРАНЦЕВ**



**Autorzy:**

Urszula Majcher-Legawiec (red.)

Anna Baszak

Adam Bulandra

Wassim Ibrahim

Marcin Krzowski

Magdalena Machała

Joanna Morawiec

Olena Naumowa

Szymon Nowiński

Svitlana Syczewska

Nataliia Szyborska

Agnieszka Widacka-Bisaga

Ferdinand Wouters

Ewa Żmijewska

**Skład i łamanie:**

Magdalena Kiwior

**Projekt okładki:**

Łukasz Solecki

**Nagrania:**

Maciej Gomułka

**Lektorzy:**

Bartosz Bałut

Zuzanna Krzowska

Olena Naumowa

Svitlana Sychevska

Antoni Syczewski

**Korekta:**

Bartosz Bałut

Anna Strakowska

Svitlana Sychevska

Nataliia Szyborska

**Tłumaczenia:**

Bartosz Bałut

Svitlana Sychevska

Antoni Syczewski

Nataliia Szyborska

Nikita Szyborski

**Wydawca:**

Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja

[www.fundacjareja.eu](http://www.fundacjareja.eu)

Copyright © Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja

**Kraków 2023**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Мультикультурный Краков	9
2. СТРУКТУРА КРАКОВА И ВАЖНЫЕ ПРОГРАММЫ	35
2. ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ ЖИЗНИ В КРАКОВЕ	40
3. БЕЗОПАСНОСТЬ В КРАКОВЕ	54
4. ЗАНЯТОСТЬ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО	62
5. ЗДОРОВЬЕ И ДОСТУП К МЕДИЦИНСКИМ УСЛУГАМ	71
6. ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ	82
7. ОБРАЗОВАНИЕ ВЗРОСЛЫХ	94
8. ПОДДЕРЖКА СЕМЬИ	101
9. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЛЕГАЛИЗАЦИИ ПРЕБЫВАНИЯ В ПОЛЬШЕ	114
10. Электронный доступ к административным услугам	131

---



## *Дорогие Жители и Жительницы Кракова !*



Мультикультурализм является фундаментом исторической идентификации Кракова и мы стремимся к тому, чтобы существовал также в наше время. Мы рады, что наш город выбран вами как место для проживания, науки, трудоустройства или безопасного убежища.

Очень важным является для нас то, чтобы каждый из Вас чувствовал себя в Кракове, как у себя дома. Для этого мы подготовили очередной раз для вас путеводитель, который вам поможет перемещаться по городу и решать все важные дела.

Краков является городом открытым для всех, социально ориентированный и, прежде всего, отзывчивый к потребностям всех жителей, включая самых новых. Мы прислушиваемся к вашим проблемам и делаем все, чтобы вам было легче присоединиться к нашему сообществу.

Можно себе представить, каким огромным испытанием может быть беглое знание польского языка, поэтому прилагаем все усилия, чтобы понимать друг друга. Поэтому этот путеводитель подготовлен в четырех языковых вариантах: польском, английском, украинском и русском. Таким образом хотим обратиться к самому широкому кругу наших новых жителей и жительниц, чтобы сказать, что Краков - это город для каждого!

Президент города Краков

Яцек Майхровский



## Мультикультурный Краков

---

Мультикультурный Краков	9
Краткая история города	9
Старый город	10
Символы Кракова	10
Краков – город многих религий	12
Культура в Кракове	12
Циклические мероприятия в Кракове	12
Выставки и ярмарки	15
Краковские ночи	15
Культурные парки в Кракове	16
Важные культурные места Кракова	16
Рекомендуем прогуляться	16
Музеи в Кракове	17
Традиции, которые сохранились до сегодняшних дней	19
Кинотеатры, театры, галереи искусств и библиотеки	20
Знаменитые краковчане и краковянки	28
Свободное время	29
Спорт и отдых	29
Пешком за здоровьем	33
Парки в Кракове	33
Экскурсии и прогулки	34

---

## Мультикультурный Краков

### Краткая история города

Краков расположен на юге Польши, в Малопольском воеводстве. Он расположен на реке Висла. В 1257 году произошла так называемая локация города согласно Магдебургскому праву в новой урбанистической форме, а Краков получил новые привилегии и организационно-правовую форму. До 1795 года Краков формально был столицей Польши, но с 1596 года резиденцией правителей стала Варшава.

Если вас интересует история Кракова, рекомендуем фильм, подготовленный Институтом национального наследия: Kraków — historyczny zespół miasta<sup>1</sup>.



1.

## СТАРЫЙ ГОРОД

Старый город – старейшая часть Кракова, расположенная у подножия Вавельского холма. На холме находится Вавельский замок и собор, а также некрополь польских королей. На протяжении веков Краков был центром государственной и епархиальной власти, городом культуры, искусства и науки. Он всегда привлекал поляков и иностранцев, особенно чехов, итальянцев, немцев, армян, шотландцев и евреев. Здесь селились простые жители, художники и ученые.

Контакты с культурами всего мира взбогатили город и его жителей. Прогуливаясь по Кракову, вы найдете следы мультикультурной истории города, в том числе:

- ⇒ старые дома и часовни фондов Бонера, Челлари, Монтелупи и Пиноцци,
- ⇒ ресторан Wierzynek, основанный немцем Николасом Вирцигом, поселившимся в Кракове в 1327 году,
- ⇒ хачкар – армянская votivная плита в церкви Св. Николая (ул. Коперника 9), где проводятся мессы по армянскому обряду,
- ⇒ турецкий доходный дом на улице Длуга (на углу улицы Пендихув), украшенный мотивами, типичными для турецкой архитектуры и культуры.

Богатая история Кракова проявляется не только в культурном, но и в кулинарном плане. Город может похвастаться богатым гастрономическим разнообразием, о чем свидетельствует звание Европейской столицы гастрономической культуры, присвоенное в 2019 году, и последующие награды краковских ресторанов в гиде Мишлен.

## СИМВОЛЫ КРАКОВА

**Звук горна Мариацкого** — звучит каждый час из костела Мариацкого, прерывается на полутоне в память о легендарной истории о татарской стреле, пронзившей горло горниста, который пытался предупредить жителей о вражеском вторжении. В полдень сигнал горна транслирует Польское радио.

**Колокол Сигизмунда** – основан королем Сигизмундом Старым. В 1521 году его повесили на башне Сигизмунда. Его мощный звук, господствующий над городом, слышен в особенно важные для страны моменты.

**Ягеллонский университет** – один из старейших университетов этой части Европы, основанный в 1364 году.

**Вавель** – частично укрепленный холм, возвышающийся над Старым городом; На вершине холма находится королевский замок и собор с некрополией королей.

**Обварзанек (бублик) краковский** — популярная в городе закуска, выпекаемая со времен Средневековья, которую нужно сначала отварить в кипятке, а затем запечь. Традиционные (бублики) обварзанки – это обварзанки с крупной солью или маком.

**Вавельский дракон** — легендарное существо, обитавшее в Логове Дракона, которое теперь является частью выставки Вавельского замка, доступной с мая до конца октября. На реке Висле, перед ямой, с 1972 года стоит скульптура Бронислава Хромого – огнедышащий дракон.

**Краковские голуби** – птицы, навсегда вписанные в городской пейзаж, особенно на Главную площадь. По легенде, это заколдованные рыцари князя Генриха Пробуса 13 века.

**Старый Клепарж** — старейший городской рынок, место покупки фруктов, овощей, специй, деревенских молочных продуктов, местных и восточных продуктов, а также место для общественных встреч. Здесь можно выпить кофе, просекко, съесть восточный фалафель и украинский салат. Чтобы быть в хорошей форме в Кракове, вам следует прийти в субботу утром на «Клепаж».

**Колбаски от Blue Nyska** — закуска, продаваемая с 1990-х годов по ночам из синей машины, припаркованной у Рынка. Место, увековеченное в фильме «Ангел в Кракове».

**Запеканки из Кругляка** — важная гастрономическая точка на карте города. Приобрести запеканки (багеты с различными начинками, подаваемые в горячем виде) можно в здании бывшей скотобойни в еврейском районе Казимеж, так называемом круглый квартал на площади Новой.



Флаг столичного  
королевского  
города Кракова



Герб столичного  
королевского  
города Кракова



Хоронгев  
столичного  
королевского  
города Кракова

## КРАКОВ – ГОРОД МНОГИХ РЕЛИГИЙ

Краков ,как город многих конфессий и национальностей сохранился до наших дней. Помимо прочего, здесь работает:

- Еврейская гмина<sup>1</sup>
- Исламский Культурный Центр<sup>2</sup>,
- Церковь евангелистов<sup>3</sup>,
- Православная церковь Успения Богородицы<sup>4</sup>,
- Греко-Католический приход<sup>5</sup>,
- Армянское Культурное Сообщество<sup>6</sup>, Армянская школа<sup>7</sup>.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

## КУЛЬТУРА В КРАКОВЕ

### Циклические культурные мероприятия в Кракове

	Фестиваль Милоша	<a href="http://www.miloszfestival.pl">www.miloszfestival.pl</a>	
	Фестиваль Конрада	<a href="http://www.conradfestival.pl">www.conradfestival.pl</a>	
	Мегабитная бомба Фестиваль Лема	<a href="http://www.bombamegabitowa.com">www.bombamegabitowa.com</a>	
	Выставка книг	<a href="http://www.ksiazka.krakow.pl">www.ksiazka.krakow.pl</a>	
	Off Camera	<a href="http://www.offcamera.pl">www.offcamera.pl</a>	
	Краковский фестиваль фильмов	<a href="http://www.krakowfilmfestival.pl">www.krakowfilmfestival.pl</a>	

- 
 BNP Paribas Green Film Festival  
 международный фестиваль фильмов  
[www.greenfestival.pl](http://www.greenfestival.pl)

- 
 Международный кинофестиваль Etiuda&Anima  
[www.etiudaandanima.pl](http://www.etiudaandanima.pl)

- 
 Міжнародний фестиваль вуличних театрів  
[www.teatrko.pl](http://www.teatrko.pl)

- 
 Летний фестиваль Краковской оперы  
[www.opera.krakow.pl](http://www.opera.krakow.pl)

- 
 Фестиваль театров для детей  
[www.nck.krakow.pl](http://www.nck.krakow.pl)

- 
 Краковские театральные миниатюры  
[www.nck.krakow.pl](http://www.nck.krakow.pl)

- 
 Международной фестиваль украинского театра «Восток-Запад»  
[www.wschod-zachod.com.pl](http://www.wschod-zachod.com.pl)

- 
 Международный театральный фестиваль Божья комедия  
[www.boskakomedia.pl](http://www.boskakomedia.pl)

- 
 Materia Prima  
[www.materiaprima.pl](http://www.materiaprima.pl)

- 
 Опера Rara  
[www.operarakrakow.pl](http://www.operarakrakow.pl)

- 
 Misteria Paschalia  
[www.misteriapaschalia.com](http://www.misteriapaschalia.com)


-  Фестиваль киномузыки [www.fmf.fm](http://www.fmf.fm) 
-  Фестиваль польской музыки [www.fmp.org.pl](http://www.fmp.org.pl) 
-  Audio Art Фестиваль [www.audio.art.pl](http://www.audio.art.pl) 
-  Summer Jazz Фестиваль Краков [www.summerjazz.pl](http://www.summerjazz.pl) 
-  Музыка в Старом Кракове [www.mwsk.eu](http://www.mwsk.eu) 
-  Live Music фестиваль [www.livefestival.pl](http://www.livefestival.pl) 
-  Sacrum Profanum [www.sacrumprofanum.com](http://www.sacrumprofanum.com) 
-  Unsound Фестиваль [www.unsound.pl](http://www.unsound.pl) 
-  Фестиваль еврейской культуры [www.jewishfestival.pl](http://www.jewishfestival.pl) 
-  ЕтноФестиваль Kraków Rozstaje [www.etnokrakow.pl](http://www.etnokrakow.pl) 
-  Musica Divina [www.musicadivina.pl](http://www.musicadivina.pl) 

	Краковские джазовые Задушки	<a href="http://www.krakowskiezaduszkijazzowe.eu">www.krakowskiezaduszkijazzowe.eu</a>	
	Фестиваль и конкурс Jazz Juniors	<a href="http://www.jazzjuniors.com">www.jazzjuniors.com</a>	
	Краковская джазовая осень	<a href="http://www.kjj-festiwal.pl">www.kjj-festiwal.pl</a>	
	Краковский акордеонный фестиваль	<a href="http://www.krakowskifestiwalakordeonowy.pl">www.krakowskifestiwalakordeonowy.pl</a>	
	Международный фестиваль песен моряков "Shanties"	<a href="http://www.shanties.pl">www.shanties.pl</a>	
	Краковский международный фестиваль композиторов	<a href="http://www.festiwal.zkp.krakow.pl">www.festiwal.zkp.krakow.pl</a>	
	Месяц фотографии в Кракове	<a href="http://www.photomonth.com.pl">www.photomonth.com.pl</a>	
	Фестиваль цифрового искусства Patchlab	<a href="http://www.patchlab.pl">www.patchlab.pl</a>	

## ВЫСТАВКИ И ЯРМАРКИ

В самом центре Кракова, на Главной площади, проходят следующие мероприятия:

- Рождественские ярмарки
- Международная ярмарка народного искусства
- антикварные ярмарки (в летние месяцы).

## КРАКОВСКИЕ НОЧИ

Среди жителей большой популярностью пользуются бесплатные мероприятия:

- Ночь музеев

- Ночь театров в июне
- Ночь танцев также в июне
- Ночь малопольских ученых в сентябре.
- Ночь артхаусного кино в апреле
- Джазовая ночь
- Ночь Сакральная Кракова
- Ночь поэзии
- Краковские ночи<sup>1</sup>
- Малопольские дни наследия<sup>2</sup>.



## КУЛЬТУРНЫЕ ПАРКИ КРАКОВА

Культурные парки являются новаторским инструментом защиты исторического наследия наиболее ценных территорий Кракова – в широком ландшафтном подходе – то есть таком, который не ограничивается охраной только памятников, но также считает важным заботиться об окружающем его общественном пространстве. Краков является лидером Польши в реализации идеи культурных парков. На данный момент здесь созданы три охраняемые таким образом территории – в Старом городе и Казимеже со Страдомом, которые внесены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, и в Новой Гуте. На практике, парк культуры означает, среди прочего: забота об эстетике общественного пространства, приведение города в порядок, борьба с рекламным хаосом, наша общая ответственность за территории, особенно затронутые быстрой коммерциализацией и туризмом, неконтролируемым ростом предприятий общественного питания и гостиничного бизнеса и их негативные последствия: исчезновение общих общественных функций, чрезмерный шум или нарушение тишины в ночное время.

Более подробная информация на сайте Парков культуры Кракова<sup>3</sup>.

## ВАЖНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ МЕСТА КРАКОВА

### РЕКОМЕНДУЕМ ПРОГУЛЯТЬСЯ

Краків — це місто культури, тому культурне життя міста відбувається як у культурних установах, так і на вулицях під час численних днів, ярмарків та фестивалів. Все місто живе культурою, а деякі з його визначних пам'яток були увічнені у фільмах та літературі.

**Краков** – город культуры, поэтому культурная жизнь города протекает как в учреждениях культуры, так и на улицах в течение разнообразных мероприятий, ярмарок, выставок и фестивалей. Весь город наполнен искусством, и некоторые из его достопримечательностей увековечены в фильмах и литературе.

**Рыдловка** – дом, где состоялась свадьба Ядвиги Миколайчиковны и Люсяна Риделя. Это событие стало вдохновением Станислава Выспяньского для написания драмы «Свадьба». В настоящее время здесь находится филиал Краковского музея (ул. Тетмайера, 28).

**Jama Michalik** – в этом атмосферном кафе было создано знаменитое кабаре Zielony Balonik (ул. Флорианская, 45).

**Лох-Камелот** – кафе, связанное с одноименным кабаре, расположенное в переулке Св. Томаса. Помимо кабаре, здесь также можно полюбоваться коллекцией скульптур народных художников и выпить хороший кофе.

**Пивница под Баранами** – место литературного кабаре и близлежащего паба Vis

а Vis с фигурой основателя и легендарного диктора Пивницы – Петра Скушнецкого, расположенного по адресу Rynek Główny 27.

**Клуб Под Ящурями** – место концертов, дебатов, дискуссий, выставок и встреч, в том числе танцевальных (Рынок 8).

**Казимеж** – знаковый район Кракова и знаковые места, например:

- ⇒ клуб «Алхимия» (ул. Эстеры 5),
- ⇒ Отель Клезмер-Хойс (ул. Широка 6 – это также штаб-квартира издательства «Аустерия»),
- ⇒ Центр еврейской культуры иудаики (ул. Мейсельса, 17) – место, где проходят важные общественные дебаты, иногда дискуссионные панели, выставки и шоу.

**Подгуже** – бывший город, основанный императором Иосифом II в 1784 году. С 1915 года входит в состав Кракова, расположенного на правом берегу Вислы. Здесь стоит посмотреть:

- ⇒ Пешеходный мост Бернатка (название происходит от имени монаха отца Летуса Бернатка, который инициировал строительство новой штаб-квартиры Госпиталя Ордена св. Госпитальеров),
- ⇒ Рыночная площадь Подгужа с костелом Св. Юзефа,
- ⇒ Холм Ласота, где проходит ежегодный фестиваль Ренкавка,
- ⇒ костел Св. Бенедикта и близлежащий форт 31 «Св. Бенедикт»,
- ⇒ Курган Кракус, с которого открывается одна из самых красивых панорам Кракова,
- ⇒ каменоломня Либана – историческое место довоенных заводов, где люди были вынуждены работать во время Второй мировой войны. На дне карьера есть тропа из разбитых надгробий, созданная для декорации фильма Стивена Спилберга «Список Шиндлера».
- ⇒ Фабрика эмалированной посуды Оскара Шиндлера – ее владелец

Оскар Шиндлер спас во время Второй мировой войны около 1200 человек еврейского происхождения, за что был удостоен звания «Праведник народов мира»; в настоящее время филиал Краковского музея (ул. Липова 4),

- ⇒ Территория бывшего немецкого нацистского лагеря КЛ Плашув, где в настоящее время находится выставка под открытым небом, представляющая историю лагеря.
- ⇒ Район бывшего еврейского гетто и площади Героев Гетто (бывшая площадь Згоды). Здесь установлен памятник гетто и евреям Кракова, а также бывшая Аптека под Орлом (филиал Краковского музея). Это была единственная аптека в Краковском гетто, которой руководил Тадеуш Панкевич, единственный поляк, живший там.

Избранные туристические маршруты:

- ⇒ Тропа Краковской крепости – пропаганда наследия оборонительной архитектуры Кракова, включающего более 100 крепостных сооружений 19 века, а также Вавельский замок, оборонительные стены с Флорианскими воротами и Барбаканом. На тропе более 20 объектов, открытых для посетителей.
- ⇒ Нова Хута – спроектированный с нуля социалистический город с уникальной городской планировкой, признанный Историческим памятником. В настоящее время часть Кракова.
- ⇒ Тропа Дракона – создана по инициативе жителей, поддержавших данный проект при голосовании в рамках парципационного бюджета. Следуя по этому маршруту, можно увидеть фигурки драконов, одежда и атрибутика которых тематически относятся к местам, где они были размещены.
- ⇒ Краковская женская тропа – Краковянки. Женщины занимают важное место в истории Кракова. Учитывая их наследие, в Кракове был проложен новый туристический маршрут.

Подробнее о туристических маршрутах вы можете узнать тут<sup>1</sup>.

## Музеи Кракова

В Кракове имеется несколько музейных учреждений, в том числе такие – как Народный музей<sup>2</sup> і Краковский музей<sup>3</sup> – это учреждения, которые имеют множество филиалов и локаций.

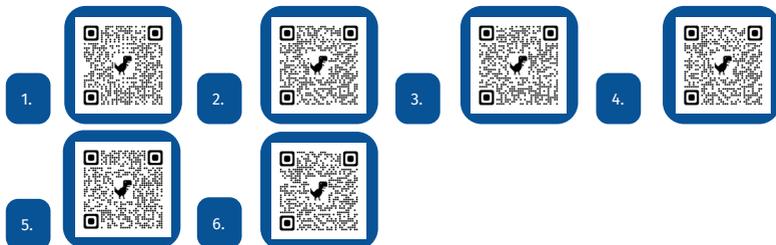
Также варто побачити:

- ⇒ Музей японського мистецтва і технологій Манггха<sup>4</sup>
- ⇒ Муфо – Музей історії фоторафії<sup>5</sup>



- ⇒ Музей современного искусства *Mocak*<sup>1</sup>
- ⇒ Этнографический музей – *Etno Muzeum*<sup>2</sup>
- ⇒ Музей фармакологии<sup>3</sup>
- ⇒ Музей техники и инженерии<sup>4</sup>
- ⇒ Музей Тадеуша Кантора *Cricoteka*<sup>5</sup>.

Внутренний Двор Университета Ягеллонского – место, которое стоит посетить Музей Ягеллонского Университета *Collegium Maius*<sup>6</sup>, Это одно из самых красивых и интересных мест на карте Кракова.



### **ТРАДИЦИИ, СОХРАНИВШИЕСЯ ДО НАШИХ ДНЕЙ**

- ⇒ Торжественное шествие в честь покровителя города св. Станислав, религиозное событие, всегда происходит в первое воскресенье после 8 мая.
- ⇒ Шествие Тела Христова – празднование начинается утром со святой мессы перед Вавельским собором, а затем процессия направляется на Главную площадь,
- ⇒ Эммаус – индульгенция, проводимая во второй день Пасхи в монастыре сестер Норбертинок в Сальваторе,
- ⇒ Ренкавка – праздник, проводимый во вторник после Пасхи на холме Ласота и кургане Крака (здесь проходят исторические реконструкции и показы средневековых исторических сцен),
- ⇒ Ювеналия – праздник студентов вузов Кракова, на несколько дней Президент торжественно вручает ключи от города студентам, которые с этого момента «правят» в Кракове,
- ⇒ Шествие Лайконика – в октаву (восемь дней после праздника) Тела Христова уникальное шествие во главе с Лайкоником проходит по улицам Кракова от Сальватора до Главной рыночной площади,
- ⇒ Музыкальный фестиваль Венки – фестиваль в изгибе Вислы недалеко от Вавеля (а также и в других местах) в сочетании с шоу фейерверков,
- ⇒ Большой парад драконов, совмещенный с пикником драконьей

семьи и лазерным шоу, концертом и пиротехническими эффектами – на бульварах Вислы и на Главной площади.

⇒ Краковский вертеп – уникальная городская традиция, зародившаяся в конце 19 века и заключающаяся в строительстве рождественских сцен с элементами характерной городской архитектуры. Эта традиция была включена в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО в 2018 году. Ежегодно в первый четверг декабря на Рыночной площади Кракова проходит конкурс на самый красивый краковский вертеп.

### ТЕАТРЫ, КИНОТЕАТРЫ, ГАЛЕРЕИ ИСКУССТВ И БИБЛИОТЕКИ

 Старый театр	 ul. Jagiellońska 5	 <a href="http://www.stary.pl">www.stary.pl</a>	 
 Театр Сту	ul. Krasieńskiego 16-18	<a href="http://www.scenastu.pl">www.scenastu.pl</a>	 
Театр имени Юлиуша	pl. św. Ducha 1	<a href="http://www.teatrwkrakowie.pl">www.teatrwkrakowie.pl</a>	 
 Народный театр	os. Teatralne 34	<a href="http://www.ludowy.pl">www.ludowy.pl</a>	 
 Театр Багатела	ul. Karmelicka 6	<a href="http://www.bagatela.pl">www.bagatela.pl</a>	 
 Театр Новая Лазня	os. Szkolne 25	<a href="http://www.laznianowa.pl">www.laznianowa.pl</a>	 

Театр Кто	ul. Krowoderska 74	www.teatrкто.pl	
Театр Варьете	ul. Grzegórzecka 71	www.teatrvariete.pl	
Театр АСТ	ul. Straszewskiego 22	www.krakow.ast.krakow.pl	
Театр Гротеска	ul. Skarbowa 2	www.groteska.pl	
Театр новый Проксима	ul. Krakowska 14	www.teatrnowy.pl	
Театр Бараках	ul. Paulińska 28	www.teatrbarakah.pl	
Театр фигур Краков	ul. Sienkiewicz 14	www.teatrfigur.pl	
Современный театр в Кракове	ul. Starowiślna 21	www.teatrkrakow.pl	
Театр Праска 52	ul. Praska 52	www.ckpodgorza.pl	
Театр без рядов	ul. Krakowska 13	Teatr Bez Rzędów	
Сцена супернова	ul. Zybkiewicza 12	www.scenesupernova.pl	



Кинотеатр Аграфка



ul. Krowoderska 8



[www.kinoagrafka.pl](http://www.kinoagrafka.pl)



Кинотеатр Кика

ul. Krasickiego 18

[www.kinokika.pl](http://www.kinokika.pl)



Кинотеатр Киев

al. Krasińskiego 34

[www.kijow.pl](http://www.kijow.pl)



Paradox

ul. Krupnicza 38

[www.kinoparadox.pl](http://www.kinoparadox.pl)



Кино под  
Баранамі

ul. Rynek Główny 27

[www.kinopodbaranami.pl](http://www.kinopodbaranami.pl)



Mikro

ul. Lea 5

[www.kinomikro.pl](http://www.kinomikro.pl)



Кинотеатр Сфинкс

os. Górali 5

[www.sfinks.okn.edu.pl](http://www.sfinks.okn.edu.pl)



Краковская  
Филармония



ul. Zwirzyńska 1



[www.filharmoniakrakow.pl](http://www.filharmoniakrakow.pl)



Краковская Опера

ul. Lubicz 48

[www.opera.krakow.pl](http://www.opera.krakow.pl)



 <p>Галерея современного искусства Бункер</p>	 <p>pl. Szczepański 3a</p>	 <p><a href="http://www.bunkier.pl">www.bunkier.pl</a></p>	
<p>Артемис Галерея современного искусства</p>	<p>ul. Poselska 15</p>	<p><a href="http://www.artemis.art.pl">www.artemis.art.pl</a></p>	
<p>ГАЛЕРЕЯ ДИСТАНС I ГАЛЕРЕЯ ДИСТАНС II</p>	<p>ul. św. Krzyża 14 pl. Wszystkich Świętych 8</p>	<p><a href="http://www.dystans.gallery.pl">www.dystans.gallery.pl</a></p>	
 <p>Галерея ASP</p>	<p>ul. Basztowa 18</p>	<p><a href="http://www.galeria.asp.krakow.pl">www.galeria.asp.krakow.pl</a></p>	
<p>Галерея Яна Фейкеля</p>	<p>ul. Sławkowska 14</p>	<p><a href="http://www.fejkgallery.pl">www.fejkgallery.pl</a></p>	
<p>Галерея Союза Польских Художников-Фотографов</p>	<p>ul. Tomaszka 24</p>	<p><a href="http://www.zpafiska.pl">www.zpafiska.pl</a></p>	
 <p>Галерея Шалом</p>	<p>ul. Józefa 16</p>	<p><a href="http://www.galeriaszalom.pl">www.galeriaszalom.pl</a></p>	
 <p>Галерея Лабиринт</p>	<p>ul. Brzozowska 9/1</p>		
<p>Авторская галерея Анджея Млечки</p>	<p>ul. Jana 14</p>	<p><a href="http://www.mleczki.pl">www.mleczki.pl</a></p>	
<p>Белец дом Фотографии и живописи с.ц.</p>	<p>pl. Inwalidów 6</p>	<p><a href="http://www.bielec.art.pl">www.bielec.art.pl</a></p>	

 <p>Галерея Диляг</p>	ul. Tomaszka 22	www.dylag.pl	
 <p>Равен</p>	ul. Brzozowa 7	www.raven.krakow.pl	
 <p>Арт Агенда Нова</p>	ul. Batorego 2	www.nova.art.pl	
 <p>Олимпия</p>	ul. Szlak 13	www.olympiagaleria.eu	
 <p>UFO Art Gallery</p>	ul. Krakowska 13	www.ufoart.gallery.pl	
 <p>Галерея Пиана</p>	ul. Retoryka 24	www.pianagallery.pl	
 <p>Галерея как забыть</p>	ul. Bonifraterska 3/1		
 <p>Галерея Призмат</p>	ul. Łobzowska 3	www.zpapakrakow.pl	
 <p>Shefter Gallery</p>	ul. Jabłonowskich 6	www.sheftergaller.com	
 <p>Галерея Стармах</p>	ul. Węgierska 5	www.starmach.eu	
<p>Галерея Старая Каменца</p>	ul. Rynek Główny 6	www.szarakamienica.pl	

Галерея ВВ	ul. Garbarska 24	www.galeriabb.com	
Галерея 2 Святы	ul. Brzozowa 14	www.galeria2swiaty.pl	
Галерея Крипта у Пияров	ul. Pijarska 2	www.galeria.pijarzy.pl	
Авторская Галерея Бронислава Хромого	ul. Krańcowa 9	www.bronislawchromy.pl	
Галерея Подбжезье	ul. Podbrzezcie 3	www.galeriapodbrzezcie.up.krakow.pl	
Галерея Здислава Бексиньского в Кракове	al. Jana Pawła II 232	www.nck.krakow.pl	
Ежи Дуда-Грач Авторская галерея в Кракове	al. Jana Pawła II 232	www.nck.krakow.pl	

Международный центр культуры	ul. Rynek Główny 25	www.mck.krakow.pl	
Институт Культуры Вилла Дециуша	ul. 28 lipca 1943	www.willadecjusza.pl	
Новохутский Дом Культуры	al. Jana Pawła II 232	www.nck.krakow.pl	

Центр культуры Норвида	os. Górali 5	<a href="http://www.okn.edu.pl">www.okn.edu.pl</a>	
Центр культурный Краков -Нова Хута	os. Zgody 1	<a href="http://www.krakownh.pl">www.krakownh.pl</a>	
Центр Культуры Подгужа	ul. Sokolska 13	<a href="http://www.ckpodgorza.pl">www.ckpodgorza.pl</a>	
Центр культуры Дворик Белопродницкий	ul. Papiernicza 2	<a href="http://www.dworek.pl">www.dworek.pl</a>	
Центр Еврейского Сообщества	ul. Miodowa 24	<a href="http://www.pl.jcckrakow.info">www.pl.jcckrakow.info</a>	
Краковский Форум Культуры	ul. Mikołajska 2	<a href="http://www.krakowskieforum.pl">www.krakowskieforum.pl</a>	
Краковское Бюро Фестивалей	ul. Wygrana 2	<a href="http://www.kbf.krakow.pl">www.kbf.krakow.pl</a>	

## Библиотеки Кракова

Краковская библиотека состоит из Главной библиотеки и почти 60 филиалов и библиотечных пунктов по всему городу. Вся информация о деятельности библиотек (адреса, часы работы, онлайн-каталог, мероприятия) доступна на сайте.

Вы можете завести библиотечный счет через платформу ePUAP или записаться стационарно, посетив филиал библиотеки по вашему выбору (при себе необходимо иметь документ, удостоверяющий личность).

Читатели могут заказывать книги в электронном виде, резервировать и продлевать книги. Новой функцией является возможность брать и



[www.biblioteka.krakow.pl](http://www.biblioteka.krakow.pl)

возвращать книги и аудиокниги через книговыдающие автоматы, которые есть в главной библиотеке, филиале № 16, филиале № 21 и филиале № 42.

В филиале № 21 (ул. Крулевская, 59) имеется отдел фондов на иностранных языках. Книги на иностранных языках также доступны в филиале № 31 (ул. Я. Кантего Пшизбы, 10). В онлайн-каталоге Краковской библиотеки представлены коллекции книг на английском, украинском, хорватском, французском, испанском, литовском, немецком и русском языках. Эти коллекции облегчают читателям поиск книг на иностранных языках.



[www.mocak.pl](http://www.mocak.pl)

### Библиотека в МОСАК

Те, кто интересуется современным искусством, найдут здесь каталоги выставок, монографии художников, альбомы, музейные издания, а также книги по философии, социологии, культурологии, антропологии, гендерным исследованиям или психоанализу. Узнайте больше здесь!

### Воеводская публичная библиотека в Кракове

Воеводская публичная библиотека в Кракове, известная в народе как "Библиотека на Райской", — главная публичная библиотека Малопольского воеводства. Ее фонд насчитывает около 500 000 единиц хранения. Библиотека предлагает книги на разных языках, включая английский, французский, украинский, испанский, русский и многие другие. Есть разделы литературы для детей и молодежи, а также музыкальный раздел с нотами и журналами. Имеются книги со шрифтом Брайля, а также множество аудиокниг для людей с ослабленным зрением. Подробнее здесь.



[www.rajska.info](http://www.rajska.info)



Wojewódzka  
Biblioteka  
Publiczna  
w Krakowie

INSTYTUCJA KULTURY  
WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO



[www.dzialajwarte.wordpress.com](http://www.dzialajwarte.wordpress.com)

### Артетекa

Артетекa — это своеобразная специальная медиатека Воеводской публичной библиотеки в Кракове. Она расположена в Малопольском саду искусств. Здесь представлен широкий ассортимент компакт-дисков с современной музыкой, разнообразная коллекция фильмов, включая как классику, так и последние новинки, книги и журналы, изданные в традиционной

форме, по вопросам, связанным с современным искусством, таким как фотография, архитектура, кино, театр, стрит-арт, компьютерные игры, дизайн, анимация, мода, а также обширная коллекция Малопольской студии комиксов. Подробнее

## ЗНАМЕНИТЫЕ КРАКОВЧАНЕ И КРАКОВЯНКИ

Многие известные люди родились или связали свою жизнь с Краковом, внося свой вклад в его развитие. Вот некоторые из них:

- ⇒ **Вит Ствош** — готический скульптор, художник и гравер, выходец из Нюрнберга, создатель, в частности, алтарного образа Успения Девы Марии в костеле Святой Марии.
- ⇒ **Бронислав Малиновский** — антрополог, исследователь культур островов Тихого океана, профессор Йельского университета, ввел в дисциплину полевые исследования, основатель британской социальной антропологии.
- ⇒ **Анджей Вайда** — режиссер театра и кино, лауреат премии "Оскар", один из основателей Центра японского искусства и технологий "Мангха" в Кракове.
- ⇒ **Хелена Рубинштейн** — предпринимательница, создательница основ современной косметологии, основательница компании Rubinstein inc., одна из богатейших женщин своей эпохи.
- ⇒ **Тадеуш Кантор** — художник, искусствовед, режиссер, сценограф, основатель Независимого театра, впоследствии театра "Крико-2".
- ⇒ **Станислав Лем** — писатель, философ, футуролог, критик; автор популярных научно-фантастических романов; в его честь назван один из астероидов.
- ⇒ **Кшиштоф Пендерецкий** — композитор и дирижер, автор четырех опер и восьми симфоний, музыки к фильмам Стэнли Кубрика, Дэвида Линча, Анджея Вайды и Мартина Скорсезе.
- ⇒ **Веслава Шимборская** — писательница, критик, обозреватель, переводчик и поэт, удостоенная Нобелевской премии в 1996 году за свои литературные труды.
- ⇒ **Рышард Горовиц** — фотограф, компьютерный фотограф, основатель Американской ассоциации рекламных фотографов АРА, один из выживших после смерти Оскара Шиндлера.
- ⇒ **Агнешка Радваньская** — польская теннисистка, финалистка Уимблдона 2012 года, бывшая вторая ракетка мира, победительница итогового турнира WTA в 2015 году, посол доброй воли ЮНИСЕФ.
- ⇒ **Марыля Фрейвальд** — легкоатлетка, особенно барьеристка, спринтер и прыгунья в длину. Наибольших успехов она добилась в беге с барьерами

— восемь раз становилась чемпионкой Польши.

- ⇒ **Галина Черны-Стефаньская** — пианистка, шопенистка. В 1949 году она получила первую премию на Четвертом международном конкурсе пианистов имени Фредерика Шопена.
- ⇒ **Ольга Бознаньская** — художница, постмодернистка, известная своими портретами, самые известные ее картины — "Девушка с хризантемами", "Бретонская женщина", "Цыганка", "В Страстную пятницу".
- ⇒ **Ядвига Ендржеевская** — выдающаяся теннисистка, одна из лучших игроков мира, первая полька, дебютировавшая на Уимблдоне в 1931 году.
- ⇒ **Эва Демарчик** — одна из самых выдающихся певиц, исполняющих поэтические песни, выступала на сцене Пивницы под Баранами. Ее лучшие хиты — "Карусель с мадоннами", "Горский и розы", "Скрипач Герцович".

## СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

### СПОРТ И ОТДЫХ

Город Краков последовательно расширяет и модернизирует свою спортивную и досуговую инфраструктуру, популяризирует спорт и активный отдых, а также организует спортивные мероприятия. За последние годы в более чем 200 спортивных комплексах Кракова было построено около 300 новых площадок. Также строятся современные бассейны (12 за последние несколько лет) и спортивные залы (15 за последние несколько лет), специализированная инфраструктура, открытые спортивные залы или объекты водной инфраструктуры.

#### Велоспорт

Все последние новости о велоспорте можно найти.



[www.park-e-bike.ztp.krakow.pl](http://www.park-e-bike.ztp.krakow.pl)

#### Прокат велосипедів

В Кракове есть пункты проката велосипедов.

**Park-e-Bike** — бесплатный прокат электровелосипедов, который работает с марта по ноябрь. Арендовать и вернуть велосипед можно на станциях, расположенных в P+R Czerwone Maki, P+R

Kurdwanów, P+R Mały Płaszów и P+R Nowy Bieżanów. Подробная информация о работе системы доступна на сайте.



[www.ztp.krakow.pl](http://www.ztp.krakow.pl)

**LajkBike** — долгосрочный прокат электрических и традиционных велосипедов. В рамках этой системы вы можете арендовать велосипед на один, два или три месяца. Подробности о работе системы. Дороги для велосипедов Карту велосипедной инфраструктуры можно найти



[www.ztp.krakow.pl](http://www.ztp.krakow.pl)



[www.lajkbike.ztp.krakow.pl](http://www.lajkbike.ztp.krakow.pl)

## Бег

Узнайте о программе "Беги в Кракове". — Общую информацию, календарь тренировок, места проведения и события можно найти на сайте Cracovia Marathon.



[www.cracoviamaraton.pl](http://www.cracoviamaraton.pl)

Программа "Беги в Кракове" является частью более широкого проекта "Тренируйся в Кракове".



[www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)

Проект Управления спортивной инфраструктуры Кракова "Workout in Krakow!" состоит из широкого спектра бесплатных беговых тренировок для взрослых "Run in Krakow!", скандинавской ходьбы для взрослых "Come with us!" и мероприятий "Kids at the start!", включающих разнообразные спортивные занятия для детей и молодежи — по различным дисциплинам, в различных местах.

В Кракове ежегодно проводятся беговые мероприятия, которых с нетерпением ждут все любители бега:

- Краковский марафон (проводится весной)<sup>1</sup>,
- забег "Три кургана" (13 км, осенью)<sup>2</sup>,
- Краковский королевский полумарафон (21 км, в октябре)<sup>3</sup>,
- Краковский новогодний забег (31 декабря).



## Футбол

Краков — город футбола. Спортивные клубы и современные стадионы — это места, где можно почувствовать атмосферу и историю еще довоенного времени. Здесь вы найдете: группа на Facebook "Футбол в Кракове", организация любительских футбольных игр в районе Кракова, поиск игроков:



Клуб и стадион  
"Краковия"  
Cracovia



Клуб "Висла" и  
городской стадион  
имени Генрика  
Ймана



Клуб и стадион  
"Гарбарния"



Клуб и  
стадион  
Вавель

## Плавание

Муниципалитет Кракова стремится к тому, чтобы жители каждого района Кракова имели свободный доступ к крытому плавательному бассейну в непосредственной близости.



[www.kozkosz.pl](http://www.kozkosz.pl)



[www.portalplywacki.pl](http://www.portalplywacki.pl)

## Стрельба из лука

Клуб Płaszowianka.  
Подробнее здесь.



[www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)

## Баскетбол

Список баскетбольных клубов Кракова можно найти здесь. Группа на FB "Basketball Krakow", организация любительских баскетбольных игр в Кракове, поиск игроков — здесь.

## Волейбол

Список волейбольных площадок и мероприятий здесь.



[www.plaszowianka.pl](http://www.plaszowianka.pl)

## Каное

В Кракове можно успешно заниматься греблей на каноэ. На самой реке Висла есть несколько спортивных клубов, развивающих этот вид спорта. Проверьте на FB (страница "Каякинг в Кракове").



**Спорт проти виключень**

[www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)

**Спорт поєднує покоління,  
об'єднує родини**

[www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)

**Краківський клуб  
традиційного карате**

[www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)



[www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)

## Боевые искусства

Муниципальная спортивная программа — Спорт против исключения — мероприятия для детей и молодежи в рамках муниципальной спортивной программы. Дополнительная информация.

Муниципальная спортивная программа — Спорт объединяет поколения, интегрирует семьи — дополнительная информация.

Краковский клуб традиционного каратэ — дополнительная информация здесь.

## Скалолазание

Скалы для скалолазания в Кракове: Закрувек, Либан, Кшемионки, Тынец. Подробнее здесь<sup>1</sup>.

Во многих спортивных учреждениях есть скалодромы разного уровня сложности для детей и взрослых.

В настоящее время действуют два межшкольных спортивных центра и Краковский школьный спортивный центр. Это учреждения, предлагающие, в частности, постоянные спортивные и оздоровительно-коррекционные занятия, а также периодические специальные мероприятия.

Спортивная инфраструктура объектов:

- ⇒ Межшкольный спортивный центр Кракова «Всхуд»<sup>1</sup>, ос. Згоды 13а,
- ⇒ Межшкольный<sup>2</sup> спортивный центр Кракова «Захуд», пл.На Гроблях 23,
- ⇒ Краковский<sup>3</sup> школьный спортивный центр, ал.Повстанія Варшавського 6



Люди с ограниченными возможностями могут воспользоваться спортивным центром для инвалидов в зале 100-летия КС "Краковия 1906", расположенном в самом центре города, рядом с Блонями Краковскими<sup>1</sup>. Информацию обо всех спортивных клубах Кракова можно найти здесь<sup>2</sup>.

База данных спортивных клубов, смотрите здесь<sup>3</sup>

База данных спортивных сооружений, смотрите здесь<sup>4</sup>.

Дополнительную информацию об объектах, клубах, спортивных событиях и мероприятиях можно найти на сайте Управления спортивной инфраструктуры в Кракове: [www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl)<sup>5</sup>.



### Пешком за здоровьем



„Пешком по Кракову”<sup>6</sup> — это кампания, подготовленная Управлением дорог города Кракова и Управлением общественного транспорта Кракова.

Здесь найдешь карты Śródmieścia<sup>7</sup> и Новой Хуты<sup>8</sup>.

### ПАРКИ В КРАКОВЕ

В Кракове насчитывается целых 70 парков! Самые крупные из них — Планта (4 километра вокруг исторического центра города), Парк Иордана (английский сад со спортивными площадками, прокатом велосипедов, прудом и памятниками выдающимся полякам), парк Войцеха Беднарского в Подгуже (тихий, зеленый ландшафт с детской площадкой, прогулочными дорожками и деревьями разных пород).

Дополнительная информация здесь<sup>9</sup>.

Карту зеленых зон Кракова можно найти здесь<sup>10</sup>.



## БОТАНИЧЕСКИЙ САД ЯГЕЛЛОНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Ботанический сад Ягеллонского университета, основанный в 1783 году, является старейшим учреждением подобного рода в Польше. Сегодня в ботаническом саду Ягеллонского университета представлено около 5 000 видов и сортов растений со всего мира, в том числе почти 1 000 видов деревьев и кустарников и более 2 000 видов и сортов оранжерейных растений. Он расположен на улице Коперника, 27.

В настоящее время в Ботаническом саду 3 оранжереи: Виктория — названа в честь королевы Виктории (*Victoria amazonica*), растущей в бассейне; Юбилейная — построена в честь 600-летия Ягеллонского университета; Голландская — название означает тип стекла.

Сад открыт круглый год (оранжереи закрыты по понедельникам). Более подробную информацию вы можете найти здесь<sup>1</sup>.

### ЭКСКУРСИИ И ПОДАЛЬШИЕ ПРОГУЛКИ

**Тынец** — бенедиктинское аббатство, куда можно добраться по реке Висле, на велосипеде или на общественном транспорте.

**Вольский лес** — популярное место для прогулок, здесь же находится зоопарк.

**Монастырь Камедулов** — место, которое стоит увидеть, хотя строгое правило монахов позволяет женщинам посещать его только 12 раз в год.

**Неполомице и Неполомицкий лес** — город XIV века, расположенный на краю Неполомицкого леса, который является местом для пеших и велосипедных прогулок или верховой езды.

**Величка** — город, известный своими соляными шахтами.

**Ойцув и замок в Песковой Скале** — место проведения выходных для краковчан, предлагающее целый ряд достопримечательностей. Замок Пескова Скала является филиалом Вавельского королевского замка и открыт для посетителей. До большинства из этих мест можно добраться благодаря специальным сезонным и рекреационным автобусным маршрутам. Более подробная информация об их маршрутах посещения здесь<sup>2</sup>.



## СТРУКТУРА КРАКОВА И ВАЖНЫЕ ГОРОДСКИЕ ПРОГРАММЫ

Структура Кракова и Важные программы	35
Власти Кракова	35
Правительство города Краков	35
Е-правительство	35
Представители Президента	35
Районы Кракова	37
Бюлетень публичной информации	37
Програма Открытый Краков	38
Краковский Посол Мультикультурный	39
Гражданский бюджет	39

### ОРГАНЫ ВЛАСТИ КРАКОВА

Муниципалитет Кракова имеет свои органы власти: Городской совет Кракова (является законодательным и контролирующим органом) и мэра города Кракова (исполнительный орган).

Городской совет Кракова состоит из 43 советников. Члены совета представляют своих избирателей — жителей и резидентов Кракова.

Дополнительная информация tutaj<sup>1</sup> и tutaj<sup>2</sup>.

Мэ (/Президент) выполняет свои задачи с помощью канцелярии города Кракова, муниципальных организационных подразделений и районных служб, инспекций . Информация о президенте здесь<sup>3</sup>.

У мэра есть четыре заместителя<sup>4</sup>, которые помогают ему в повседневной работе.

### КАНЦЕЛЯРИЯ МЭРА КРАКОВА

Канцелярия мэрии Кракова обслуживает клиентов с понедельника по пятницу с 7.40 до 15.30. Иногда некоторые отделы принимают клиентов в другое время. Эту информацию вы можете уточнить здесь<sup>5</sup>.



Дополнительную информацию о мэрии можно найти здесь<sup>1</sup>.

Если вы хотите ознакомиться со структурой УМК, посмотрите здесь<sup>2</sup>.

Список департаментов и их задач вы найдете здесь. Контактная информация УМК опубликована здесь<sup>3</sup>.

Краковский центр климатического образования также является городским подразделением. Задача центра — просвещать, вдохновлять и налаживать сотрудничество для обеспечения хорошего климата в Кракове. Контактную информацию можно найти здесь<sup>4</sup>.



### ЭЛЕКТРОННЫЙ ОФИС

Вам не обязательно лично приходить в офис, чтобы решить свой вопрос. Вы можете воспользоваться электронным ящиком для подачи документов. Это сервис, позволяющий отправлять в офис электронные документы. Более подробную информацию вы можете найти здесь<sup>5</sup>.

### УПОЛНОМОЧЕННЫЕ МЭРА

Существуют также Уполномоченные и Полномочные представители, действующие от имени Президента. Контактную информацию об Уполномоченных и Полномочных представителях можно найти здесь<sup>6</sup>.



### РАЙОНЫ КРАКОВА

С 1991 года в Кракове насчитывается 18 районов. Каждый район имеет свой устав и районный совет. Районные советники представляют интересы своих избирателей — жителей района. Районные представители могут подавать предложения в городской совет и мэру по вопросам, важным для жителей района.



Интерактивная карта районов Кракова<sup>1</sup>. Дополнительная информация о районах здесь<sup>2</sup>.

## БЮЛЛЕТЕНЬ ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ

Бюллетень общественной информации (Biuletyn Informacji Publicznej – BIP) был создан для того, чтобы сделать общественную информацию общедоступной в электронной форме. Здесь вы найдете сайты, на которых государственные органы, учреждения и организации предоставляют публичную информацию, предусмотренную польским законодательством. В BIP очень много информации, поэтому навигация по сайту довольно сложная. Ниже приведены ссылки, которые приведут вас к специальным модулям. Эти модули используются для отправки запросов в Управление по делам города Кракова и ведут к различным поисковым системам, которые облегчают поиск по содержанию бюллетеня.

- ⇒ Номера телефонов отделов УМК
- ⇒ Информационные и справочные бюро
- ⇒ IDZ – справочная служба в Интернете
- ⇒ Запросы в пункт обслуживания предпринимателей
- ⇒ Юридическая информация
- ⇒ Поисковые системы
- ⇒ Информационный бюллетень мэрии Кракова
- ⇒ Интернет-опрос
- ⇒ Картографические услуги
- ⇒ Поломки и препятствия в городе
- ⇒ Инструкции по использованию информационного бюллетеня мэрии Кракова

Очень практичным является сайт "Get things done", который вы можете найти здесь<sup>3</sup>.

## ПРОГРАММА "ОТКРЫТЫЙ КРАКОВ"

С сентября 2016 года в Кракове действует программа "Открытый Краков", которая представляет собой своего рода муниципальную интеграционную политику. Именно благодаря этой программе был создан путеводитель, который вы читаете, а большинство городских процедур опубликованы на английском, украинском и русском языках. Подробнее о программе читайте здесь<sup>4</sup>.

В рамках программы также создан Мультикультурный<sup>5</sup> центр, в котором работает информационный пункт для иностранцев, предоставляющий юридическую помощь и информацию.



Военные беженцы из Украины, в свою очередь, могут найти поддержку и помощь в Центре образования и поддержки<sup>1</sup>, который объединяет всех жителей Кракова, но с акцентом на помощь тем, кто приехал сюда из-за войны в своей стране.

Всю необходимую информацию о легализации пребывания иностранцев можно найти на сайте Малопольского воеводского управления в Кракове<sup>2</sup>. В Кракове также существует ряд организаций, работающих на благо мультикультурализма и иностранцев, а также организаций, представляющих сообщества мигрантов. Контактные данные некоторых из них можно найти по этому адресу<sup>3</sup>.

Другие можно легко найти с помощью популярных поисковых систем в Интернете. В Кракове вы также найдете много полезной информации в социальных сетях, объединяющих иностранную диаспору и дружелюбных жителей Кракова. Самая большая группа такого рода — Krakow Expats на Facebook<sup>4</sup>.

Также стоит заглянуть в группу "Краков — удача на дармовщину"<sup>5</sup>. Эту группу ведет фонд Z rąk do rąk, который также оказывает поддержку иностранцам, нуждающимся в помощи. В группе также можно бесплатно получить любые предметы. После начала войны в Украине около 70 различных неправительственных организаций создали в Кракове коалицию Open Krakow<sup>6</sup>, которая использует человеческие и материальные ресурсы активистов для помощи беженцам из Украины.



### Посол мультикультурализма Кракова

Это уникальное звание, которое поддерживает деятельность, способствующую культурному, этническому и религиозному разнообразию и интеграции жителей Кракова и иностранцев. Звание KRAKOWSKI AMBASSADOR WIELOKULTUROWOŚCI присваивается лицам или организациям, работающим на благо межкультурного диалога в Кракове. Если вы знаете такого человека или организацию (учреждение, организацию, компанию), то — с его согласия — вы можете выдвинуть свою кандидатуру на этот конкурс, заполнив соответствующую форму. Ссылку на форму можно найти в ежегодном объявлении мэра города Кракова о приеме заявок. Послы и амбассадоры мультикультурализма в Кракове<sup>7</sup>.

## ГРАЖДАНСКИЙ БЮДЖЕТ

Гражданский бюджет (ГБ) — это механизм участия, при котором жители города имеют право предлагать задачи, которые должны быть реализованы за счет выделенной части бюджета, а затем выбирать голосованием те проекты, которые прошли проверку. Эта программа позволяет жителям совместно определять, на что будет потрачена часть городского бюджета. Цель гражданского бюджета — активизировать жителей и повысить открытость местных органов власти. Партисипативный бюджет может принести значительные политические, экономические и социальные выгоды. Каждый житель Кракова, независимо от возраста, может принять участие в голосовании. Гражданский бюджет также предназначен для детей и молодежи!

Проголосовать стоит, потому что проекты, предусмотренные бюджетом, не только меняют окружающую среду, но и объединяют соседей и создают пространство для совместного проведения свободного времени.

Вы можете проголосовать в электронном виде на сайте БО [www.budzet.krakow.pl](http://www.budzet.krakow.pl) или лично, проголосовав на выбранном пункте голосования. Вся информация вы найдете здесь<sup>2</sup>.

## КРАКОВ ЗА РАВЕНСТВО

Краков уже несколько лет интенсивно поддерживает меры по созданию солидарного общества и выработке решений в области политики равенства. Приоритетом городских властей является создание городского пространства, свободного от насилия и отчуждения. "Краков за равенство" — это серия инициатив, затрагивающих темы борьбы с дискриминацией, разжигания ненависти, прав женщин и ЛГБТ+.



**Kraków  
dla równości**

С 2019 года в Кракове также действует Совет по равному обращению. Целью Совета является разработка концепций, идей и решений для развития стратегии равного обращения на местном уровне в сотрудничестве с мэрией, культурными и образовательными учреждениями, университетами и неправительственными организациями.

Более подробную информацию о программе "Краков за равенство" можно найти на сайте [www.rownosc.krakow.pl](http://www.rownosc.krakow.pl)<sup>3</sup>.



## ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ ЖИЗНИ В КРАКОВЕ

---

Жить в Кракове	40
Наем квартиры	40
Обязательная прописка	41
Идентификация личности и административно-правового статуса граждан	42
Номер ПЕСЕЛЬ	42
Песель для граждан Украины прибывших после 24.02.2022 года и статус UKR	43
Коммуникация в Кракове	43
Городская коммуникация	43
Краковская карта КKM	46
Платные и бесплатные парковки в Кракове	47
Счет в банке для иностранцев	49
Регистрация имеющейся собаки	49
Регистрация сим карты	50
Регистрация сим карты	50
Сортировка мусора	51
Краковский Информатор для людей с инвалидностью	51
Прецедентное право с целью получения ренты	51
Присваивание степени инвалидности	52
Присваивание льгот и полномочий	52
Присваивание инвалидности	52
Удостоверение инвалида	53
Карта для паркинга	53
Перевозка людей с инвалидностью на территории Городской гмины Краков	53

---

### ЖИТЬ В КРАКОВЕ

#### АРЕНДА КВАРТИРЫ

Большинство заинтересованных лиц начинают поиск квартиры с популярных сайтов, например, [olx.pl](https://www.olx.pl) или [otodom.pl](https://www.otodom.pl), а также используют тематические группы на Facebook, где нередко можно найти объявления, отсутствующие в других источниках. Чтобы избежать дополнительных сборов (комиссий) за услуги компаний, выступающих в качестве посредников при аренде квартир, следует проверить, указана ли в объявлении информация "без посредников" или "напрямую от собственника".

При аренде квартиры нелишним будет заключить договор аренды. У вас есть выбор договора:



- аренда квартиры на определенный срок — в договоре указывается срок аренды квартиры; арендная плата фиксируется на весь срок действия договора (если в содержании договора не указано иное); такой договор не может быть расторгнут, если в его содержание не включен такой пункт;
- аренда на неопределенный срок — с уведомлением о расторжении одной из сторон договора;
- аренда на определенный срок — арендатор должен представить перед сдачей квартиры в аренду право собственности на другое жилье, в которое он переедет по окончании срока аренды или в случае прекращения аренды; декларация о гарантированном жилье должна быть заверена у нотариуса, что влечет за собой дополнительные расходы.



**Арендная плата** — плата, которую мы вносим арендодателю за аренду квартиры.



**Административная плата** — плата, включающая авансы и сборы за отопление, воду, вывоз мусора и уход за общим пространством всего здания (если квартира находится в многоквартирном доме).



**Коммунальные услуги** — плата за электричество, газ, воду и т. д.



**Депозит** — гарантия возмещения ущерба, причиненного арендатором во время аренды квартиры. Депозит подлежит возврату при расторжении договора аренды квартиры, если у арендодателя нет замечаний к состоянию жилья. Чаще всего используется залог, эквивалентный одной арендной плате. Залог вносится при подписании договора.



**Арендодатель** — лицо, сдающее жилье в аренду кому-либо, обычно собственнику жилья или уполномоченному им лицу.  
**Арендатор** — лицо, снимающее у кого-либо квартиру.

Неплохо подготовиться к разговору с арендодателем. Аргументом арендатора наверняка будет наличие постоянной работы и регулярной зарплаты, а также то, что он намерен снять квартиру на более длительный срок.

## ТРЕБОВАНИЕ РЕГИСТРАЦИИ

Регистрация — это определение адреса для постоянного или временного проживания, которое включает в себя информацию о городе, улице, номере дома/здания и/или номере помещения. Обязанность регистрации распространяется как на польских, так и на иностранных граждан. Граждане другого государства-члена ЕС должны зарегистрироваться, если они находятся в Польше более 3 месяцев, для других иностранцев срок регистрации составляет 30 дней.



## Регистрация

### ВИД

для  
временного  
проживания

для  
постоянного  
проживания

### ДЛЯ КОГО

для иностранцев, имеющих документы, подтверждающие их законное пребывание на территории Польши в течение определенного периода (например, виза, карта временного проживания)

для иностранцев, имеющих документы, подтверждающие правовой статус постоянного проживания в Польше (например, карта постоянного проживания)

Заявление о постоянной или временной регистрации может быть очень важным при выполнении различных формальностей. Без нее не обойтись при подаче заявления на временный или постоянный вид на жительство, получении номера PESEL, регистрации в органах социального обеспечения или открытии банковского счета. Важно:

- Регистрация бесплатна.
- Регистрация — это "практическая" процедура.
- Выдача свидетельства о регистрации постоянного места жительства бесплатна.
- Гербовый сбор за выдачу справки о регистрации временного проживания оставляет 17 злотых (если вы хотите получить такую справку, необходимо подать заявление).
- Граждане стран, не входящих в ЕС или ЕАСТ, в связи с необходимостью предъявления документов, подтверждающих право на проживание в Польше, могут зарегистрироваться только в офисе.

Адреса пунктов регистрации по округам:

- адреса в районах I-VII: Ратуша — ул. Повстаня Варшавьского 10 и Пункт обслуживания резидентов в Галерии Броновице
- адреса в районах VIII-XIII: UМК — ул. Велицка 28А и пункт обслуживания клиентов в галерее Бонарка
- адреса в районах XIV-XVIII: UМК — ул. Ос. Згоды 2 и Пункт обслуживания клиентов в Galeria Serenada.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛИЧНОСТИ И АДМИНИСТРАТИВНОГО СТАТУСА ГРАЖДАН

### НОМЕР PESEL (ПЕСЕЛЬ)

Номер PESEL — это одиннадцатизначный цифровой символ, позволяющий легко идентифицировать человека, который его имеет. Номер PESEL содержит дату

рождения, порядковый номер, гендерное обозначение и контрольный номер. Если вы иностранец, проживающий в Польше, вы должны зарегистрироваться — тогда вам автоматически будет присвоен номер PESEL. Если вы не можете зарегистрироваться, а какое-то ведомство требует, чтобы вы имели номер PESEL, подайте заявление, в котором укажите фактическое правовое основание, на котором возникает обязанность иметь номер PESEL. Если ведомство (например, ZUS или налоговая инспекция) требует от вас предоставить номер PESEL — оно также должно указать правовую основу.

## **PESEL для граждан Украины, прибывших в Польшу после 24 февраля 2022 года, и статус UKR**

Обладание номером PESEL с присвоенным ему статусом "UKR" является официальным подтверждением права на проживание на территории Республики Польша, а также сопутствующих прав (например, вытекающих из специального закона, в том числе связанного с выполнением работы в Польше). PESEL не является обязательным, но его наличие облегчит дальнейшее проживание в Польше и обеспечит доступ к денежным пособиям.

Примечание: Для лиц, имеющих Карту поляка, статус "UKR" может препятствовать процедуре подачи заявления на получение постоянного вида на жительство.

Статус "UKR" может быть утрачен, если иностранец покидает территорию Польши более чем на 30 дней, независимо от направления выезда (также в ситуации выезда в Украину или в другое государство-член ЕС). Иностранец может восстановить право на временную защиту в Польше в случае повторного въезда в Польшу с территории Украины. Подробнее можно прочитать здесь<sup>1</sup>.



## **КОММУНИКАЦИЯ В КРАКОВЕ**

### **ГОРОДСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

В Кракове развита сеть трамвайного и автобусного транспорта, которая обеспечивает эффективное передвижение по городу и за его пределами. Общественный транспорт в Кракове организуется Управлением общественного транспорта Кракова. Транспортные услуги предоставляют Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne w Krakowie (MPK) и частный перевозчик MOBILIS. Часто, особенно при поездках в центр города, стоит отказаться от автомобиля и воспользоваться общественным транспортом.

Территория, по которой курсируют автобусы и трамваи, разделена на 3 билетные зоны:

- I билетная зона — охватывает территорию муниципалитета Кракова,
- II и III билетная зона — территории городов и муниципалитетов, заключивших с муниципалитетом Кракова соглашения об интеграции местного коллективного транспорта.



Приложение "Как добраться до Кракова" поможет вам спланировать маршрут до места назначения. Все, что вам нужно сделать, — это запустить приложение, войти в систему и выбрать способ оплаты: BLIK, картой или через Google Pay.

Пассажиры могут воспользоваться предложением абонементов и пробивных билетов.

Абонементы можно приобрести следующим образом:

- ⇒ в пунктах обслуживания пассажиров КМК (ПОП) — здесь можно приобрести абонементы на пластиковых носителях (список ПОП ниже),
- ⇒ в стационарных билетных автоматах КМК (в системе Krakowska Karta Miejska) или МКА (в системе Małopolska Karta Aglomeracyjna) — после предварительной покупки пластикового носителя,
- ⇒ онлайн на сайте [ekp.mpk.krakow.pl](http://ekp.mpk.krakow.pl),
- ⇒ в следующих мобильных приложениях: iMKA, mKK и mKKM,
- ⇒ в пунктах обслуживания клиентов МКА (ПОК).

Кассовые билеты можно приобрести следующим образом:

- ⇒ в стационарных автоматах по продаже билетов КМК или МКА (список стационарных автоматов доступен на сайте<sup>1</sup>).
- ⇒ в билетных автоматах, расположенных в транспортных средствах, наличными или с помощью платежной карты/BLIK, в соответствии с формой оплаты, указанной на пиктограмме на входной двери транспортного средства,
- ⇒ в некоторых торговых точках (например, в магазинах, газетных киосках),
- ⇒ в мобильных приложениях: mPay, iMKA, moBiLET, SkyCash, jakdojade или zbiletem.pl (общие 70-минутные билеты в приложениях: iMKA и mPay),
- ⇒ в партнерских приложениях: Santander Bank, Millennium Bank, BNP Paribas, PKO BP, Alior Bank, PeoPay (Bank Pekao SA), ING Bank Śląski, Velo Bank S.A., Proxima,
- ⇒ в пункте обслуживания пассажиров КМК (ПОП) на ул. Wielopole 1 — от 50 единиц и выше стоимостью 500 злотых,
- ⇒ обычные 70-минутные билеты: в билетных автоматах в поездах КМЛ и у сотрудников КМЛ (только для отправления в день покупки)

Список пунктов обслуживания пассажиров КМК:

- ⇒ ул. Велеполе, 1 (вход с ул. Старовислинской) Понедельник — пятница с 8.00 до 16.00.
- ⇒ ул. Павия, 5А (вестибюль Глоунского вокзала Кракова рядом с магазином Biedronka) Понедельник — пятница с 9.00 до 17.00.
- ⇒ 3/5 ул. Подвале Понедельник — пятница с 11.00 до 18.00
- ⇒ Ос. Центр D 7 Понедельник — пятница с 11.00 до 18.00

1.



Поездка в общественном транспорте — это общественная ситуация, во время которой:

- ⇒ мы не разговариваем громко (включая разговоры по телефону),
- ⇒ мы не слушаем музыку по телефону, если у нас нет наушников,
- ⇒ мы заботимся о безопасности других людей и, например, уступаем место пожилым людям, инвалидам и беременным женщинам,
- ⇒ мы уважаем их право занять специально отведенное для них место.

Вам стоит прочитать две акции, в которых говорится об этом: "Поговорим без лишних слов"<sup>1</sup>, "Будьте чуткими — уступайте"<sup>2</sup>.



### КРАКОВСКАЯ КАРТА

Краковская карта — это программа лояльности города Кракова. Краков предлагает систему скидок, льгот, преференций и преимуществ лицам, постоянно зарегистрированным в качестве жителей Кракова, а также жителям Кракова, которые платят налоги в городе. Это повышает доступность культурных ценностей и общественного транспорта, а также увеличивает доходы города от подоходного налога.

Для получения карты необходимо заполнить заявление и указать носителя, которому будут присвоены права. Заявку на получение статуса Krakow Card можно подать лично в пунктах обслуживания карт, а также в электронном виде через веб-сайт<sup>3</sup>.

Карта может быть пластиковой или мобильной. Пользователи Krakow Card имеют право на скидки при покупке абонементов на проезд в муниципальной транспортной системе Кракова (так называемый билет жителя), скидки в муниципальных учреждениях, а также широкий спектр скидок в коммерческих предприятиях (гастрономия, магазины, пункты обслуживания и т. д.).



Право на использование Краковской карты имеют лица, удовлетворяющие хотя бы одному из следующих условий:

- ⇒ постоянно проживают в Кракове,

⇒ уплачивают подоходный налог в Кракове.

Если вы не проживаете постоянно в Кракове, но платите здесь налоги, вы можете подать заявку на получение Карты на основании вашей годовой налоговой декларации (PIT).

Если у вас есть действующая Карта, вы можете приобрести абонемент на проезд в общественном транспорте (так называемый билет жителя) по льготным ценам.

Пластиковую карту можно получить в выбранном пункте обслуживания пассажиров (адреса указаны в разделе выше) или в пункте обслуживания резидентов:

⇒ улица Стаховича, 18: Понедельник-пятница 7.40-15.30

⇒ Жилой комплекс "Згоды 2": понедельник-пятница 7.40-15.30.

Краковская карта действительна в течение одного года, а если вы зарегистрированы на постоянное место жительства, срок ее действия автоматически продлевается. Все остальные жители должны продлить срок действия карты, подав новое заявление и обновленные документы (PIT) здесь<sup>1</sup>. Цены одноразовых и сезонных билетов найдешь на сайте МРК здесь<sup>2</sup>.

Детальну інформацію про Програму Краківська карта мешканці можуть отримати за номером телефону інфолінії Управління міста Кракова:

12 616 55 55

mail: kontakt@kk.krakow.pl

### **ПЛАТНЫЕ И БЕСПЛАТНЫЕ ПАРКИНГИ**

Парковка в Кракове платная. В городе есть два типа парковок. Первый тип — паркинги, расположенные в центре города и являющиеся платными. Второй — система "Park and Ride", обозначаемая P+R, которая тесно связана с общественным транспортом, и парковки расположены в районе трамвайных остановок и крупных пересадочных узлов.

Платные парковки в центре Кракова разделены на подзоны А, В, С. За пределами подзон А, В и С парковка бесплатная.

Текущие цены на парковку в подзонах опубликованы здесь<sup>3</sup>. Придбати паркувальний талон можна за допомогою наступних додатків:

Зона платної парковки в Кракові діє в будні дні з понеділка по суботу з 10.00 до 20.00. Оплатити парковку в зоні платної парковки можна традиційним способом на парковочному счетчике або з допомогою додатка, встановленого на вашому телефоні.



Парковочные билеты можно приобрести с помощью следующих приложений:



[www.skycash.com](http://www.skycash.com)



[www.anypark.pl](http://www.anypark.pl)



[www.mobilet.pl](http://www.mobilet.pl)



[www.anypark.pl](http://www.anypark.pl)

Возможность регистрации по электронной почте для владельцев иностранных телефонных номеров:



[www.mpay.pl](http://www.mpay.pl)



[www.electronicparking.pl](http://www.electronicparking.pl)



[www.cityparkapp.pl](http://www.cityparkapp.pl)



[www.anypark.com](http://www.anypark.com)

Карта подзон находится здесь<sup>1</sup>

Все актуальные информации найдешь здесь<sup>2</sup>.

Система Park and Ride — это привлекательное предложение, которое поощряет использование

общественным транспортом и особенно полезна для людей, живущих на окраинах города. С правилами пользования системой Park and Ride можно ознакомиться на сайте Управления общественного транспорта здесь<sup>3</sup>.

Парковки P+R бесплатны для владельцев пластиковых карт:

- ⇒ KKM — Krakowska Karta Miejska,
- ⇒ MKA — Malopolska Agglomeration Card,
- ⇒ KK — Krakowska Karta,
- ⇒ ELS — электронная студенческая карта,
- ⇒ ELD — электронная докторская карта,
- ⇒ Электронная карта в рамках программ:
- ⇒ Krakow Family Card 3+,
- ⇒ Краков для семьи N.
- ⇒ Владельцы действительного билета на общественный транспорт (КМК Ticket, бумажный билет на одну или несколько поездок или билет, выданный другим перевозчиком), действительного в день использования парковки в открытой системе.

1.



2.



3.



⇒ Владельцы билета КМК, на основании которого осуществлялся въезд на парковку по закрытой системе.

Въезд на парковку P+R возможен по билету, сохраненному в мобильном приложении. Важно! За оставление автомобиля вне парковочного дня необходимо внести дополнительную плату!

## БАНКОВСКИЙ СЧЕТ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Стоит ознакомиться с предложениями разных банков. Документы, необходимые при открытии счета в банке, определяются внутренними правилами банка. В некоторых банках, например, понадобится только действующий загранпаспорт + виза или карта резидента (постоянная или временная). Процедура открытия счетов для беженцев из Украины в большинстве банков значительно упрощена.

Помните, что ни один банк никогда не спросит у вас по телефону, в текстовом сообщении или иным способом номер вашей карты, срок ее действия, PIN-код или CVV-код, а также пароль для онлайн-сервиса или мобильного приложения. Если кто-то просит у вас эту информацию или пароль, полученный в текстовом сообщении, значит, вы имеете дело с мошенником.

## РЕГИСТРАЦИЯ ВЛАДЕНИЯ СОБАКОЙ

Если у вас есть собака, вы должны зарегистрировать ее и заплатить ежегодный налог Средства от налога пойдут в Краковское общество по уходу за животными, которое по поручению муниципалитета содержит приют для бездомных животных.

Регистрация и оплата производится в офисе КТОЗ по адресу: ул. Флорианская, 53. При себе необходимо иметь удостоверение личности и санитарную книжку собаки.

Плата не взимается для:

- ⇒ лиц с тяжелыми формами инвалидности,
- ⇒ инвалидов, имеющих собаку-помощника,
- ⇒ лиц старше 65 лет, которые ведут собственное хозяйство,
- ⇒ владельцев собак, взятых из приюта в Кракове,
- ⇒ владельцы собак, помеченных чипом или татуировкой,



Czerwone Maki



Kurdwanów



Płaszów



Mydlniki-Wapiennik



Nowy Bieżanów



Swoszowice



⇒ владельцы стерилизованных собак.

Все эти лица должны представить в КТОЗ соответствующие документы, подтверждающие их право на освобождение от уплаты сбора.

Подробную информацию можно найти здесь<sup>1</sup>.

## РЕГИСТРАЦИЯ СИМ КАРТЫ

SIM-карту, приобретенную в Польше, необходимо зарегистрировать. Вы можете сделать это в мобильном приложении выбранного вами оператора (если у вас есть банковский счет) или лично в одном из пунктов выдачи, например:

- ⇒ в отделениях польской почты (также у почтальона),
- ⇒ в киосках сети RUCH S.A,
- ⇒ в салонах прессы

Регистрация сим карты

**1** Приходите в салон оператора выбранной сети или в любой другой пункт из списка выше

**2** Предъявите документ, удостоверяющий личность (удостоверение.паспорт)

**3** Введите номер телефона и номер SIM-карты.

Чтобы проверить, зарегистрирована ли ваша SIM-карта и какой у нее номер телефона, введите \*100#.

**4** После регистрации вы получите подтверждающее SMS-сообщение

## СОРТИРОВАНИЕ МУСОРА

Разделение мусора в Кракове является обязательным. С правилами сортировки мусора можно ознакомиться на сайте<sup>2</sup> на польском, украинском и английском языках.

Вывоз мусора осуществляется в соответствии с расписанием, которое вы можете найти здесь<sup>3</sup>. Там же вы найдете поисковую систему. Чтобы узнать, когда будет производиться вывоз мусора из вашего дома, введите адрес.

Если вы хотите зарегистрировать свою собственность для вывоза мусора, воспользуйтесь интерактивной формой здесь<sup>4</sup>.



## КРАКОВ БЕЗ БАРЬЕР

В течение многих лет Краков реализует программу доступности для каждого жителя. Информацию о программах и мероприятиях, которые в настоящее время проводятся в городе, можно найти здесь<sup>1</sup>.

Люди с ограниченными возможностями имеют право на многие льготы и дополнительные привилегии. Например, на общественный транспорт, парковочную карту, специально отведенные места для парковки и т. д. Дополнительная информация здесь<sup>2</sup>.

### КРАКОВСКИЙ СПРАВОЧНИК ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Если вам нужна более подробная информация, обратитесь к постцифровому изданию под названием "Краковский справочник для инвалидов", предназначенному в основном для людей с ограниченными возможностями, проживающих в муниципалитете Кракова. В этом издании вы найдете информацию и советы, которые пригодятся вам в повседневной жизни, например, информацию о процессе получения справки об инвалидности, о том, как пользоваться своими правами, пособиями, льготами, как решать официальные вопросы, куда обращаться за помощью. В справочнике вы также найдете информацию об общественных организациях, действующих на территории города Кракова в интересах сообщества инвалидов и от их имени.

Путеводитель доступен здесь<sup>3</sup>.

### ПРИСВАИВАНИЕ РЕНТЫ ПО ИНВАЛИДНОСТИ И В ДРУГИХ СЛУЧАЯХ

Одной из льгот для лиц с ограниченной трудоспособностью является пенсия, которая назначается по желанию обратившегося за ней лица. Заявление подается в кассу социального страхования (ZUS). Заявитель должен соответствовать нескольким условиям. Подробную информацию о праве на пенсию по нетрудоспособности вы можете найти здесь<sup>4</sup>.

Вы также можете подать заявление на получение справки об инвалидности и степени утраты трудоспособности (это не связано с пенсией). Наличие такой справки дает право на льготы и пособия в соответствии с отдельными правилами. Подробнее здесь<sup>5</sup>.

Решения принимают:

- ⇒ Окружные/муниципальные комиссии по оценке инвалидности (первая инстанция),
- ⇒ Воеводские комиссии по оценке инвалидности (вторая инстанция).



Отдел экспертизы инвалидности муниципалитета Кракова, действующий в структуре муниципалитета Кракова, является органом первой инстанции для лиц, зарегистрированных в муниципалитете Кракова или проживающих в муниципалитете Кракова.

Муниципальное отделение по оценке инвалидности в Кракове

- ⇒ адрес: ул. Декерта 24, 30-703 Краков
- ⇒ Часы работы: с понедельника по пятницу с 7.40 до 15.30.
- ⇒ контактный телефон: 12 616 52 добавочный номер 12, 15 или 17
- ⇒ контактный адрес электронной почты: mzoon@um.krakow.pl

### **УСТАНОВЛЕНИЕ ИНВАЛИДНОСТИ**

Муниципальный совет по оценке инвалидности выдает справки об инвалидности лицам старше 16 лет. Справка выдается по просьбе самого человека или его законного представителя, а также с его согласия по запросу центра социальной помощи. К заявлению о выдаче справки об инвалидности прилагаются соответствующие медицинские документы. На их основании специальная комиссия выдает справку о степени инвалидности: тяжелой, средней или легкой. Если человек не согласен с содержанием решения комиссии, он может подать апелляцию. Процедура обжалования не влечет за собой никаких расходов и судебных издержек.

### **РЕШЕНИЯ О ЛЬГОТАХ И ПОЛНОМОЧИЯХ**

Муниципальный совет по оценке инвалидности также выносит решения о показаниях для получения льгот и пособий. Для этого заинтересованное лицо, имеющее действительную справку о принадлежности к одной из групп инвалидности или нетрудоспособности, должно подать заявление с соответствующими документами. В этом случае право на обжалование решения муниципального органа по оценке отсутствует.

### **РЕШЕНИЕ О ПРИСВОЕНИИ ИНВАЛИДНОСТИ**

Городская комиссия по оценке инвалидности выдает справки об инвалидности лицам, не достигшим 16-летнего возраста. Для этого законный представитель или опекун ребенка подает заявление с приложением соответствующих документов. Справка, признающая ребенка инвалидом, может служить основанием для:

- ⇒ получение пособия
- ⇒ получение ортопедического оборудования, вспомогательных средств и технических приспособлений для облегчения работы
- ⇒ использование парковочной карты.

Решения группы могут быть обжалованы. Рассмотрение апелляции не влечет за собой расходов и судебных издержек.

## УДОСТОВЕРЕНИЕ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Удостоверение личности — это документ, подтверждающий статус инвалида. Оно выдается районной/муниципальной комиссией по оценке инвалидности по просьбе самого инвалида или его представителя. К заявлению должны быть приложены соответствующие приложения. Процедура выдачи удостоверения бесплатна, но если владелец удостоверения потеряет его, ему придется заплатить за дубликат. Подробнее здесь<sup>1</sup>.

## ПАРКУВАЛЬНА КАРТА

Это право для людей с ограниченными возможностями. Вы можете найти подробную информацию о том, как его получить здесь<sup>2</sup>.

Муниципальный отдел экспертизы инвалидности в Кракове подготовил отдельную информацию для людей, бегущих из Украины, которые могут обратиться за подтверждением своего статуса инвалида в Польше. Информацию на польском и украинском языках можно найти здесь<sup>3</sup>.

## ПЕРЕВОЗКА ИНВАЛИДОВ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ КРАКОВА

Перевозка людей с ограниченными возможностями осуществляется на территории муниципалитета Кракова. Перевозки осуществляются в рамках индивидуальных транспортных запросов лиц с удостоверением инвалида. Услуга предоставляется в автомобилях, приспособленных для перевозки людей с ограниченными возможностями, оборудованных лифтами или другими вспомогательными устройствами. Пожалуйста, ознакомьтесь с правилами здесь<sup>4</sup>.



## БЕЗОПАСНОСТЬ В КРАКОВЕ

Безопасность в Кракове	54
Муниципальная полиция	54
Полиция	55
Семейное насилие	55
Пожарная служба	56
Газовая служба	57
Туристическая помощь	57
Важные горячие линии и номера экстренных служб	57
Правила дорожного движения	58
Водитель автомобиля и мотоцикла	58
Пешеход	59
Пользователь велосипеда и самоката	59
Программа Безопасный Краков	60
Кампания #OGARNIAM ŻYCIE	60
Центр Кризисной Интервенции в Кракове	61

## ОБЯЗАННОСТИ ЖИТЕЛЯ КРАКОВА

Все жители Кракова (включая иностранцев) обязаны соблюдать правила правопорядка на территории муниципалитета:

- ⇒ соблюдать комендантский час в жилых районах в период с 22.00 а 7.00,
- ⇒ не мусорить в общественных местах и убирать за собаками, выведенными на общественную территорию
- ⇒ воздерживаться от вандализма, писанины на стенах и порчи общественного имущества,
- ⇒ соблюдать правила дорожного движения, правила парковки и платить за парковку в зонах платной парковки,
- ⇒ сортировать отходы,
- ⇒ соблюдать особые правила, применимые к паркам культуры в городе.

### Муниципальная полиция

В Кракове за соблюдением этих правил следит муниципальная полиция. Реагируйте, если вы знаете, что кто-то нарушает закон!

Вы можете сообщить о необходимости вмешательства муниципальной полиции здесь<sup>1</sup>.

1.



## ПОЛИЦИЯ

Полиция занимается обычными преступлениями:

- ⇒ против собственности,
- ⇒ здоровья и жизни,
- ⇒ преступления в семье,
- ⇒ запрещенными преступлениями (наркотики),
- ⇒ хулиганство и другие.

Любой иностранец, ставший жертвой преступления, имеет право заявить об этом в полицию и потребовать привлечения к ответственности виновного. Полиция не имеет права отказать в приеме заявления. Вы имеете право на присутствие переводчика при подаче заявления. Попросите его! Если заявление принято, иностранца проинструктируют о том, как действовать дальше, и о его/ее правах как жертвы.

Это письмо должно быть переведено переводчиком. Иностранец, подозреваемый в совершении преступления, имеет право на допрос в присутствии переводчика, на вызов адвоката, на общение с родственниками и на отказ от дачи объяснений. Если ему предъявлено обвинение, он получает инструкции о своих правах и обязанностях подозреваемого, которые должны быть переведены переводчиком.

В Кракове 8 полицейских участков. О происшествиях следует сообщать в соответствии с их территориальной юрисдикцией. Помните, что вы также всегда можете позвонить по телефонам 112 или 997.



Комиссариат I



Комиссариат II



Комиссариат III



Комиссариат IV



Комиссариат V



Комиссариат VI



Комиссариат VII



Комиссариат VIII

## СЕМЕЙНОЕ НАСИЛИЕ

В случае подозрения на бытовое насилие лицо, подвергшееся бытовому насилию, подлежит системной защите — полиция как одно из учреждений, обязанных выполнять задачи по противодействию бытовому насилию, обязана вмешиваться, включая создание процедуры "синей карты".

Лицу, подвергнутому насилию в семье, предоставляется бесплатная помощь, в частности, в виде:

- ⇒ медицинских, психологических, юридических, социальных, профессиональных и семейных консультаций,
- ⇒ кризисного вмешательства и поддержки,
- ⇒ защиты от дальнейшего насилия путем предотвращения использования насильниками квартиры, находящейся в совместном пользовании с другими членами семьи, и запрета на контакты и приближение к жертве,
- ⇒ предоставление лицу, пострадавшему от насилия в семье, безопасного убежища в специализированном центре поддержки людей, подвергающихся насилию,
- ⇒ проведение медицинской экспертизы для установления причин и вида травм, связанных с применением насилия в семье, и выдача соответствующего медицинского заключения,
- ⇒ оказание помощи в получении жилья лицу, пострадавшему от насилия в семье, которое не имеет законного права собственности на помещение, занимаемое совместно с лицом, совершившим насилие.

Реализация этих задач осуществляется учреждениями, занимающимися вопросами насилия в семье, например, Муниципальным центром социального обеспечения, Центром специализированной поддержки лиц, пострадавших от насилия в семье, или Центром кризисного вмешательства (подробную информацию о деятельности можно найти на сайте [здесь](#)<sup>1</sup>. Центр кризисного вмешательства (подробную информацию о деятельности можно найти на сайте [здесь](#)<sup>2</sup>.

## ПОЖАРНАЯ СЛУЖБА

Она оказывает помощь при стихийных бедствиях (ураганах, наводнениях, подтоплениях, пожарах, вызванных природными силами), разрушениях зданий, наводнениях, техногенных пожарах, дорожных авариях, химических опасностях, опасностях, требующих использования специализированного оборудования. Вы также можете обратиться в эту службу, если ваш питомец застрял в таком месте, откуда не может выбраться самостоятельно.

Дополнительная информация [здесь](#)<sup>3</sup>.



## ГАЗОВАЯ СЛУЖБА

В случае утечки газа, помимо пожарной бригады, следует вызвать аварийную газовую службу — телефон 992.

## ТУРИСТИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

В Польше также существует служба экстренной помощи туристам — телефон безопасности для туристов. Он предоставляет туристам информацию и помощь в экстренных случаях, например, при потере документов, необходимости найти медицинские учреждения, помощь на дорогах и т. д. — 608 599 999; 22 278 77 77, 0 800 200 300. Этот телефон работает только в летний сезон.

## ВАЖНЫЕ НОМЕРА ЭКСТРЕННЫХ И СПАСАТЕЛЬНЫХ СЛУЖБ

Основной номер для сообщений о происшествиях, связанных с безопасностью, — 112.

Чтобы сообщить о медицинском происшествии, можно набрать 999

Сообщить о происшествии, требующем вмешательства пожарной бригады, можно по номеру 998.

Чтобы сообщить о криминальном инциденте, вы можете набрать 997.



112



999



998



997

Другие телефоны экстренных служб можно найти здесь<sup>1</sup>.

Если с вами произошел несчастный случай или вам требуется медицинское вмешательство, вам следует обратиться в одно из отделений скорой помощи краковских больниц, сокращенно SOR — таких отделений в Кракове шесть. Вы также можете обратиться в отделение неотложной помощи одной из больниц — таких отделений в Кракове пять.

Для получения дополнительной информации здесь<sup>2</sup>.



## ПРАВИЛА ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

### ВОДИТЕЛЬ АВТОМОБИЛЯ И МОТОЦИКЛА

В Кракове и во всей Польше принято правостороннее движение. Большая часть проезжей части в центре города — односторонняя, но вы можете столкнуться с противотоком (разрешено движение на велосипеде против движения). В некоторых районах города действует ограничение движения. В такие районы нельзя въезжать на машине без разрешения.

В городской черте максимальное ограничение скорости составляет 50 км/ч, если иное не указано дорожными знаками. Помните, что в районах и жилых зонах часто вводится ограничение "Темро 30", при котором максимальная разрешенная скорость составляет 30 км/ч. За превышение скорости вас могут оштрафовать на сумму от 50 злотых до 2 500 злотых. Такие штрафы налагаются только полицией. В районах, обозначенных знаком "жилая зона", пешеходы, люди на скутерах и других подобных транспортных средствах могут двигаться по всей ширине дороги и имеют абсолютный приоритет перед автомобилями. Скорость движения транспортных средств не должна превышать 20 км/ч, а парковаться можно только в специально отведенных местах.



Во многих жилых районах вы встретите равнозначные перекрестки. Это означает, что водитель на перекрестке обязан уступить дорогу транспортному средству, движущемуся справа. Территория, на которую распространяется действие этого правила дорожного движения, обозначена следующими знаками.



В большинстве центральных районов Кракова и в Новой Гуте вы можете парковать автомобиль только в специально отведенных местах. Если вы неправильно припаркуете свой автомобиль, муниципальная полиция или полиция может вас оштрафовать. Муниципальная полиция также может поставить на ваш автомобиль блокиратор колес или даже отбуксировать его на охраняемую стоянку на улице Жебика, 6. Вы можете ознакомиться с тарифами здесь<sup>1</sup>.



Если на знаке указано, что парковка платная, вы должны заплатить на парковочном счетчике или через мобильное приложение. В противном случае взимается дополнительная плата (штраф).



## ПЕШЕХОДЫ

В Польше пешеходы имеют абсолютный приоритет на пешеходных переходах без светофоров. Если вы видите пешехода, который собирается перейти дорогу, вы должны предоставить ему приоритет. Помните также, что в Польше запрещено совершать обгон непосредственно перед пешеходным переходом или на нем, а также объезжать транспортное средство, остановившееся перед переходом, чтобы уступить дорогу пешеходу. Нарушение такого запрета является одним из самых серьезных правонарушений и наказывается штрафом в размере 1 500 злотых. Помните, что обгон также означает проезд транспортного средства, находящегося на соседней полосе, но движущегося медленнее в том же направлении. Вы также должны уступить дорогу пешеходу, если он переходит дорогу прямо, а вы поворачиваете на улицу, которую он переходит, даже если там нет пешеходного перехода.

Как пешеход, будьте внимательны к другим участникам дорожного движения. Тот факт, что вы имеете приоритет на переходе, не означает, что вы не можете пропустить один или два автомобиля и перейти дорогу в составе большой группы. Это особенно важно в центре города, где из-за повышенного пешеходного потока образуются длинные автомобильные пробки. Помните, что трамвай, приближающийся к пешеходному переходу, имеет приоритет перед пешеходом, входящим на него. Также будьте особенно внимательны при переходе через пути. Переходя дорогу, не пользуйтесь мобильным телефоном и внимательно смотрите по сторонам.

Пешеходы также должны соблюдать правила дорожного движения:

- ⇒ пользуйтесь только тротуарами или другими пешеходными маршрутами (например, не ходите по велосипедной дорожке),
- ⇒ переходить проезжую часть только в разрешенных местах, не перебегать ее,
- ⇒ подчиняться сигналам светофора.

За правонарушения пешеход может быть наказан представителем муниципальной полиции или полицейским штрафом в размере от 50 злотых (например, переход дороги в запрещенном месте) до 2 000 злотых (переход через железнодорожный переезд при красном сигнале). Отказ от получения штрафа влечет за собой передачу дела в суд.

## ПОЛЬЗОВАТЕЛИ ВЕЛОСИПЕДОВ И САМОКАТОВ

Если вы передвигаетесь на велосипеде, скутере или другом подобном транспортном средстве, вы обязаны пользоваться велосипедными дорожками. Стоит ознакомиться с информацией, представленной по ссылке<sup>1</sup>, где можно

1.



найти информацию о сети велосипедных дорожек в Кракове, расположении стоек для велосипедов и станций саморемонта.

На велосипеде можно ездить по тротуару шириной более 2 метров, если ограничение скорости в городе повышено на проезжей части. На скутере можно ездить только по дорогам с ограничением скорости до 30 км/ч. Если альтернативных дорог нет, вы можете ездить на скутере по тротуару, но со скоростью пешехода. На скутере нельзя перевозить пассажиров, животных или багаж. Запрещается ездить на велосипеде или самокате по пешеходным переходам. Вы должны сойти с велосипеда и перевезти транспортное средство. Родители с детьми младше 10 лет, которые также едут на велосипеде, могут пользоваться тротуаром, но должны двигаться со скоростью пешехода.

## ПРОГРАММА БЕЗОПАСНЫЙ КРАКОВ



BEZPIECZNY  
KRAKÓW

С 2013 года в Кракове проводится исследование чувства безопасности жителей. Регулярно проводимые опросы показывают, что жители Кракова чувствуют себя в большей безопасности. Этому способствует, в частности, программа повышения безопасности "Безопасный Краков", которая была создана с целью поддержания уровня безопасности и общественного порядка, достигнутого на сегодняшний день. Программа находится в ведении Департамента безопасности и антикризисного управления города Кракова. Подробнее о ней вы можете прочитать [здесь](#)<sup>1</sup>. а также текущие информации можешь следить [Bezpieczny Kraków | Facebook](#)<sup>2</sup>.

## Кампания #OGARNIAM ŻYCIE

Муниципалитет Кракова, после успешного пилотного проекта, проводит кампанию под названием #greatlife. Кампания направлена на пропаганду бережного отношения к психическому и физическому здоровью молодых людей и поддержку их в принятии мер по укреплению своего внутреннего потенциала. Она направлена на пропаганду мероприятий, которые поощряют сознательный и здоровый образ жизни и используют все возможности для улучшения благосостояния молодых людей. Мероприятия кампании рассчитаны на учащихся начальной и средней школы. Проект предусматривает участие местного партнера, которого определяют сами школы. Совместные мероприятия направлены на местную среду, в которой работает школа.



В ходе реализации проекта участники учатся сотрудничеству, взаимодействию и вовлеченности. Важным аспектом является то, что участники создают позитивный климат в школе и местном сообществе как защитные факторы для психического здоровья.

Больше информации здесь<sup>3</sup>.

## ЦЕНТР КРИЗИСНОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА В КРАКОВЕ

Центр кризисного вмешательства (ОІК) — это место, где вам окажут бесплатную круглосуточную поддержку в кризисной ситуации. При Кризисном центре также работает хостел на 8 круглосуточных мест.

ОІК предоставлял бесплатную психологическую поддержку гражданам Украины, находящимся в Кракове. Лица, нуждающиеся в поддержке, могли получить психологическую помощь непосредственно в помещении Центра. Помощь оказывал психолог, говорящий на украинском языке, или интервенты Центра с переводом на украинский язык.



Круглосуточный номер интервенции



Краковский телефон доверия

Можно получить подробную информацию и помощь:

- ⇒ стационарно в помещении Центра по адресу: улица Радзивилловская, 86 в Кракове,
- ⇒ круглосуточно по телефону: 12 421 92 82 или по адресу электронной почты [sekretariat@oik.krakow.pl](mailto:sekretariat@oik.krakow.pl)

О деятельности ОІК детали прочитаешь здесь<sup>1</sup> или на профиле Facebook<sup>2</sup>.

Не стесняйтесь просить о помощи. Чем раньше вы сообщите о своей проблеме, тем ближе вы будете к ее решению!



## ТРУДОУСТРОЙСТВО И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО

---

Трудоустройство иностранцев	62
Свободный доступ к рынку труда	62
Доступ на основании заявления о поручении труда	63
Получение разрешения на работу работодателем для иностранца	63
Трудоустройство в Польше -обязанности работодателя	64
Договор о трудоустройстве	64
Гражданско-правовой договор	65
Предпринимательская деятельность иностранцев	65
Ведение хозяйственной деятельности иностранцами ВЕДЕНИЯ	65
Частная хозяйственная деятельность	66
NIP	68
NIP для предпринимателя посредством CEIDG	69
NIP для предпринимателя, который не вписан в CEIDG	69
Обязательства предпринимателя в отношении Налогового Органа (US) и Органа Социального страхования (ZUS)	69
	70
	70

---

### ТРУДОУСТРОЙСТВО ИНОСТРАНЦЕВ

Доступ к рынку труда зависит от правового статуса иностранца.

#### СВОБОДНЫЙ ДОСТУП К РЫНКУ ТРУДА

Следующие категории иностранцев могут быть приняты на работу без разрешения на работу:

- ⇒ лица, находящиеся под международной защитой,
- ⇒ лица с гуманитарным или толерантным разрешением на пребывание,
- ⇒ иностранцы с долгосрочным разрешением (постоянное место жительства + резиденты ЕС),
- ⇒ граждане ЕС, ЕЭЗ и Швейцарской Конфедерации и члены их семей,
- ⇒ граждане Турции после четырех лет легальной работы на территории ЕС,
- ⇒ иностранцы, пользующиеся мобильностью менеджеров, специалистов, стажеров, студентов или исследователей,
- ⇒ иностранцы, имеющие временный вид на жительство, с момента его выдачи, в связи с учебой, проведением научных исследований, вступлением в брак с гражданами Польши или ЕС, или иностранцы, имеющие долгосрочный вид на жительство, в связи с воссоединением семьи,
- ⇒ иностранцы, имеющие Карту поляка,
- ⇒ иностранцы, подавшие заявление на получение постоянного вида на

жительство или долгосрочного вида на жительство в ЕС, если ранее они имели право работать без разрешения в соответствии с вышеуказанными правовыми титулами.

Существуют также субъективные исключения для определенных лиц, профессий или видов работ. Список таких субъективных исключений можно найти в постановлении министра труда и социальной политики о проверке [здесь](#)<sup>1</sup>.

### **ДОСТУП НА ОСНОВАНИИ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПОРУЧЕНИИ ТРУДА**

Лица, являющиеся гражданами Армении, Беларуси, Грузии, Молдовы и Украины, вместо разрешения на работу могут работать на основании заявления о направлении на работу, зарегистрированного работодателем в Гродзком центре занятости. Подробное описание этой процедуры можно найти [здесь](#)<sup>2</sup>.

Для этой процедуры иногда также потребуются справка от старосты (в Кракове — президента города) о том, что ваш работодатель не смог удовлетворить свои потребности на местном рынке труда, т.е. не смог трудоустроить в этом случае гражданина Польши или другого гражданина из стран Европейского Союза. позиция.

Сертификат не требуется, если применяется одно из следующих условий:

- ⇒ вы уже работаете у этого работодателя,
- ⇒ вы закончили обучение в Польше или другой стране ЕС и ЕЭЗ в течение последних 3 лет,
- ⇒ вы докторант в Польше,
- ⇒ Вы проживали в Польше постоянно и легально в течение последних 3 лет.

Это также не требуется для конкретных профессий, определенных воеводой. Воевода Малопольский включил в число таких профессий следующие, перечень найдешь [здесь](#)<sup>3</sup>.

### **ПОЛУЧЕНИЕ РАБОДАТЕЛЕМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ ДЛЯ ИНОСТРАНЦА**

Работодатель может подать заявление на получение разрешения на работу для указанного иностранца. Основным типом разрешения на работу для иностранцев является разрешение типа А. Тип В выдается членам органов управления компаний или прокурорам, которые в связи с ведением бизнеса находятся в Польше на срок более шести месяцев. Для обоих типов разрешений работодатель обращается в Воеводское управление, представляя там необходимые документы, о которых вы прочитаете [здесь](#)<sup>4</sup>.



Помните, что разрешение на работу выдается под конкретного работодателя, на конкретную должность и указанные в нем минимальные условия по оплате труда и времени работы. Любое изменение этих параметров требует изменения или выдачи нового разрешения на работу.

### **ДОСТУП НА ОСНОВАНИИ РАЗРЕШЕНИЯ НА СЕЗОННЫЕ РАБОТЫ**

Разрешение на сезонную работу выдается на период не более 9 месяцев в календарном году. Это относится к работам в секторах: сельское хозяйство, туристика в пределах работ, которые считаются сезонными согласно законодательства. Детальное описание данной процедуры найдешь здесь<sup>1</sup>.

### **ТРУДОУСТРОЙСТВО В ПОЛЬШЕ. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТОДАТЕЛЯ.**

Обязанность каждого работодателя, заключившего с вами трудовой договор или гражданско-правовой договор, заключается в предоставлении вам копии такого договора в письменной форме, переведенной на понятный вам язык. Он также должен предоставить вам условия работы и оплаты. Если вы работаете полный рабочий день, вы не можете иметь зарплату ниже минимальной заработной платы. Тот же принцип применим и к минимально допустимой почасовой ставке.

### **ДОГОВОР О ТРУДОУСТРОЙСТВЕ**

Согласно трудового законодательства, вы получаете полную защиту занятости в соответствии с нормами трудового законодательства. Работодатель обязан заключить с работником письменный договор с указанием вида работы, ее места, оплаты труда, рабочего времени и даты ее начала, а также срока работы в случае срочного договора. При этом работодатель в письменной форме подтверждает условия труда и оплаты труда работника (в том числе количество часов в неделю, продолжительность отпуска, срок уведомления, обязанности на данной должности) не позднее 7 дней после начала работы. Работник также должен быть обучен необходимым для данной должности навыкам и правилам охраны труда и техники безопасности.

Работодатель обязан регулярно (ежемесячно), не позднее 10 числа следующего месяца, выплачивать заработную плату, предоставлять при необходимости отпуска и больничные. Вы имеете право на отпуск продолжительностью от 20 до 26 дней (в зависимости от стажа работы). В этих рамках работодатель обязан предоставить вам отпуск продолжительностью не менее 14 календарных дней одновременно. Он также обязан платить взносы на медицинское страхование и социальное обеспечение (пенсию и пенсию).

Трудовой договор может быть расторгнут в любое время по обоюдному согласию сторон, а при отсутствии соглашения — с разным сроком уведомления — от двух недель до трех месяцев. В течение этого периода работник, не освобожденный от работы, должен

1.



работать, а работодатель обязан выплачивать ему вознаграждение. Если вы считаете, что ваш работодатель несправедливо уволил вас или нарушает ваши права, например, не выплачивая вам зарплату или снижая заработную плату, вы можете подать иск против работодателя с заявлением В инстанцию под названием Sądu Pracy<sup>1</sup>.

Эти разбирательства не требуют судебных издержек. Вы также можете подать жалобу на работодателя в Государственную инспекцию труда<sup>2</sup>.



### **ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВОЙ ДОГОВОР**

Если вы хотите иметь больше свободы в принятии решения о собственном участии в работе, вы можете заключать гражданско-правовой договор. Помните, что при таком виде договоров работодатель не может навязывать вам время и место работы или давать вам прямые распоряжения. Если он это сделает, значит, он заключил с вами неверный договор и Суд по трудовым спорам может определить, что у вас с ним трудовые отношения.

Основными формами трудоустройства здесь являются служебный договор и договор на выполнение конкретной работы. Договор поручения требует от иностранца проявления должной осмотрительности при выполнении работы, тогда как для договора на конкретную работу важен результат, согласованный сторонами. Такие договоры могут быть расторгнуты в сроки, согласованные сторонами. Иски по поводу исполнения таких договоров предъявляются в гражданские суды.

### **ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИНОСТРАНЦЕВ**

Иностранцы могут вести бизнес в Польше на условиях, указанных в специальном законе об участии иностранных предпринимателей в деятельности в Польше. Следующие категории иностранных граждан могут вести бизнес по тем же правилам, что и граждане Польши:

- ⇒ Граждане ЕС и члены их семей,
- ⇒ иностранцы, имеющие долгосрочный вид на жительство,
- ⇒ иностранцы, имеющие временный вид на жительство в связи с учебной, научными исследованиями, воссоединением семьи, долгосрочным пребыванием в других странах ЕС,
- ⇒ иностранцы, которым была предоставлена международная защита и разрешение на гуманитарное или толерантное пребывание,
- ⇒ иностранцы, получившие разрешение на временное проживание в связи с продолжением предпринимательской деятельности на основании записи в Центральном реестре и сведений об экономической деятельности (индивидуальные предприниматели),
- ⇒ иностранцы с Картой поляка,

- ⇒ иностранцы, воспользовавшиеся государственными программами поддержки предпринимательства,
- ⇒ военные беженцы из Украины, при условии получения номера PESEL,
- ⇒ Американские граждане.

Остальные категории иностранных граждан имеют право осуществлять предпринимательскую деятельность только в форме командитного товарищества, командитного акционерного товарищества, общества с ограниченной ответственностью, простого акционерного общества и акционерного общества, а также вступать в такие общества и принять или приобрести их акции. Компания, зарегистрированная иностранцем в Польше, является субъектом права ЕС и поэтому может приобретать недвижимость в Польше без разрешения министра внутренних дел.

Некоторые неправительственные организации помогают в создании и управлении компаниями и предприятиями. Вы также можете получить поддержку от муниципальных учреждений — Пункта обслуживания предпринимателей Краковского магистрата и по адресу ул. Заблоче 22, о котором вы узнаете подробнее здесь<sup>1</sup>.

В пункте работает консультант по предпринимательству, говорящий на украинском, английском и русском языках. Воспользоваться услугами консультанта можно непосредственно в службе поддержки, по телефону 12 616 5607 или через Livechat с понедельника по пятницу с: 7.40-15.30. Иностранцы также имеют возможность воспользоваться бесплатными консультациями налогового консультанта и юриста по вопросам, связанным с созданием и ведением бизнеса. По адресу ул. На Заблоче, 22 также работают сотрудники Муниципального бюро труда, Статистического управления и Учреждения социального страхования.

На сайте [www.dlabiznesu.krakow.pl](http://www.dlabiznesu.krakow.pl)<sup>2</sup> есть инструмент, который помогает иностранцам связаться с офисом – Virtual Official (WU), который также работает в виде мобильного приложения. В рамках инструмента запущен сервис Livechat, позволяющий вести диалог с чиновником в режиме реального времени. Оба инструмента работают на польском, английском и украинском языках и доступны 24 часа в сутки/7 дней в неделю, Livechat — в рабочее время.

### **ВЕДЕНИЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАНЦАМИ**

Предпринимательская деятельность – это личная деятельность, приносящая доход, осуществляемая на постоянной основе и от своего имени. Если вы слышите, что кто-то ведет собственный бизнес, это означает, что он предприниматель и зарегистрировал собственную компанию. Польские правила предоставляют в этом отношении большую

1.



свободу как польским гражданам, так и иностранцам. В большинстве случаев любой человек с равными правами может создать компанию и управлять ею в той форме, которую он выберет.

Права предпринимателей в Польше регулирует закон, который прочитаешь здесь<sup>1</sup>.

Иностранец также может вести бизнес в Польше, если у него нет польского гражданства. Правовой статус иностранца имеет большое значение для выбора формы предприятия и процедуры регистрации. Больше информации: здесь<sup>2</sup>, здесь<sup>3</sup>.

### Граждане стран-членов Европейского Союза и Европейского Экономического Пространства, граждане США и Швейцарской Конфедерации



- собственное индивидуальное предпринимательство
- любая коммерческая компания



Предоставление трансграничных услуг — без регистрации деятельности в Польше



- филиал или представительство в Польше

### Граждане стран, не входящих в Европейский Союз и Европейскую Экономическую Зону



- коммандитная компания,
- коммандитное акционерное, — общество с ограниченной ответственностью
- акционерная компания



- индивидуальное предпринимательство
- любая коммерческая



- филиал иностранного предпринимателя



Акции торговых компаний, обществ с ограниченной ответственностью

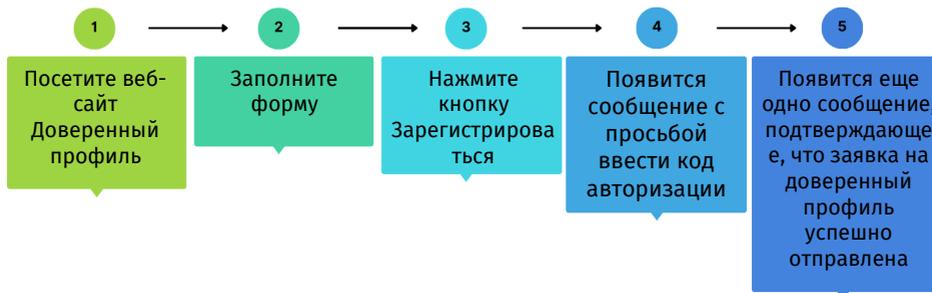
ТРУДОУСТРОЙСТВО И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО



## ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО

Индивидуальное предпринимательство — это самая простая форма бизнеса: ее можно зарегистрировать онлайн и регистрация является бесплатной, не требуется стартовый капитал, он облагается налогом на доходы физических лиц (НДФЛ), и можно выбрать форму налогообложения, не обязано быть плательщиком НДС, если ваш доход ниже определенного порога или если ваша деятельность освобождена от НДС по закону, в большинстве случаев достаточно упрощенного бухгалтерского учета или регистра, предприниматель отвечает по обязательствам своей компании всем своим имуществом, имеет исключительное право представлять свой бизнес.

Первым шагом для создания компании является внесение сведений в Центральный Регистр и Информации об Экономической Деятельности (CEIDG). Это можно сделать в электронном виде: здесь<sup>2</sup>, здесь<sup>3</sup>. Чтобы зарегистрировать свой бизнес в электронном виде, вы должны иметь Доверенный профиль (PZ), который является средством электронной идентификации. Доверенный профиль подтверждает вашу личность в режиме онлайн и позволяет подписывать документы электронной подписью.



Вы также можете зарегистрировать свою единственную торговую деятельность в стационарном магазине CEIDG через канцелярию города Кракова, на стойке CEIDG в Департаменте административных дел в следующих местах:

- ⇒ Мэрия Кракова, улица Велицка 28а, 3-й этаж, комната обслуживания (с понедельника по пятницу с 7.40 до 18.00),
- ⇒ ПОМ Серенада, ул. ген. Тадеуша Бора-Коморовского 41 (с понедельника по субботу с 10.00 до 18.00).
- ⇒ Пункт обслуживания предпринимателей, ул. Заблочье, 22 (с понедельника по пятницу с 7.40 до 15.30).

Телефон для получения информации: 12 616 55 55. Телефон по вопросам об Центральной Регистрации и Информации об Экономической Деятельности: 12 616 56 27.



Иностранцам, не владеющим польским языком, но желающим зарегистрировать компанию в Центральной Регистрации и Информации об Экономической Деятельности, изменить ее данные, приостановить, возобновить или закрыть ее экономическую деятельность, предлагаются услуги на английском языке по адресу: улица Велицка 28а. Записаться на прием можно на сайте: [umawianiewizyt@um.krakow.pl](mailto:umawianiewizyt@um.krakow.pl)<sup>1</sup>.

Как физическое лицо, вы также можете осуществлять незарегистрированную предпринимательскую деятельность, и вам не нужно создавать компанию в Центральной Регистрации и Информации об Экономической Деятельности, если речь идет о так называемой малой деятельности физических лиц, приносящей доход. С июля 2023 года порог дохода, ниже которого не нужно регистрировать бизнес, составляет 2 700 злотых брутто в месяц. Вы можете прочитать больше на эту тему: [здесь](#)<sup>2</sup>.

Иностранцы, открывающие в Польше свой бизнес, обязаны рассматривать его как основной источник дохода и основание для пребывания в Польше. Это означает, что самозанятый человек не может получить разрешение на временное проживание и работу или "голубую карту ЕС". Однако он может получить разрешение на другие виды работ, получив разрешение на работу.



## ИНН (NIP)

ИНН, или идентификационный номер налогоплательщика, выдается Налоговым Управлением и используется для идентификации налогоплательщика. Чтобы получить ИНН, необходимо заполнить идентификационную декларацию. Ее нужно подать только один раз — у вас может быть только один ИНН, независимо от того, сколько предприятий вы ведете, например. Вы обязаны использовать номер ИНН при подаче всех видов деклараций, заявлений или при уплате налогов.

### **ИНН для ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ ЧЕРЕЗ ЦЕНТРАЛЬНУЮ НАЛОГОВУЮ СЛУЖБУ CEIDG (РЕГИСТРАЦИЮ и ИНФОРМАЦИЮ об ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

Если вы регистрируете свой бизнес, то в рамках заявки на внесение в CEIDG вы подаете заявление на идентификацию, которое является основанием для присвоения ИНН. CEIDG отправляет ваше заявление в указанную вами налоговую инспекцию. Это происходит автоматически, и подтверждением присвоения NIP является его публикация в CEIDG. Чаще всего вы можете проверить это на следующий рабочий день.

### **ИНН для лица, НЕ ВНЕСЕННОГО в CEIDG**

Физическое лицо, которое начинает заниматься экономической деятельностью, не подлежащей внесению в CEIDG, также должно иметь ИНН. Он подает в налоговую инспекцию идентификационную декларацию по форме NIP-7. В этом

случае подтверждение о присвоении NIP выдается руководителем налоговой инспекции в течение 3 дней с момента получения правильной идентификационной декларации. Вы можете обратиться в налоговую инспекцию лично, по почте или в электронном виде. Для получения дополнительной информации обращайтесь к сайту здесь<sup>1</sup>.

## ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯ ПЕРЕД НАЛОГОВОЙ ИНСПЕКЦИЕЙ (US) И КАССОЙ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ (ZUS)

Каждый предприниматель имеет обязательства перед Налоговой Инспекцией и Кассой Социального Страхования (ZUS).



### Обязательства по расчетам с Налоговой Инспекцией:

- ⇒ подача налоговых деклараций
- ⇒ исчисление и уплата авансовых платежей по налогу на прибыль
- ⇒ исчисление и уплата налога на добавленную стоимость (относится к плательщикам НДС и НДС-ЕС).

Подробнее об этой теме вы можете прочитать здесь<sup>2</sup>.



### Обязательства по социальному страхованию:

- ⇒ своевременная регистрация для страхования,
- ⇒ уплата обязательных взносов ZUS на правильные счета,
- ⇒ точный расчет страховых тарифов.

Подробнее о правах и обязанностях предпринимателя вы можете прочитать в руководствах, подготовленных ZUS и доступных здесь<sup>3</sup>.

Ссылки, полезные для предпринимателей:



Как выбрать оптимальную форму налогообложения доходов бизнеса?



Кто должен платить НДС?



Обязанности налогоплательщика НДС – регистрация и ведение учета.



Налоговые решения для поддержки Украины.

1.



2.



3.



## **ЗДОРОВЬЕ И ДОСТУП К МЕДИЦИНСКИМ УСЛУГАМ**

---

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ	71
СТРАХОВАНИЕ	71
ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ	71
ДОБРОВОЛЬНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ	73
Услуги Национального Фонда здравоохранения	73
Первичная медико-санитарная помощь (ПОЗ)	74
РЕГИСТРАЦИЯ в учреждениях первичной медико-санитарной помощи	74
ЗАДАЧА учреждений первичной медико-санитарной помощи	
ЗАДАЧА ВРАЧА первичной медико-санитарной помощи	74
ЗАДАЧА МЕДСЕСТРЫ первичного звена	75
НОЧНОЕ и ПРАЗДНИЧНОЕ медицинское обслуживание	75
ОБСТОЯТЕЛЬСТВА обращения в ночную и праздничную медицинскую помощь	75
НОЧНАЯ и ПРАЗДНИЧНАЯ медицинская помощь — адреса и телефоны	76
ОТДЕЛЕНИЕ неотложной помощи больницы (ED)	77
ПОСЕЩЕНИЕ отделения неотложной помощи	78
ОТДЕЛЕНИЯ скорой помощи в Кракове — адреса и телефоны	78
ПРИЕМНЫЕ КОМИССИИ в Кракове – адреса и телефоны	79
Вызов экстренной службы – скорой помощи	80
Онлайн-кабинет пациента (ИКР)	80
Услуги в ИКР	80
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИКР	81
Телефонная информация для пациентов	81
Уполномоченный по правам пациентов	81
Частное здравоохранение	81

---

## **ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

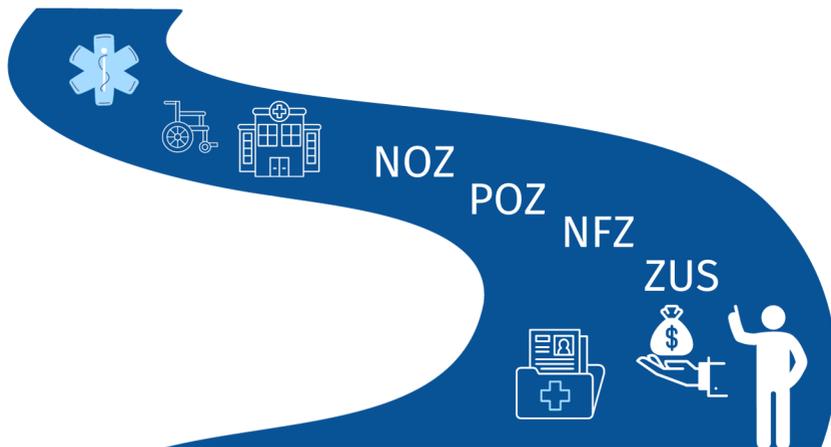
В Кракове система здравоохранения предоставляет широкий спектр медицинских услуг. Система является общедоступной, в городе имеется широкая сеть медицинских учреждений, включая больницы, поликлиники, амбулатории, аптеки и реабилитационные центры.

### **СТРАХОВКА**

#### **ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ**

Лица, имеющие польскую медицинскую страховку, имеют доступ к бесплатным или возмещаемым медицинским услугам в рамках Национального Фонда Здравоохранения (NFZ). Медицинское страхование в Польше является обязательным, и каждый бенефициар платит страховой взнос за государственное медицинское обслуживание.

На самом деле мы ежемесячно платим определенный процент от своего дохода (в виде взноса на медицинское обслуживание) либо косвенно (как работники, ученики, студенты, безработные), либо напрямую (как работодатели или лица, оформляющие индивидуальное страхование) в ZUS, кассу социального страхования. Касса социального страхования ZUS перечисляет наши взносы в NFZ, т. е. Национальный фонд здравоохранения.



Люди — наличные — ЗУС — НФЗ — поликлиники, НОЗ, больницы, реабилитация, реабилитационное оборудование, санатории, NFZ финансирует лечение, обследования, пребывание в больнице или возмещение расходов на реабилитационное оборудование. Больничные и материнские пособия финансируются за счет различных взносов и страхования.

Медицинские услуги доступны по всей стране.

Медицинское страхование является обязательным и касается:

- ⇒ детей,
- ⇒ школьники
- ⇒ студентов
- ⇒ безработных
- ⇒ работников,
- ⇒ подрядчиков,
- ⇒ самозанятых,
- ⇒ пенсионеров.

Работодатели, участвующие в оплате труда сотрудников, также вносят свой вклад в бесплатное медицинское обслуживание. Исключение составляют сотрудники, находящиеся в неоплачиваемом отпуске более 30 дней. В этом случае такой сотрудник не имеет права на страхование в Кассе Социального Страхования.

Заявление на медицинское страхование подает:

- ⇒ ваш работодатель, если вы являетесь наемным работником,
- ⇒ ваша школа или университет, если вы являетесь учеником или студентом,
- ⇒ районный центр занятости, если вы безработный,
- ⇒ пенсионная компания, если вы пенсионер.

Если у вас есть дети, неработающий супруг или родители в совместном хозяйстве, которые не имеют страхового титула, — сообщите об этом плательщику (например, работодателю). Вы можете бесплатно зарегистрировать их на медицинское страхование. Вы должны сделать это в день подписания трудового договора или в течение 7 дней после возникновения обстоятельств (например, потери работы супругом).

Ваши дети будут пользоваться медицинским страхованием:

- ⇒ до 18 лет, если они не продолжают обучение,
- ⇒ до 26 лет, если они продолжают обучение в школе или университете,
- ⇒ без ограничения возраста, если у них есть справка о степени тяжести инвалидности.

### **ДОБРОВОЛЬНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ**

Если вы не работаете или работаете по трудовому договору, не платите взносы на медицинское страхование и хотели бы пользоваться услугами государственной системы здравоохранения, вы можете воспользоваться добровольным медицинским страхованием.

Для этого необходимо подать заявление — вы можете скачать образец здесь<sup>1</sup> и подписать соответствующий договор с Национальным Фондом Здравоохранения. Пункт обслуживания клиентов Национального Фонда Здравоохранения находится в Кракове, на улице Вадовицкой, 8W.

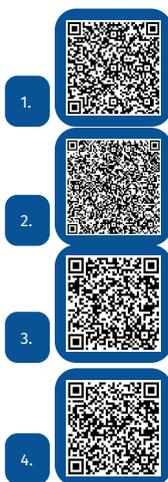
Затем подайте документы в соответствующую инспекцию ZUS (проверьте адреса здесь<sup>2</sup>) по почте или через систему ePUAP соответствующую форму:

- ⇒ ZUS ZZA<sup>3</sup> для себя или
- ⇒ ZUS ZCNA<sup>4</sup> если вы сообщаете о членах семьи для получения страховки.

### **УСЛУГИ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Находясь в системе здравоохранения, вы имеете право на следующие услуги:

1. первичная медицинская помощь (ПМСП)
2. амбулаторное лечение у специалистов
3. стационарное лечение
4. терапевтическая реабилитация



5. Психиатрическая помощь и лечение зависимости
6. Услуги по уходу и долгосрочному уходу
7. Стоматологическое лечение
8. Санаторно-курортное лечение
9. Предоставление медицинского оборудования
10. Скорая медицинская помощь
11. Паллиативный и хосписный уход
12. Высокоспециализированные услуги
13. Программы здравоохранения
14. Лекарства и лекарственные программы

### **ПЕРВИЧНАЯ МЕДИКО-САНИТАРНАЯ ПОМОЩЬ**

Лица, застрахованные или имеющие право на льготы, сами выбирают врача, медсестру и акушерку в пределах ПМСП с помощью заявления о выборе. Это специальная форма, которую можно подать:

- ⇒ лично в выбранном вами центре ПМСП, или
- ⇒ в электронном виде через интернет-аккаунт пациента (IKP).

Подробнее о выборе и смене поставщика услуг первичной медицинской помощи вы можете прочитать здесь: [Jak wybrać lub zmienić świadczeniodawcę POZ<sup>1</sup>](#).

### **РЕГИСТРАЦИЯ В ЦЕНТРЕ ПЕРВИЧНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ**

Вы можете записаться на прием к врачу первичного звена:

- ⇒ лично,
- ⇒ по телефону,
- ⇒ через третьих лиц,
- ⇒ в электронном виде.

Вы имеете право записаться на прием в любой день в часы работы центра первичной медицинской помощи на основании заявления во всех указанных ранее формах.

Более подробную информацию о записи на прием вы можете найти на сайте Уполномоченного по Правам Пациентов здесь: [W jaki sposób zapisać się na wizytę do lekarza rodzinnego?<sup>2</sup>](#)

### **Задачи центров ПМСП**

Пункты ПМСП работают с понедельника по пятницу с: 8:00 до 18:00. Консультации проводятся в стационаре, по телемедицине или на дому у пациента. В ночные часы (18:00-8:00), а также в праздничные и выходные дни неотложная помощь оказывается службой ночного и рождественского здоровья.

1.



2.



Если вы пришли в клинику больным, вас должны принять в день регистрации. Если это невозможно, то в согласованное с вами время.

### **Задачи врача ПМСП**

Врач первичной помощи диагностирует заболевание и дает рекомендации по лечению пациента, а также может:

- ⇒ назначить диагностические исследования, санитарный транспорт, процедуры в процедурном кабинете или на дому у пациента;
- ⇒ направить пациента в специализированную клинику, больницу, санаторий, дом престарелых, хоспис или центр ухода на дому (дом престарелых, хоспис на дому);
- ⇒ выписывать медицинские изделия, например, инвалидные кресла с ручным приводом, ходунки, костыли, противопролежневые матрасы, подгузники или катетеры;
- ⇒ выписывать рецепты на лекарства;
- ⇒ выдавать медицинские сертификаты.

Более подробную информацию о задачах врача первичной медицинской помощи можно найти здесь: [Jak może Ci pomóc lekarz podstawowej opieki zdrowotnej<sup>1</sup>](#).

### **Задачи медсестры ПМСП**

Медицинская сестра ПМСП выполняет процедуры на основании направлений и предписаний врачей или собственных полномочий — в учреждениях ПМСП и дома у пациента.

Среди прочего, медсестра может: сделать укол, поставить капельницу, сменить повязку, собрать материал для диагностических исследований, выписать рецепт на определенные лекарства в соответствии с правом на их получение, дать совет по поводу заболевания, провести образовательные консультации в рамках укрепления здоровья и профилактики.

Более подробную информацию о задачах медсестры ПМСП вы можете найти здесь: [Jak może Ci pomóc pielęgniarka POZ<sup>2</sup>](#).

### **Ночное и праздничное медицинское обслуживание**

Если вы внезапно заболели или ваше здоровье ухудшилось, вы можете обратиться за помощью в любой ночной медицинский центр в Польше. Помните, что здесь нет региональной привязки.

В ночное время (с 6 вечера до 8 утра) и в государственные выходные дни ночные клиники берут на себя роль центра первичной медико-санитарной помощи. В это время вы также можете

1.



2.



получить помощь по телеплатформе "Первый контакт" (ТРК). Просто позвоните по бесплатному телефону 800 137 200 или заполни формуляр<sup>1</sup>.

## ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НОЧНОЙ И ПРАЗДНИЧНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ

Воспользуйтесь им, если вы или ваш близкий человек плохо себя чувствуете и опасаетесь, что его состояние ухудшится к следующему дню, но не представляет угрозы для жизни. В случаях, оправданных с медицинской точки зрения, врач может принять решение о домашнем визите. Однако если вы или ваш близкий человек чувствуете себя плохо, но его состояние стабильно, подождите до следующего дня. Обратитесь за помощью к своему лечащему врачу.

### НОЧНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ПУНКТЫ — АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

Ближайший центр ночного и праздничного медицинского обслуживания в Кракове можно найти по следующему адресу Małopolskiego Oddziału Wojewódzkiego Narodowego Funduszu Zdrowia<sup>2</sup>.



Региональная  
специализированная детская  
больница Святого Людвига в  
Кракове



Kraków,  
ul. Strzelecka 2a



(12) 619 86 87  
(12) 619 86 61

Специализированная  
больница имени Я. Дитла в  
Кракове

Kraków,  
al. Focha 33

(12) 68 76 400  
(12) 68 76 442  
(12) 68 76 479  
(12) 68 76 492

Специализированная  
больница Стефана  
Жеромского Независимый  
Центр Общественного  
Здравоохранения в Кракове

Kraków,  
os. Na Skarpie 66

(12) 66295 76  
(12) 622 95 45



Специализированная больница Людвика Ридигера в Кракове	Kraków, os. Złotej Jesieni 1	(12) 64 68 792
Больница Святого Рафаила в Кракове	Kraków, ul. Armii Krajowej 5	(12) 629 88 00
Больница Святого Рафаила в Кракове	Kraków, ul. Bochenka 10	(12) 629 88 00
NZOZ Краков-Юг	Kraków, ul. Kutrzeby 4	(12) 656 10 07
NZOZ Краков-Юг	Kraków, ul. Szwedzka 27	(12) 266 02 70
Городская специализированная больница имени Габриэля Нарутовича в Кракове	Kraków, ul. Prądnicka 35	(12) 257 86 06
Краковская специализированная больница имени Иоанна Павла II в Кракове	Kraków, ul. Prądnicka 80 Pawilon M-V wejście C	(12) 614 28 88

## ОТДЕЛЕНИЕ СКОРОЙ ПОМОЩИ БОЛЬНИЦЫ (SOR)

Отделение скорой помощи больницы — это место, где спасают жизнь и внезапно ухудшающееся здоровье человека.

Обратитесь в отделение неотложной помощи, если:

- ⇒ вы получили травму, попали в аварию (например, ушиб, перелом),
- ⇒ вы внезапно почувствовали себя плохо и подозреваете, что у вас случился инфаркт или инсульт, у вас проблемы с кровообращением,
- ⇒ амбулаторная клиника не может оказать вам помощь, а ваше состояние указывает на то, что вы не можете ждать.

Лікування у відділенні невідкладної допомоги (SOR) також надає послуги, які

потребують швидкої діагностики та лікування. Але лікар SOR направляє лише на обстеження та консультації, необхідні у зв'язку з надзвичайною ситуацією, що загрожує життю або здоров'ю пацієнта. За необхідності, SOR скерує пацієнта на стаціонарне лікування або забезпечує транспортування до іншого спеціалізованого закладу.

Врач скорой помощи больницы не заменяет вашего лечащего врача или врача специализированной клиники. Вы не пойдете в отделение скорой помощи, если у вас простуда или несварение желудка. Это также не то место, куда вы придете за рецептом на лекарство или направлением на анализы.

### ПОСЕЩЕНИЕ ОТДЕЛЕНИЯ СКОРОЙ ПОМОЩИ

В отделении скорой помощи больницы нет очередности по времени прибытия. Именно медицинский специалист (а не работник регистратуры), исходя из состояния пациента, решает, кого спасти в первую очередь.

Все больше больниц проводят так называемую сортировку среди пациентов отделения неотложной помощи. Это метод разделения пациентов на тех, кому помощь нужна немедленно или срочно, и тех, кто может подождать с медицинской точки зрения.

Основные коды сортировки:

**красный** — непосредственная угроза жизни или здоровью, помощь должна быть оказана немедленно;

**желтый** — срочный случай, пациент должен быть госпитализирован как можно скорее;

**зеленый** — стабильный случай, нет угрозы жизни или серьезного вреда здоровью, пациент будет принят после пациентов с красным и желтым кодами.

В некоторых больницах есть дополнительные коды: оранжевый и синий (чем горячее оттенок цвета, тем более срочный случай).

### БОЛЬНИЦЫ СКОРОЙ ПОМОЩИ В КРАКОВЕ — АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ



Городская  
специализированная  
больница им. Габриэла  
Нарутовича в Кракове



Kraków,  
ul. Prądnicka 35-37



(12) 257 82 80

Университетская больница в Кракове	Kraków, ul. Jakubowskiego 2	(12) 400 17 50/51/52/53/54/55
5 Войсковая клиническая больница — самодельная государственная больница в Кракове	Kraków, ul. Wrocławska 1-3	(12) 630 81 39
Специализированная больница Стефана Жеромского — независимое государственное учреждение здравоохранения в Кракове	Kraków, os. Na Skarpie 66	(12) 622 92 26
Университетская детская больница в Кракове	Kraków, ul. Wielicka 265	(12) 333 91 86
Специализированная больница им. Людвига Рыдыгера в Кракове	Kraków, os. Żółtej Jesieni 1	(12) 646 86 80

### ПУНКТЫ ПРИЕМА В КРАКОВЕ — АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

		
Специализированная больница Юзефа Дитля в Кракове	Kraków, ul. Skarbowa 1	(12) 687 62 05
Специализированная больница имени Иоанна Павла II в Кракове	Kraków, ul. Prądnicka 80	(12) 614 30 94
Учреждение здравоохранения Министерства внутренних дел и администрации в Кракове	Kraków, ul. Galla 25	(12) 637 42 05
Больница Святого Рафаэля	Kraków, ul. Bochenka 12	(12) 650 08 18/819
Воеводская специализированная детская больница Святого Людвига в Кракове	Kraków, ul. Strzelecka 2	(12) 619 86 13

## **ВЫЗОВ СЛУЖБЫ СКОРОЙ ПОМОЩИ (СКОРАЯ ПОМОЩЬ)**

В экстренных случаях и ситуациях, требующих немедленной медицинской помощи, вы можете воспользоваться услугами службы скорой помощи, которая работает по всему Кракову. Помните — вызывайте скорую помощь только в следующих ситуациях:

- ⇒ непосредственная опасность для жизни
- ⇒ чрезвычайная ситуация, которая может привести к серьезному повреждению функций организма, травме или гибели человека
- ⇒ внезапное ухудшение состояния больного, которое может привести к травме.

Не вызывайте скорую помощь при заболеваниях или происшествиях, не представляющих внезапной угрозы здоровью и жизни. Также не вызывайте скорую помощь, если вам нужен рецепт на лекарство, направление к специалисту, дополнительные анализы или консультация специалиста!

Медицинский диспетчер, оценив ситуацию, может отказать в вызове скорой помощи, сообщив причину отказа и порядок дальнейших действий.

## **ИНТЕРНЕТ-АККАУНТ ПАЦИЕНТА ИКП (ИКР)**

Электронный кабинет пациента (пол. Internetowe Konto Pacjenta — ИКР) — це безкоштовна послуга Міністерства охорони здоров'я, завдяки якій можна отримати швидкий доступ до особистої медичної інформації та вирішити багато питань без необхідності відвідувати поліклініку. Інтернет-кабінет пацієнта доступний кожній особі, яка має ідентифікаційний номер PESEL, в тому числі іноземцям.

### **Услуги в ИКП**

Войдя в свою учетную запись пациента в Интернете, вы найдете, среди прочего:

- ⇒ электронные рецепты (с информацией о дозировке), электронные направления, электронные выписки,
- ⇒ историю всех посещений врача, лечения или госпитализации.

Если вы являетесь родителем, вы получите доступ к медицинским данным своих детей в возрасте до 18 лет (данные детей видны в учетной записи родителя, зарегистрировавшего их для страхования в ZUS). Вы также можете поделиться своими медицинскими данными с близким человеком, врачом, медицинским учреждением или фармацевтом. Чтобы найти информацию об интересующем вас лекарственном средстве, вы можете воспользоваться системой поиска лекарств, доступных в Польше. Благодаря ИКП вы можете получить электронный рецепт по SMS или электронной почте на указанный номер телефона или адрес электронной почты, получить другой рецепт на принимаемые вами лекарства без посещения врача (в случае хронического заболевания и после

консультации, например, по телефону, с вашим врачом), получить электронное направление, узнать, где вы можете лечиться, выбрать или сменить врача, медсестру и/или акушерку первичной медицинской помощи, подать заявление на получение Европейской карты медицинского страхования ЕКУЗ (EKUZ).

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИКР**

Чтобы воспользоваться ИКР, войдите на портал [pacjent.gov.pl](http://pacjent.gov.pl)<sup>1</sup>. через свой доверенный профиль.

### **ТЕЛЕФОННАЯ ЛИНИЯ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ**

Позвонив на информационную линию для пациентов по телефону 800 190 590, вы сможете узнать о ночном и праздничном медицинском обслуживании, ближайшем отделении скорой помощи и аптеке, где можно найти лекарства. Вы также узнаете кратчайшие сроки приема у специалиста.

### **УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПО ПРАВАМ ПАЦИЕНТОВ**

Работа уполномоченного по правам пациентов заключается в том, чтобы клиники, больницы, врачи и все медицинские учреждения соблюдали права пациентов и обеспечивали им максимальную безопасность и комфорт во время лечения.

Обратитесь к Уполномоченному по правам пациентов, если вы считаете, что ваши права как пациента были нарушены. Для этого вы можете:

- ⇒ позвонить на информационную линию для пациентов по телефону 800 190 590, которая работает с понедельника по пятницу с 8:00 до 18:00.
- ⇒ написать электронное письмо на адрес [kancelaria@gpp.gov.pl](mailto:kancelaria@gpp.gov.pl).
- ⇒ связаться через чат, который доступен на сайте здесь<sup>1</sup>
- ⇒ договориться о личной встрече с сотрудником в офисе в Варшаве на улице Млынарской, 46.

### **ЧАСТНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

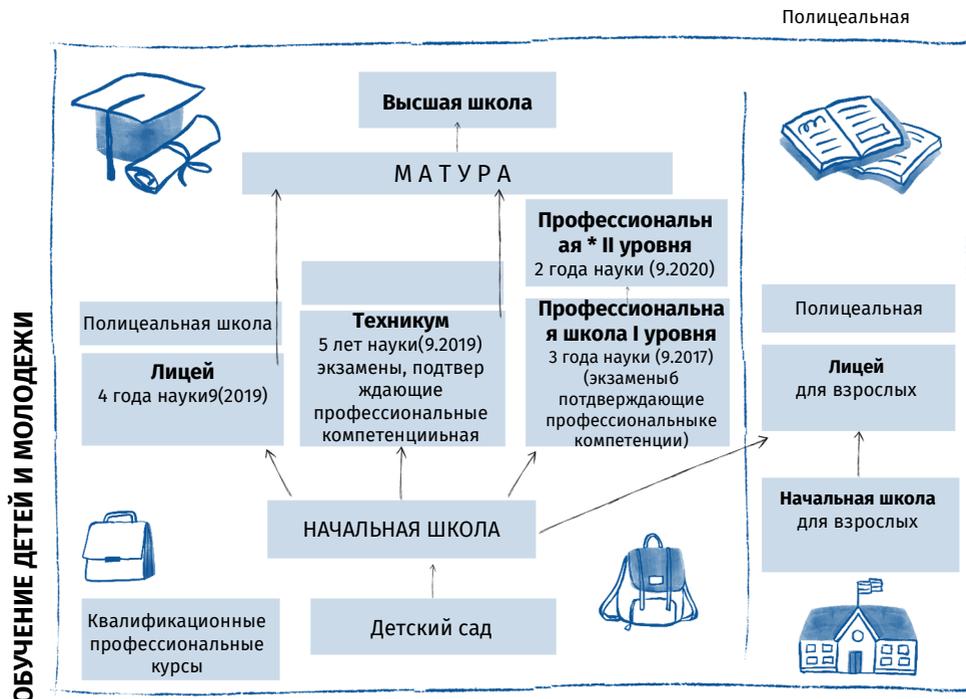
Чтобы воспользоваться медицинскими услугами в Кракове, обычно необходимо сначала зарегистрироваться в клинике или медицинском центре. На прием к специалистам часто требуется предварительная запись. Доступ к специалистам иногда бывает ограничен из-за высокого спроса, а время ожидания приема может быть более длительным. Кракове также имеются частные медицинские учреждения, где доступ к услугам и время ожидания могут быть короче, но это обходится пациенту в определенную сумму. В целом, система здравоохранения в Кракове обеспечивает доступ к различным медицинским услугам, но время ожидания некоторых услуг может быть более длительным. Доступ к медицинским услугам также зависит от статуса страховки и возможности пользоваться частными клиниками.



## ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ

Образование детей и молодежи	82
Система образования в Польше	83
Ребенок в яслях	84
Ребенок в детском саду	86
Шестилетний ребенок в детском саду (детском саду или школе)	86
Ученик начальной школы / Ученик средней школы	87
Религиозное образование в польской школе	86
Обязательное школьное образование и изучение польского языка	89
Порядок приема ребенка-иностранца в школу	89
Психолого-педагогические консультационные центры	90
Интернаты и общежития	92
Специальное образование	93

## СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В ПОЛЬШЕ



Статья 70 Конституции Польши гласит, что:

- ⇒ каждый имеет право на образование — это право реализуется на одинаковых основаниях как поляками, так и иностранцами,
- ⇒ обучение в государственных школах Польши является бесплатным,
- ⇒ родители могут выбрать для своего ребенка школу, отличную от государственной.

Образование, уход и доступ к школе (набор) предоставляются иностранным ученикам на тех же принципах, что и польским гражданам. Ситуация со взрослыми несколько иная: в государственных школах для взрослых, гимназиях, школах среднего образования, художественных школах, колледжах для работников социальных служб или в учебных заведениях в форме квалификационных профессиональных курсов иностранцы учатся, как правило, на платной основе. Размер платы устанавливают директора этих школ.

### Образование — права и обязанности

ИМЕЕТ ПРАВО	МАЄ ОБОВ'ЯЗОК
<ul style="list-style-type: none"><li>⇒ бесплатно посещать государственную школу до 18 лет</li><li>⇒ выбрать негосударственную школу (обучение может быть платным, родители вносят так называемую плату за обучение)</li><li>⇒ решать, посещать или не посещать уроки религии/этики, и, если да, выбирать уроки определенной религии</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>⇒ школьное образование — до окончания начальной школы</li><li>⇒ обучение — до достижения 18 лет (в школьной форме, например, в средней школе, техникуме или профессиональном училище, или во внешкольной форме, например, профессиональное обучение у работодателя)</li></ul>

Обязательное образование может быть получено в государственной или негосударственной школе. Каждый тип школы следует одной и той же основной учебной программе и выдает одинаковые государственные аттестаты об окончании школы. Государственные школы (управляемые местными властями, например, муниципалитетом) бесплатны. Негосударственные школы (управляемые частными лицами или фондами/ассоциациями), как правило, платные — ученики платят так называемый регистрационный сбор (один раз) и плату за обучение (каждый месяц).

Список всех школ и детских садов в Кракове можно найти здесь: [здесь](#)<sup>1</sup>. Список неправительственных учреждений в Кракове: [здесь](#)<sup>2</sup>.

### РЕБЕНОК В ЯСЛЯХ

Ясли не являются частью системы образования. Это одна из форм ухода за маленькими детьми с 20 недель до конца учебного года, когда ребенку

1.



2.



исполняется три года. Ясли помогают родителям совмещать работу и уход за ребенком. Подробные условия приема детей изложены в уставе яслей.

Запись в ясли происходит по мере наличия мест в течение всего года, и решение о приеме принимает директор. Если вы хотите зачислить своего ребенка в ясли, обратитесь к директору, чтобы подать заявление и заполнить карту зачисления ребенка. Как только ваш ребенок зачислен в ясли, директор подписывает с родителем договор. Выбор места не зависит от того, где вы живете — "зонирование" не действует.

Деятельность детских садов контролируется Департаментом Социальной Политики и Здравоохранения Города Кракова (тел. 12 616-50-58).

Дополнительную информацию и список местных государственных детских садов можно найти на сайте здесь<sup>1</sup>.

Общую информацию о детских садах можно найти здесь<sup>2</sup>, здесь<sup>3</sup>.

Другими формами институционального ухода за ребенком до трех лет являются детский клуб и так называемый дневной присмотр.

### **РЕБЕНОК В ДЕТСКОМ САДУ**

Детский сад — это форма ухода, обучения и воспитания детей в возрасте от 3 лет. В исключительных случаях директор детского сада (вне системы набора) может принять ребенка, которому исполнилось 2,5 года. Дошкольное образование не является обязательным и может быть предоставлено в таких местах, как:

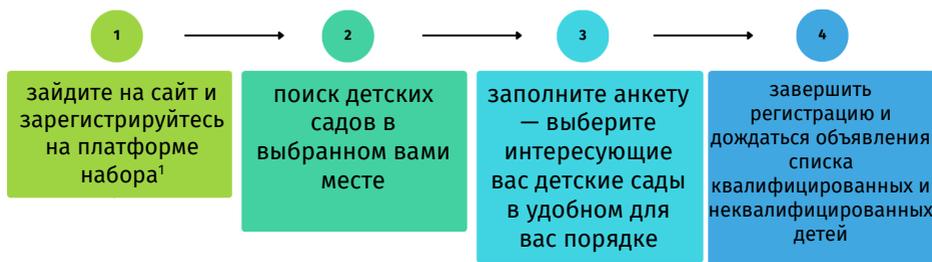
- ⇒ детские сады,
- ⇒ ясельные отделения в начальных школах,
- ⇒ комплексы дошкольного образования,
- ⇒ ясельные пункты.

Родители, желающие записать ребенка в детский сад, должны принять участие в процессе набора. В Кракове набор проводится в электронном виде и начинается в начале марта каждого года. В Кракове существует две процедуры: первый набор в марте и второй — дополнительный — в конце мая — начале июня.

За набор в местные государственные детские сады отвечает Департамент Образования Города Кракова (УМК). Во вкладке "Файлы для скачивания" родители найдут инструкции (только на польском языке). Обратите внимание, что для подачи заявления о приеме в детский сад у ребенка должен быть номер ПЕСЕЛ (PESEL)!

Если у вашего ребенка нет номера (PESEL), вам следует обратиться в детский сад, в который родители хотят записать своего ребенка, и попросить о помощи.





Если ваш ребенок прошел этапы рекрутации поступления в детский сад — подтвердите свое заявление и принесите в детский сад дополнительные документы (вся информация доступна на сайте набора). Дождитесь объявления списка принятых и непринятых детей; если ваш ребенок принят, подпишите договор с детским садом, если нет — вы можете обжаловать решение комиссии или пойти в администрацию и попросить подобрать для вашего ребенка другой детский сад. Полную информацию о наборе в детские сады в Кракове можно найти на сайте здесь<sup>1</sup>. Родители, чей ребенок уже посещает детский сад, должны в конце февраля подать в этот детский сад заявление о намерении посещать его в следующем учебном году.

Бывает, что в детских садах при местных органах власти не хватает мест, и тогда родители часто решают записать своего ребенка в негосударственный детский сад. Такое решение также может быть обусловлено, например, интересом к дополнительным занятиям, предлагаемым в негосударственном детском саду, выбором места, времени пребывания и т. д. Государственный (самоуправляемый) детский сад и негосударственный детский сад — сравнение.

Список местных детских садов можно найти здесь<sup>2</sup>. Вы можете прочитать информацию, найденную здесь<sup>3</sup>. Государственный (самоуправляемый) детский сад и негосударственный детский сад — сравнение

Услуга	Государственный детский	негосударственный детский
проживание	с 8:00 до 13:00 пребывание в саду бесплатное, каждый дополнительный час стоит 1,14 злотых	Родители платят так называемую плату за обучение, а иногда и так называемый регистрационный сбор. Цены устанавливаются свободным рынком
питание	платно	платно
дополнительные мероприятия	бесплатно	покрывается за счет платы за обучение или за дополнительную плату



## ШЕСТИЛЕТНИЙ РЕБЕНОК В "ДОШКОЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ" (ДЕТСКОМ САДУ ИЛИ ШКОЛЕ)

Шестилетний ребенок подлежит обязательному школьному обучению. Это означает, что он обязан пройти годичную дошкольную подготовку (так называемую дошкольную подготовку) в школе или детском саду. Обучение шестилетнего ребенка в местном детском саду или дошкольном отделении начальной школы является обязательным и бесплатным. Однако если ребенок будет пользоваться услугами интерната, родители оплачивают эти расходы. Обучение шестилетнего ребенка в частном детском саду или государственной школе является платным.

### УЧЕНИК/УЧЕНИЦА НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Набор в первые классы начальных школ начинается в начале марта каждого года. В Кракове набор проводится в электронном виде здесь<sup>1</sup>. На этом сайте опубликованы подробные правила и формы набора, а также сроки.

В Кракове проводятся две процедуры: первый набор в марте и второй — дополнительный — в мае каждого года. Дети, проживающие в границах данной школы, принимаются по должности (они не обязаны участвовать в процедуре набора). Набор в классы выше первого в начальной школе проводится в течение всего года. Чтобы записать ребенка в школу, родители должны сначала обратиться к директору школы, расположенной по периметру.

Район расположения школы — это район проживания учеников, которым в первую очередь предлагается место в данной школе. Система поиска районных школ в Кракове доступна здесь<sup>2</sup>.

Начальная школа длится 8 лет и делится на два этапа:

- ⇒ 1-3 классы (дошкольное образование),
- ⇒ 4-8 классы (предметно-ориентированное обучение).

В начальной школе учатся ученики в возрасте от 7 до 15 лет. В восьмом классе в мае все они сдают обязательный экзамен за восьмой класс. Минимальный балл, который должен набрать ученик, не установлен, поэтому провалить экзамен в восьмом классе невозможно, но от его результатов зависит поступление в среднюю школу (школы сами определяют критерии приема, то есть минимальное количество баллов). Важная информация об этом экзамене публикуется здесь<sup>3</sup>.

Экзамен для иностранных учеников имеет так называемые приспособления, которые

1.



2.



3.



касаются формы (разные экзаменационные листы) и условий (например, продленное время). Подробная информация об этом ежегодно публикуется Центральной Экзаменационной Комиссией на сайте здесь<sup>1</sup>.

### УЧЕНИК В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

Ученик/студент в возрасте 16-18 лет получает обязательное образование в средней школе или вне школы, например, проходит профессиональное обучение у работодателя. В Польше существуют следующие школы послешкольного образования:

- ⇒ 4-летняя общеобразовательная средняя школа -лицей
- ⇒ 5-летний техникум
- ⇒ 3-летняя профессиональная школа).

Лицо, достигшее 18 лет во время обучения в школе, имеет право на бесплатное обучение в государственной средней школе до ее окончания (в негосударственной средней школе имеет право на обучение в соответствии с существующими правилами).

В Кракове набор в школы среднего образования проводится во второй половине мая с помощью IT-системы, доступной на сайте здесь<sup>2</sup>. Заинтересованные подают одно заявление о приеме в систему, в котором указывают любое количество средних общеобразовательных школ, средних технических школ и профессиональных школ, находящихся в управлении города Краков.

Ученик/ученица может быть принят в среднюю школу в течение учебного года при наличии свободных мест в классах.

Подробную информацию о наборе в средние учебные заведения Кракова можно найти на сайте здесь<sup>3</sup>.

В выпускном классе средней школы и техникума учащиеся мужского и женского пола сдают экзамен "Матура". Этот экзамен не является обязательным, и от его результатов зависит поступление выпускника в университет. Важная информация об этом экзамене опубликована здесь<sup>4</sup>.



тип школы, продолжительность, полученное образование	важные экзамены	образовательная карьера
начальная школа длится 8 лет начальное образование	экзамен в восьмом классе обязательный	результат определяет поступление в среднюю школу (школы устанавливают минимальный порог баллов)
средняя общеобразовательная школа длится 4 года среднее образование	аттестат о полном среднем образовании (по выбору, дает доступ к высшему образованию)	высшее образование (требуется Матура) после средняя школа квалификационные курсы рынок труда
техникум длится 5 лет среднее профессиональное	аттестат о полном среднем образовании (по выбору, дает доступ к высшему образованию) экзамен, подтверждающий квалификацию по профессии (дает доступ к рынку труда по специальности)	высшее образование (требуется аттестат о полном среднем образовании) послесреднее образование квалификационные курсы рынок труда
среднее профессиональное училище длится 3 года профессиональное образование	экзамены, подтверждающие квалификацию по профессии	средняя профессиональная школа гимназия для взрослых квалификационные курсы рынок труда

## РЕЛИГИОЗНОЕ ОБУЧЕНИЕ В ПОЛЬСКОЙ ШКОЛЕ

В государственных детских садах и школах ученики мужского и женского пола могут сделать заявление об участии в уроках религии (участие в уроках религии является добровольным). Как правило, в польских школах преподается католическая религия. Однако если директор школы получает заявление о преподавании других религий, он должен принять меры для организации таких уроков. Если в школе менее 7 учеников, заинтересованных в преподавании определенной религии, то по согласованию с соответствующей церковью или религиозным объединением уроки религии организуются в межшкольной группе или во внешкольном катехизаторском пункте. В Кракове действуют следующие катехизаторские пункты:

1. Евангелическая Аугсбургская церковь,
2. Община Христианской баптистской церкви в Польше в Бельско-Бяле,
3. Община пятидесятнической церкви "Вифлеем",
4. Церковь Христа Короля в Кракове
5. Православная церковь
6. Церковь адвентистов седьмого дня
7. Греко-католический приходской костел Воздвижения Святого Креста в Кракове Костел Воздвижения Святого Креста в Кракове
8. Евангелическо-методистская церковь в Польше,
9. Конгрегация христианской баптистской церкви,
10. Церковь Бога в Польше — Церковь Иисуса Христа в Кракове.

Те, кто заинтересован в изучении своей религии, могут получить информацию лично на Факультете Образования Краковского Университета по адресу Стаховича 18 или по телефону (12) 616 52 47 и у директора школы.

### **ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ШКОЛЬНОЕ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ И ЗНАНИЕ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА**

Незнание польского языка не освобождает от обязательного образования и обучения и не может быть основанием для отказа в приеме в школу. В системе образования предусмотрены решения для поддержки иностранных и польских, так называемых, возвращающихся.

**Подготовительное отделение (ОП)** — создается в начальных и средних школах (за исключением специальных школ) для иностранцев и польских граждан, возвращающихся из-за границы. Срок обучения на таком отделении зависит от успеваемости и способностей ученика. В принципе, это один год, но он может быть сокращен или продлен до двух лет. В ОП и на основных отделениях ученики и студенты могут рассчитывать на поддержку ассистентов по межкультурному общению. В ОП обучается не более 25 человек. После завершения обучения в ОП ученик/ученица продолжает обучение в общеобразовательном отделении. Если ученик испытывает трудности в обучении, он может воспользоваться поддержкой педагогов и школьных психологов. Помощь можно получить в психолого-педагогических консультационных центрах при местных органах власти. Информация об ОП здесь<sup>1</sup>.

**Ассистент межкультурный (АМ)** — это человек, который поможет вам освоиться и сориентироваться в школе. АМ — это человек, говорящий на языке страны происхождения иностранца и на польском языке, принятый директором школы в качестве помощника учителя. Информация об АМ здесь<sup>2</sup>.

Общая информация об образовании в польской системе образования для студентов из-за рубежа здесь<sup>3</sup>.

### **ПОРЯДОК ПРИЕМА РЕБЕНКА-ИНОСТРАНЦА В ШКОЛУ**

Родитель/законный опекун ребенка-иностранца записывает его в школу в офисе школы на основании документов. Необходимые документы:

- ⇒ заявление родителя о приеме в школу,
- ⇒ удостоверение личности родителя, доступное для проверки,
- ⇒ документ, указывающий количество лет обучения ребенка (например, аттестат о последнем законченном классе) или документ, подтверждающий окончание данной школы (например, итоговый аттестат) — на основании этого директор определит, в какой класс зачислить ученика (ребенок должен учиться в том классе, в котором учатся его сверстники),
- ⇒ копия свидетельства о рождении ребенка



- предоставляется оригинал для проверки,
- ⇒ свидетельство о месте жительства ребенка – подается под страхом уголовной ответственности за дачу ложных показаний.

Директор школы не может требовать от родителя договор аренды квартиры, свидетельство о регистрации или какой-либо документ, подтверждающий законность пребывания (виза, вид на жительство и т.п.). Если родитель/законный опекун/взрослый учащийся, приехавший из-за границы, не может подать документы, его классифицируют в соответствующий класс и принимают в государственную школу на основании собеседования. Директор школы может проводить собеседование на том языке, на котором говорит учащийся. Если директор не знает языка ученика, он приглашает переводчика на собеседование. Документы не требуют заверенного перевода, их могут перевести школьные учителя или межкультурный ассистент. Присяжный перевод необходим при подтверждении среднего образования (нострификация аттестатов) иностранцам и гражданам Польши, подающим заявление о поступлении на учебу или в высшие учебные заведения.

## ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

Они оказывают детям и молодежи психолого-педагогическую помощь, помогают в выборе сферы образования и профессии. Они сотрудничают с родителями и учителями. Помощь, оказываемая общественной психолого-педагогической консультацией, является добровольной и бесплатной. При необходимости там можно встретиться с педагогом, психологом, профориентатором, логопедом и т. д. В центрах проводится диагностика, пишется заключение о ребенке и выносятся решения о необходимости специального образования. В Кракове о студентах с миграционным опытом заботится Консультативный центр по адресу ул. Гертруды 2<sup>1</sup>. Родители найдут там информацию на польском, английском, украинском и русском языках. Также доступны Центры поддержки SŁOŃCE, где можно получить помощь на польском, украинском и русском языках – они работают в четырех локализациях а дополнительную информацию о них и их текущем местонахождении можно найти на сайте [www.spwslonce.com](http://www.spwslonce.com)<sup>2</sup>.

В клиниках действуют так называемые коллегии, которые выносят решения о необходимости:

- ⇒ специального образования,
- ⇒ индивидуального обучения,
- ⇒ индивидуальная ежегодная дошкольная подготовка,
- ⇒ реабилитационные и образовательные занятия,

а также заключения:

- ⇒ о необходимости поддержки раннего развития ребенка
- ⇒ по индивидуальному пути обучения.





Психолого-педагогический  
консультационный центр №1 в  
Кракове улица Хмеловского 1



ul. Chmielowskiego 1,  
31-067 Kraków,  
12 430 50 52  
[www.poradnia.oswiata.org.pl](http://www.poradnia.oswiata.org.pl)



Психолого-педагогический  
консультационный центр № 2 в  
Кракове

ul. Siewna 23d,  
31-231 Kraków,  
12 415 69 68  
[www.poradnia2krakow.pl](http://www.poradnia2krakow.pl)



Психолого-педагогический  
консультационный центр №3 в  
Кракове

ul. Konfederacka 18,  
30-306 Kraków,  
12 266 19 50  
[www.poradnia3.rakow.pl](http://www.poradnia3.rakow.pl)



Психолого-педагогический  
консультационный центр № 4 в  
Кракове

os. Kalinowe 18,  
31-814 Kraków,  
12 644 18 85  
[www.poradnia4.krakow.pl](http://www.poradnia4.krakow.pl)



Специализированный психолого-  
педагогический консультационный  
центр «Krakowski Ośrodek Terapii» в  
Кракове

os. Helców 23a,  
31-148 Kraków,  
12 422 18 58  
[www.kot.krakow.pl](http://www.kot.krakow.pl)



Специализированный психолого-  
педагогический консультационный  
центр для детей с отставанием в  
учебе в Кракове

ul. Św. Gertrudy 2,  
31-046 Kraków,  
12 422 43 83  
[www.poradnia-psychologiczna.com](http://www.poradnia-psychologiczna.com)



Специализированный психолого-  
педагогический консультационный  
центр им. «Краковский центр  
карьеры» в Кракове

ul. Poptawskiego 17,  
30-818 Kraków,  
12 632 87 73  
[www.poradniakrakow.com.pl](http://www.poradniakrakow.com.pl)



Специализированный центр ранней  
психолого-педагогической помощи в  
Кракове

os. Willowe 35,  
31-902 Kraków,  
12 412 15 66  
[www.owpp.pl](http://www.owpp.pl)



К заявлению о выдаче указанных заключений и заключений должна быть приложена действующая медицинская справка, выданная на специальном бланке. В случае детей-аутистов необходима справка от психиатра.

Подробнее о услугах можно узнать на сайте психолого-педагогической консультации здесь<sup>1</sup>.



## ИНТЕРНАТЫ И ОБЩЕЖИТИЯ

Учащийся от 13 до 18 лет. может проживать в школе-интернате или общежитии, если место его проживания находится далеко от школы. Школа-интернат – это учреждение ухода и обучения конкретной школы (чтобы пользоваться школой-интернатом, учащийся должен посещать именно эту школу). Общежитие межшкольное (проживанием и уходом пользуются студенты разных школ).



Среднее образование  
Бурса № 1



ul. Rzeźnicza 4,  
al. Focha 39  
30-119 Kraków,  
12 422 86 68



bursa1@mjo.krakow.pl

Среднее образование  
Бурса № 2

os. Szkolne 17, 19  
31-997 Kraków,  
12 653 26 91

internatbursa@interia.pl

Среднее образование  
Бурса № 3

ul. Ułanów 21a  
31-450 Kraków,  
12 411 64 39

bursa3@mjo.krakow.pl

Строительный школьный  
комплекс №1

ul. Szablowskiego 1,  
30-127 Kraków,  
12 637 48 82

zsb1@mjo.krakow.pl

Комплекс  
электротехнической  
школы № 1

ul. Kamińskiego 49  
30-644 Kraków,  
12 655 12 93

zsel1@mjo.krakow.pl

Школьный комплекс  
общественного питания  
№2

ul. Sokolska 17,  
30-523 Kraków,  
12 656 04 04

zsg2@mjo.krakow.pl

Общежитие Школьного  
комплекса инженерной  
экологии и мелиорации

ul. Ułanów 5,  
31-450 Kraków,  
12 411 76 11

zsisim@mjo.krakow.pl

Школьный комплекс №1



ul. Ułanów 5,  
31-450 Kraków,  
12 411 54 53

zs1@mjo.krakow.pl

Школьный комплекс  
связи

ul. Nowaczyńskiego 2,  
30-36 Kraków,  
12 269 12 57

zsl@mjo.krakow.pl

В Кракове также есть объекты, находящиеся в ведении юридических лиц, не являющихся органами местного самоуправления или физическими лицами. Их список можно найти здесь<sup>1</sup>.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

В специальные школы принимаются учащиеся с заявлением об особых образовательных потребностях. Иностранцы имеют те же права в области специального образования, что и польские студенты. Это также относится к праву на бесплатный транспорт в школу и обратно. Чтобы воспользоваться бесплатным транспортом или получить возмещение (если родители перевозят ребенка сами), заполните соответствующее заявление вместе<sup>2</sup> с ксерокопией текущего решения о необходимости специального образования и доставьте его в отдел образования Краковской мэрии. .  
Дополнительная информация: Отдел образования: тел. 12 616 52 27.

Также стоит проверить информацию на сайте [www.mcoo.krakow.pl](http://www.mcoo.krakow.pl)<sup>3</sup> во вкладках: ZFSS и Услуги подразделения/Транспорт для учеников-инвалидов.

Прежде чем записать ребенка в специальную школу, необходимо подать заявление о направлении на обучение в такую школу. Заявление можно подать лично в Отдел технического, специального образования и материально-технического обеспечения Управления образования Краковской мэрии по адресу ул. Стаховича 18 или в электронном виде. Подробности здесь<sup>4</sup>. Эта процедура не распространяется на негосударственные школы – в случае негосударственной школы родитель/законный опекун подчиняется непосредственно школе.

Список государственных специальных школ Кракова<sup>5</sup>. В список не включены негосударственные школы – родители могут найти такую школу самостоятельно в Интернете. Список всех образовательных учреждений города Кракова здесь<sup>6</sup>. В сентябре 2022 года в Кракове открылась новая специальная школа, в которой обучаются ученики-инвалиды, имеющие статус мигранта или беженца и статус поляка, и в которой работают сотрудники из Польши, Украины и Беларуси. Более подробную информацию и контактную информацию школы можно найти здесь<sup>7</sup>.



## ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ	94
Виды школ для взрослых	95
Курсы профессиональной квалификации	95
ОБРАЗОВАНИЕ ВЗРОСЛЫХ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ	96
Полезная информация об образовании взрослых в Польше	96
Высшая школа	96
Единая магистратура	96
Высшая школа по формуле 3+2	96
Высшие школы Кракова	97
Последипломное образование	98
Высшие учебные заведения	98
Изучение польского языка для иностранцев	98
Подтверждение знания польского языка — польский сертификат	99
Образование и страховое право	99
Дополнительные права для взрослых учащихся	99
Поддержка иностранцев в сфере образования взрослых	100

## ВИДЫ ШКОЛ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Взрослые могут завершить или продолжить свое образование во многих школах, многие из которых являются бесплатными. Это касается как местных государственных, так и негосударственных школ (социальных и частных).

Польская система образования предоставляет взрослым (старше 16 лет) возможность пройти каждый этап образования:

начальная школа (для людей, которые по различным причинам не смогли закончить школу обычным способом)<sup>1</sup>.

общая средняя школа (для выпускников начальной школы, неполной средней школы или профессионального училища первой степени)  
здесь<sup>2</sup>, здесь<sup>3</sup>

профессиональное училище второй степени (для выпускников профессионального училища первой степени)  
здесь<sup>4</sup>

Взрослые выпускники общеобразовательных средних школ и профессионально-технических училищ второго уровня могут сдать выпускной экзамен средней школы, сдача которого дает им право на учебу. Экзамен на аттестат зрелости не требуется в высших учебных заведениях – здесь его достаточно для получения

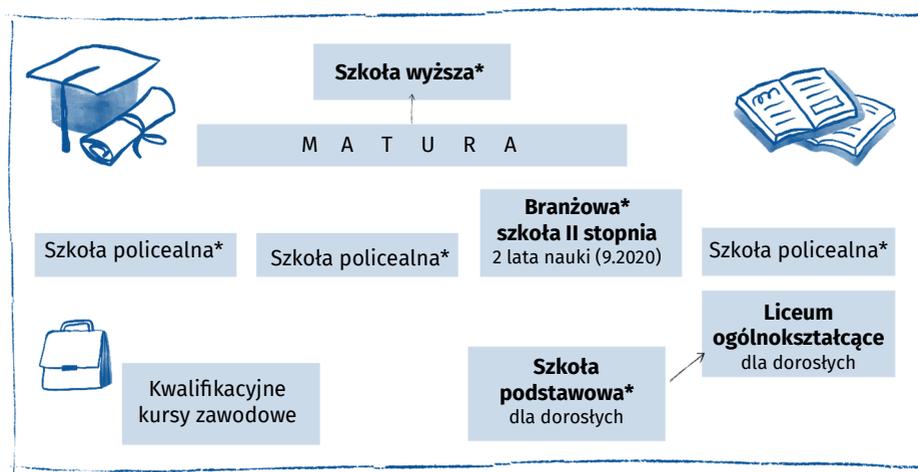


среднего образования (т.е. окончания средней школы или профессионального училища второго уровня). В высшие учебные заведения принимаются также выпускники техникумов. Обучение взрослых проводится заочно (обычно по выходным), что дает возможность профессиональной трудовой деятельности.

## КУРСЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Взрослые также могут обучаться на курсах профессиональной квалификации (ККЗ), проводимых по учебному плану, учитывающему основной учебный план профессионального образования в рамках одной квалификации. Принять участие в ККЗ может любое желающее лицо старше 18 лет, независимо от образования (начальное, неполное среднее, профессиональное, среднее, высшее). Заполнение ККЗ позволяет сдать экзамен, подтверждающий вашу квалификацию по данной профессии, проводимый районной экзаменационной комиссией. Лицо, окончившее курс профессиональной квалификации и сдавшее экзамен, подтверждающий профессиональную квалификацию в пределах данной квалификации, получает сертификат, подтверждающий профессиональную квалификацию, и право заниматься профессиональной деятельностью в пределах имеющейся квалификации. Более подробную информацию о самостоятельном повышении профессиональной квалификации вы можете найти здесь<sup>1</sup>.

## ОБРАЗОВАНИЕ ВЗРОСЛЫХ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИИ



Вы можете найти список школ для взрослых в Кракове здесь<sup>2</sup>.



## ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЗОВАНИИ ВЗРОСЛЫХ В ПОЛЬШЕ

### Экзамен на аттестат зрелости

Сдавать экзамен на аттестат зрелости можно независимо от времени, прошедшего с момента окончания средней школы (конечно, при себе необходимо иметь легализованный аттестат об окончании средней школы); для этого следует обратиться в Окружную экзаменационную комиссию (в Кракове она находится по адресу Osiedle Szkolne 37) и начать процедуру. В каждом учебном году даты, требования и методы подготовки объявляются на сайте ОКЕ<sup>1</sup>.

### СРЕДНЯЯ ШКОЛА

Средняя школа организуется на основе программы начальной школы, позволяющей после сдачи профессионального экзамена получить диплом, подтверждающий профессиональную квалификацию или квалификацию по профессии. Обучение длится не более 2,5 лет. После сдачи внешнего экзамена выпускники получают диплом, определяющий их профессиональную квалификацию на уровне техника или квалифицированного рабочего.

С предложением высших учебных заведений Кракова можно ознакомиться здесь<sup>2</sup>.

### ЕДИНАЯ МАГИСТРАТУРА

В соответствии с действующим законодательством (АКТ от 20 июля 2018 г., Закон «О высшем образовании и науке», «Законодательный вестник» от 2018 г., ст. 1668) для получения квалификации для выполнения определенных профессий необходимо пройти полную пяти- или шестилетнюю магистратуру; к ним относятся, среди прочего, право, медицина, дошкольная и дошкольная педагогика, а также специальное образование.

### ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ФОРМУЛЕ 3+2

В соответствии с положениями Болонского процесса большая часть обучения осуществляется в системе 3-летнего бакалаврата и 2-летней магистратуры; Мигрирующие лица, желающие повысить свою квалификацию, чаще всего пользуются возможностью пройти двухгодичное обучение в магистратуре на основании диплома первого цикла (диплом бакалавра, степень бакалавра).

### УНИВЕРСИТЕТЫ В КРАКОВЕ

Жители Кракова могут выбирать из 18 государственных и частных университетов – список<sup>3</sup>. Во всех вузах набор осуществляется в электронном виде. Важную информацию и даты можно найти во вкладке «Кандидат – набор».



Вы можете учиться на тех же условиях, что и граждане Польши, если:

- ⇒ у вас есть постоянный вид на жительство (для проживания в Польше),
- ⇒ у вас есть статус беженца, предоставленный в Республике Польша,
- ⇒ вы пользуетесь временной или дополнительной защитой на территории Польши,
- ⇒ вы являетесь трудящимся-мигрантом, гражданином ЕС/ЕЭЗ или членом семьи трудящегося-мигранта ЕС/ЕЭЗ,
- ⇒ у вас есть долгосрочный вид на жительство ЕС,
- ⇒ вы являетесь гражданином ЕС/ЕЭЗ с постоянным местом жительства.

Если вы соответствуете одному из этих критериев, вы не платите за очное обучение (в государственных университетах), но должны пройти набор (конкурировать с другими абитуриентами) и продемонстрировать сертифицированное знание польского языка. Уровень этих знаний определяется данным университетом, но он не может быть ниже В1. Будучи иностранцем, вы можете:

- ⇒ получить стипендию от польской стороны (Правительства Республики Польша),
- ⇒ обучение на платной основе (оплата стоимости обучения),
- ⇒ учиться бесплатно, без права на стипендию,
- ⇒ получить стипендию от отправляющей стороны (например, от данной страны или университета) и не платить за обучение,
- ⇒ получить стипендию, присуждаемую польскими университетами.

Студентам, обучающимся по вышеуказанным правилам, не приходится конкурировать с другими студентами за место в университете. Однако они обязаны платить за обучение, определяемую университетами. Стоимость обучения варьируется. В частных учебных заведениях обучение платное.

## **ПОСЛЕДИПЛОМНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

Оба выпускника первого цикла обучения, второго цикла обучения и единой магистратуры имеют право на обучение в аспирантуре. Чтобы поступить в аспирантуру, вы должны принять участие в процессе набора персонала. Стоит знать, что:

- ⇒ аспирантуру предлагают не только университеты, но и различные учебные заведения (государственные и негосударственные),
- ⇒ Принимая решение о выборе неуниверситетского учебного заведения, следует внимательно изучить их условия набора (особенно, если они предлагают возможность обучения без признания/нострификации диплома), ведь если вы вложите определенную сумму, то можете остаться ни с чем. то есть без квалификации, необходимой потенциальному работодателю.

## ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ

Высшие учебные заведения предлагают квалификацию людям, имеющим аттестат об окончании средней школы.

Каждая из указанных форм обучения взрослых может проходить стационарно, онлайн (синхронно, т.е. путем соединения с преподавателем, или асинхронно, когда вы можете читать размещенный на платформе контент в удобное для вас время) или гибридным. Следует проявлять осторожность при выборе онлайн-предложений в областях, требующих реальных действий, например, в областях преподавания, для прохождения которых требуется стажировка.

## ИЗУЧЕНИЕ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

В Кракове много школ польского языка, большинство из них на коммерческой основе (платные). Система образования не обеспечивает взрослых бесплатными курсами польского языка, хотя такие курсы все чаще предлагаются в рамках проектов, реализуемых неправительственными организациями. Университеты предлагают платные открытые курсы (для всех желающих) и закрытые курсы – для студентов вузов. С перечнем предлагаемых курсов можно ознакомиться на сайте университета.

## ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЗНАНИЯ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА — ПОЛЬСКИЙ СЕРТИФИКАТ

Сертификацию владения языком осуществляет Государственная комиссия по сертификации владения польским языком как иностранным, которая поручает организацию экзаменов сертифицированным подразделениям. Их список вы можете найти здесь<sup>1</sup>.

Этот список обновляется – за изменениями можно следить на сайте<sup>2</sup>. Здесь вы также найдете информацию о том, как проводятся экзамены, а также образцы тестов.

**ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ** Государственная комиссия по сертификации владения польским языком как иностранным объявляет расписание экзаменов по польскому языку на каждый год. Текущие даты можно найти здесь<sup>3</sup>. Чтобы сдать экзамен, необходимо зарегистрироваться и оплатить взнос. Вы можете проверить комиссию здесь<sup>4</sup>. Регистрация<sup>5</sup> на экзамен происходит в электронном виде.



## ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАВО НА СТРАХОВАНИЕ

Учащиеся высших учебных заведений в возрасте до 26 лет могут быть застрахованы школой, если у них нет другого страхового титула (они не работают или не застрахованы своими родителями).

Иностранцы студенты из-за пределов ЕС оформляют страховку в Польше:

- ⇒ путем заключения договора добровольного медицинского страхования с филиалом Национального фонда здоровья по месту жительства и финансирования ежемесячно уплачиваемого страхового взноса,
- ⇒ при наличии Карты поляка или свидетельства о польском происхождении обязанность уплаты взносов медицинского страхования лежит на вузе – для этого необходимо обратиться в деканат.

Человек, заинтересованный в добровольном страховании, должно подать заявление в областное отделение Национального фонда здравоохранения и предоставить следующие документы:

- ⇒ паспорт с документом, подтверждающим легальное пребывание в Польше (виза, вид на жительство),
- ⇒ документ, подтверждающий статус студента (студенческий билет или свидетельство о высшем образовании),
- ⇒ разрешение родителей на заключение договора добровольного медицинского страхования (если лицо является несовершеннолетним).

Студенты и докторанты освобождаются от дополнительных платежей, необходимых для заключения договора добровольного страхования. Они платят только необходимый взнос. Вы можете узнать больше о своем праве на студенческую страховку здесь<sup>1</sup> и здесь<sup>2</sup>.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ УЧАЩИХСЯ

Учащийся средней школы получает студенческий билет, а студент или докторант — студенческий билет. Обе ID-карты дают право на скидки, например, на общественный транспорт. Вы также можете использовать свой студенческий билет в качестве носителя Krakow City Card и купить с его помощью абонемент.

### ПОДДЕРЖКА ИНОСТРАНЦЕВ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

В Кракове есть много организаций, которые предлагают поддержку иностранцам, включая помощь в поиске подходящего курса/школы и понимании процесса набора персонала. Стоит воспользоваться информацией, доступной на сайте Центра профессионального и непрерывного образования в Кракове: здесь<sup>3</sup>.



Вы найдете больше информации здесь<sup>1</sup>, здесь<sup>2</sup>, здесь<sup>3</sup>.

## ОБЩЕЖИТИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Студенты могут жить в так называемом общежитие/студенческое общежитие. Практически каждый университет предлагает такую возможность. Список этих мест мы публикуем ниже. Подробную информацию о возможности проживания в общежитии/студенческом доме можно найти на сайте университета.

- ⇒ Общежития Ягеллонского университета (ЯУ) – около 3500 мест,
- ⇒ Общежития AGH Университета науки и технологий (AGH) – около 6800 мест,
- ⇒ Университет Национальной комиссии по образованию в Кракове – около 1000 мест,
- ⇒ Академия физического воспитания Бронислав Чех в Кракове – около 1000 мест,
- ⇒ Папский университет Иоанна Павла II в Кракове – около 80 мест,
- ⇒ Музыкальная Академия Кшиштоф Пендерецкий в Кракове – около 100 мест,
- ⇒ Академия театрального искусства Станислав Выспянский в Кракове – около 40 мест.

Помимо общежитий, находящихся в ведении при университетах студенты могут пользоваться частными общежитиями и снимать квартиру на открытом рынке. Рекомендуются проконсультироваться в отделе по делам студентов вашего университета, который может предоставить информацию о доступных вариантах размещения студентов.



## ПОДДЕРЖКА СЕМЬИ

---

ФОРМЫ ПОДДЕРЖКИ СЕМЬИ	101
ОРГАНИЗАЦИИ, ОКАЗЫВАЮЩИЕ ПОМОЩЬ СЕМЬЕ	101
Ясли	102
Личный ассистент для людей с ограниченными возможностями	103
ЦЕНТР ДЛЯ СЕМЕЙ	103
СЕМЕЙНЫЙ АССИСТЕНТ	103
ЦЕНТРЫ ДНЕВНОГО УХОДА	104
РОДИТЕЛЬСКИЕ КЛУБЫ С ДЕТЬМИ ДО 3 ЛЕТ	105
ЗЕЛЕНЫЙ ДОМИК	106
СЕМЕЙНОЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПОСОБИЕ	106
ПРОГРАММЫ ДЛЯ СЕМЬИ	107
Программа Добрый Стар	107
ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "КАРТА МНОГОДЕТНОЙ СЕМЬИ"	108
Программа "Краковская карта семьи 3+"	109
ПРОГРАММА "КРАКОВ ДЛЯ СЕМЬИ "N"	110
КРАКОВ ДЛЯ СЕНЬОРОВ	111
ЦЕНТРЫ АКТИВНОСТИ СЕНЬОРОВ	111
ПОСОБИЕ ПО УХОДУ	111
УНИВЕРСИТЕТЫ ТРЕТЬЕГО ВЕКА	112
СЕМЕЙНЫЕ ПОСОБИЯ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ	112
РЕГИСТРАЦИЯ НОВОРОЖДЕННОГО РЕБЕНКА	113

---

## ФОРМЫ ПОДДЕРЖКИ СЕМЬИ

Поддержка семьи в Польше регулируется множеством различных правовых документов и социальных программ. Одним из наиболее важных является Закон о поддержке семьи и системе патронатного воспитания. Закон регулирует обязательства государства в отношении семей, испытывающих трудности в выполнении своих функций по уходу и воспитанию. Работа с семьей ведется как в ситуациях превентивных и профилактических, так и в кризисных, угрожающих благополучию ребенка. Работа ведется в различных формах, адаптированных к потребностям семьи и специфике возникающих трудностей. Среди них — семейные ассистенты, центры дневного ухода, семьи поддержки, консультации специалистов и другие услуги, направленные на укрепление функционирования семей с детьми.

## ОРГАНИЗАЦИИ, ОКАЗЫВАЮЩИЕ ПОМОЩЬ СЕМЬЕ

Одним из важнейших органов, оказывающих помощь семьям, является Городской центр социального обеспечения (MOPS) в Кракове. Любой человек,

оказавшийся в трудной жизненной ситуации — борющийся с безработицей, бедностью, бездомностью, физическим или эмоциональным насилием — может обратиться в MOPS за помощью. MOPS также контролирует деятельность служб, работающих в системе социального обеспечения, среди которых можно выделить дома социального обеспечения, центры поддержки пожилых людей, клубы самопомощи, общинные дома самопомощи, приюты, учреждения по уходу и образованию, центры дневного ухода, специализированные консультационные центры, центр кризисного вмешательства, специализированный центр поддержки жертв насилия в семье, клубы социальной интеграции, мастерские трудотерапии, центры социальной интеграции, ночные приюты и пункты обогрева для бездомных. Чтобы получить помощь, достаточно сообщить об этом по телефону, в виде письменного заявления или лично в соответствующем учреждении. Более подробную информацию о краковских отделениях MOPS можно найти на сайте здесь<sup>1</sup> и общую информацию здесь<sup>2</sup>.

Вторым важным органом, оказывающим поддержку семьям, является Окружной центр помощи семьям (PCPR). Центр предлагает юридические и психологические консультации, семинары по трудотерапии и помощь беженцам, испытывающим трудности с интеграцией в новую среду. Кроме того, он координирует работу домов социального обеспечения и общинных центров самопомощи. В задачи PCPR также входит реализация программы "Помощь гражданам Украины с ограниченными возможностями". Более подробная информация здесь<sup>3</sup>. Информацию для граждан Украины с ограниченными возможностями можно найти здесь<sup>4</sup>.

## Ясли

Это одна из форм ухода за маленькими детьми в возрасте от 20 недель до конца учебного года, когда ребенку исполняется 3 года. Ясли помогают родителям совмещать работу и уход за ребенком. Подробные условия приема детей изложены в уставе яслей. Продолжительность пребывания в яслях обычно до 10 часов в день. По желанию родителей время может быть продлено за дополнительную плату. В Кракове работают 22 муниципальных яслей (на 2 344 мест), а также 11 яслей в ведении города Кракова (на 767 мест). Родители платят за пребывание и питание. Записать ребенка в ясли можно в течение всего года при наличии свободных мест, решение о зачислении принимает директор. Если вы хотите зачислить своего ребенка в ясли, подойдите к директору, чтобы подать заявление и заполнить карту зачисления ребенка. После зачисления ребенка в ясли директор подписывает с родителем договор. Выбор места не зависит от вашего места жительства — "зонирование" не действует.



Контроль за работой учреждений для детей до 3 лет осуществляет Департамент социальной политики и здравоохранения мэрии Кракова (тел. 12 616-50-58). Более подробную информацию и список государственных ясель можно найти на сайте здесь<sup>1</sup>. Подробную информацию о яслях можно найти здесь<sup>2</sup> и здесь<sup>3</sup>. Кроме ясель для детей в возрасте до 3 лет существуют также детские клубы и дневной уход.



### **Личный ассистент для людей с ограниченными возможностями**

"Личный ассистент для людей с ограниченными возможностями" — это программа, реализуемая Муниципальным центром социальной помощи в Кракове (MOPS). Люди со значительной или умеренной степенью инвалидности могут воспользоваться услугами ассистента. Ассистент помогает выполнять повседневные дела, решать официальные вопросы, свободно передвигаться по городу, посещать культурные мероприятия, а также отвозить и забирать детей с инвалидностью в школу и обратно. Заявку на участие в программе можно подать лично в отделении MOPS по месту жительства заявителя. Подробную информацию о программе можно найти здесь<sup>4</sup>.

### **ЦЕНТР ДЛЯ СЕМЕЙ**

Центр для семей в Кракове здесь<sup>5</sup>. Центр предлагает бесплатные психологические консультации, семейное и социальное консультирование, терапию пар/брака/семьи и индивидуальные консультации с психотерапевтом. Здесь организуют группы поддержки для отцов и матерей, школы для родителей, группы и семинары по профилактике зависимостей. Услуги Центра для семьи предназначены для пар/брачных пар, проживающих в муниципалитете Кракова, переживающих кризис в отношениях и желающих укрепить свои родительские компетенции.

### **СЕМЕЙНЫЙ АССИСТЕНТ**

Семейный ассистент — это специалист, который помогает семьям, а именно:

- ⇒ учит справляться с воспитанием ребенка на разных этапах развития, вести домашнее хозяйство, управлять бюджетом,
- ⇒ помогает в решении важных вопросов (например, официальных),
- ⇒ помогает организовать досуг, привлекает к участию в культурных и спортивных мероприятиях,
- ⇒ помогает беременным женщинам, особенно в случае осложненной беременности, а также семьям где есть дети с тяжелой, необратимой

формой инвалидности или неизлечимым заболеванием, угрожающим их здоровью и жизни, возникшим в пренатальный период развития ребенка или во время родов (координирует различные виды консультаций специалистов для преодоления трудностей в уходе и воспитании ребенка, социальной и профессиональной реабилитации, а также облегчает доступ к психологической и юридической поддержке, в частности, в отношении родительских прав и прав на трудоустройство),

⇒ оказывает помощь родителям, добивающимся возвращения детей под их непосредственную опеку.

Все семьи с детьми, нуждающимися в помощи по уходу и воспитанию, могут обращаться непосредственно в отделения краковской организации MOPS, адреса которых можно найти здесь<sup>1</sup>.

## ЦЕНТРЫ ДНЕВНОГО УХОДА



Центры дневного ухода предназначены для поддержки родителей в их обязанностях по уходу и воспитанию. Они предлагают широкий спектр образовательных, терапевтических и развлекательных мероприятий. Сотрудники центров заботятся об эмоциональных, развивающих и социальных потребностях детей. Они работают не только с детьми, но и с родителями. Центры организуют для своих воспитанников летние и зимние каникулы. Дети могут принять участие в спортивных, языковых лагерях и походах. Любой опекун, заинтересованный в такой форме поддержки, может обратиться непосредственно в центр. Участие в мероприятиях бесплатное. Полный список центров дневного ухода за детьми в Кракове с адресами и телефонами можно найти на сайте здесь<sup>1</sup>.



Где в Кракове можно найти ближайшее центры? [на карте?]

- ⇒ “Бенедиктус” — ул. Рынек Подгрурски 4/1a
- ⇒ “Маленький Принц” — уд. Курчаба 5
- ⇒ “Амалтеа” — ул. Борковска 27
- ⇒ “Аугустианьска” — ул. Аугустианская 22
- ⇒ “Дом” — ул. Скарбинского 16
- ⇒ “Гратка” — ул. Ксенчья Юзефа 337
- ⇒ “Ораториум” — ул. Александры 1
- ⇒ “Щветлики” — ос. Струшя 19
- ⇒ “Радощч” — ул. Юзефинская 3
- ⇒ “Весоле урвисы” — ул. Поплавского 17
- ⇒ “Академия Млодежи” — ул. Радзиковского 29

Полный список центров дневного ухода в Кракове с адресами и телефонами можно найти на сайте здесь<sup>1</sup>.

### **РОДИТЕЛЬСКИЕ КЛУБЫ С ДЕТЬМИ ДО 3 ЛЕТ**

Родительские клубы — это место для встреч и общения родителей и опекунов детей до 3 лет, а также для тех, кто ждет ребенка. Это место, где родители и опекуны могут поделиться своим родительским опытом, проблемами и идеями воспитания. В каждом из краковских клубов проводится широкий спектр занятий и семинаров по вопросам здоровья, воспитания и правильного развития детей. Родители имеют возможность принять участие в бесплатных встречах со специалистами, включая врачей, логопедов, психологов, медсестер, акушеров и диетологов. В клубах также проводятся общеразвивающие занятия/мастерские для детей и образовательные, культурные, интегративные и развлекательные семинары для родителей, такие как детский массаж, рукоделие, пилатес, занятия по возвращению на работу после декретного отпуска или мастер-классы по макияжу.

В настоящее время в Кракове существует 46 клубов для родителей с детьми до 3 лет, расположенных в разных районах города, так что каждый родитель может воспользоваться их предложением. Клубы находятся в ведении муниципальных Культурных центров, Городского центра социального обеспечения, а также неправительственных организаций. Полный список клубов с адресами и графиком работы можно найти здесь<sup>2</sup>. Участие в мероприятиях обычно бесплатное. В некоторых случаях с родителей взимается минимальная плата за участие (1 злотый с человека).



## ЗЕЛЕНЫЙ ДОМИК



Зеленый домик<sup>1</sup> — это созданный по французской модели центр, где дети и их опекуны найдут место для свободных игр, отдыха и налаживания отношений с другими детьми и родителями. Психологическую поддержку оказывает ежедневно сменяющаяся команда — три терапевта, каждый из которых выступает в роли аниматора для детей. При их поддержке опекуны смогут развить свои родительские навыки и научиться распознавать индивидуальные потребности ребенка. Зеленый домик открыт для всех взрослых с детьми. Бронировать место не нужно, и пребывание в нем бесплатное. Время, проведенное вместе с ребенком в Зеленом домике, может стать переходным этапом между родительской заботой и перехода ребенка в ясли или детский сад. Посетители Зеленого домика остаются анонимными; в буклете о посещении записываются только имя и возраст ребенка, что, несомненно, влияет на свободу самовыражения посетителей.

## СЕМЕЙНОЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПОСОБИЕ

Одной из наиболее важных и широкодоступных форм поддержки является так называемое "Семейное дополнительное пособие" (обычно называемое "500+"; с января 2024 года — "800+"). Эта программа была введена в Польше в 2016 году и заключается в выплате ежемесячного денежного пособия в размере 500 злотых на каждого ребенка в семье в возрасте до 18 лет. С 1 января 2024 года размер пособия на воспитание будет увеличен с 500 до 800 злотых. С 2022 года заявления на получение пособия 500+ принимает ZUS ("Касса социального страхования").



1.

Ежемесячное пособие по уходу за ребенком могут получить также иностранцы, проживающие в Польше со своими семьями, которые отвечают хотя бы одному из следующих условий:

- ⇒ являются гражданами одной из стран Европейского Союза или Европейской ассоциации свободной торговли — ЕАСТ;
- ⇒ являются гражданами одной из стран, подписавших с Польшей двустороннее соглашение о социальном обеспечении (например, США, Канада, Молдова, Южная Корея или Украина);
- ⇒ имеют временный вид на жительство с целью высококвалифицированной работы и проживают в Польше вместе с членами своей семьи;
- ⇒ имеют карту резидента с пометкой "доступ к рынку труда" и проживают в Польше вместе с членами своей семьи;
- ⇒ легально проживают в Польше в рамках внутрикорпоративного

- ⇒ трансфера и проживают в Польше вместе с членами своей семьи;
- ⇒ пребывают в Польше в связи с научными исследованиями;
- ⇒ граждане Украины, которые прибыли из Украины в Польшу после 23 февраля 2022 года в связи с военными действиями и получили легальное проживание в Польше на основании Закона о помощи гражданам Украины в связи с вооруженным конфликтом на территории Украины. Заявление на получение пособия подается на специально подготовленном бланке SW-U на украинском языке.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Информация о возможности получения пособия по уходу за ребенком гражданами Украины, прибывшими в Польшу после 23 февраля 2022 года, на украинском языке доступна на сайте ZUS (здесь<sup>1</sup>):

**ВНИМАНИЕ:** Для получения пособия необходимо подать заявление, к которому должны прилагаться, например, карта пребывания и решение о выдаче разрешения на пребывание в Польше. Заявления принимаются только в электронном виде через Платформу электронных услуг (PUE) ZUS. Если у человека нет профиля на PUE ZUS, он может обратиться за помощью к сотруднику во всех филиалах ZUS. (список<sup>2</sup>).

Если вы являетесь матерью или отцом ребенка и у вас есть номер PESEL, вы также можете подать заявление с помощью этой программы:

- ⇒ aplikację mZUS
- ⇒ portal Emp@tia
- ⇒ ваш банк — если ваш банк запустил такую услугу



Подробную информацию (включая инструкции о том, как подать заявку, период действия пособия, сроки подачи заявок и список банков, присоединившихся к схеме) можно найти здесь<sup>2</sup>.

## **ПРОГРАММЫ ДЛЯ СЕМЬИ**

### **ПРОГРАММА "ХОРОШИЙ СТАРТ"**

В рамках этой программы один раз в год выдается денежное пособие в размере 300 злотых на ребенка, обучающегося в начальной школе, средней школе (гимназии, техникуме, профессиональном училище) или специальной школе, до достижения им 20-летнего возраста или 24 лет — в случае детей или учащихся, имеющих справку об инвалидности.

**ВНИМАНИЕ:** Пособие "Хороший старт" не распространяется на детей, посещающих детский сад или проходящих годовую дошкольную подготовку в так называемых дошкольных учреждениях при детских садах и школах (0 класс), а также на студентов.

Иностранец может получить пособие на школьный стартовый набор

1.



1.



2.



**ПОДДЕРЖКА СЕМЬИ**

исключительно если он живет в Польше. В частности, если у него есть разрешение на постоянное проживание или карта резидента. Чтобы получить пособие, необходимо подать заявление в ZUS. Это может сделать мать, отец, законный опекун или фактический опекун ребенка (фактический опекун — это лицо, которое фактически заботится о ребенке и которое подало заявление в суд по опеке об усыновлении ребенка). Заявление на получение пособия на детей в приемной семье подается приемным родителем, ответственным за семейный приемный дом или директором приемного центра.

Заявления на получение пособия " Хороший старт" можно подать в ZUS с 1 июля по 30 ноября только в электронном виде через:

- ⇒ портал информации и услуг Emp@tia на сайте<sup>1</sup>
- ⇒ электронный банкинг
- ⇒ портал ZUS PUE.

В заявлении — в дополнение к другим данным — вы должны указать:

- ⇒ номер банковского счета, на который будет перечислена выплата пособия,
- ⇒ адрес электронной почты и номер телефона, которые понадобятся для связи с вами по поводу заявления и, возможно, для настройки вашего профиля на портале Платформы электронных услуг (PUE) ZUS.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Подача заявления в июле или августе гарантирует выплату пособия не позднее 30 сентября. При подаче заявления в последующие месяцы (сентябрь, октябрь или ноябрь) помощь будет выплачена семье в течение 2 месяцев с момента подачи заявления.

Более подробную информацию о программе " Хороший старт" можно получить здесь<sup>2</sup>.

### **ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "КАРТА МНОГОДЕТНОЙ СЕМЬИ"**

Семья, воспитывающая трех и более детей в возрасте до 18 лет или до 25 лет, если дети учатся в школе или колледже, и без ограничения возраста, если дети имеют умеренную или значительную степень инвалидности, может воспользоваться картой многодетной семьи (KDR), независимо от дохода семьи. KDR также полагается родителю (родителям) и супругу (супруге) родителя, если в общей сложности у них родилось не менее трех детей.

Примечание: Детская карта выдается только в том случае, если на момент подачи заявления в семье есть как минимум трое детей, отвечающих вышеуказанным условиям.



Право на получение Карты имеет многодетная семья, которая является:



- ⇒ иностранцами, проживающими на территории Республики Польша на основании разрешения на постоянное проживание, разрешения на проживание для долгосрочного резидента Европейского Союза, разрешения на временное проживание, выданного в связи с обстоятельствами, указанными в ст. 159 ч. 1 и ст. 186 ч. 1, п. 3 Закона об иностранцах от 12 декабря 2013 г. (Зак. вестник 2023 г., ст. 519, 185 и 547), или в связи с получением статуса беженца или дополнительной защиты в Республике Польша, если они проживают с членами своей семьи на территории Республики Польша;
- ⇒ гражданин государства-члена Европейского Союза, государства-члена Европейской ассоциации свободной торговли ( EFTA) — участника Соглашения о Европейском экономическом пространстве или Швейцарской Конфедерации, проживающий на территории Республики Польша, и члены его/ее семьи в значении ст. 2 п. 4 Закона от 14 июля 2006 года о въезде, проживании и выезде с территории Республики Польша граждан государств-членов Европейского Союза и членов их семей (Закон. вестник 2021 г., поз. 1697 и 2023 года, поз. 547), имеющих право на проживание или право на постоянное проживание на территории Республики Польша.

KDR предоставляет скидки на различные товары и услуги — например, на проезд в поездах, культурные и спортивные мероприятия. (список<sup>1</sup>). Подробную информацию о порядке подачи заявок и формы для скачивания можно найти на сайте здесь<sup>2</sup>.

### ПРОГРАММА "КРАКОВСКАЯ КАРТА СЕМЬИ 3+"

Владельцы "Краковской карты семьи 3+" имеют право на ряд преференций, скидок и льгот, предоставляемых муниципалитетом Кракова и партнерами, которые участвуют в программе на основании заключенных с городом договоров. Многодетные семьи, проживающие на территории муниципалитета Кракова, родители которых (в случае неполных семей — один из родителей) платят подоходный налог в налоговой инспекции на территории города Кракова, имеют право воспользоваться "Краковской карты семьи 3+". Подробная информация о программе здесь<sup>3</sup>.

ВНИМАНИЕ: Многодетная семья — это семья, состоящая из родителей (одного родителя в случае неполной семьи), имеющих на

1.



2.



3.



индивидуально не менее трех детей (включая детей, над которыми они осуществляют семейную опеку) до достижения ими возраста 18 лет или 24 лет — если дети продолжают обучение. В случае детей с тяжелой инвалидностью возраст не ограничен. Заявления на получение Краковской карты семьи принимаются в Краковском центре пособий. (адреса пунктов<sup>1</sup>).



Карты выдаются сроком на 1 год после проверки поданного полного заявления в течение 30 дней с момента его подачи. На сайте [www.kkr.krakow.pl](http://www.kkr.krakow.pl)<sup>2</sup> представлен полный список партнеров программы KKR3+. Краковская карта семьи интегрирована с Краковской городской картой. Дети и подростки, на которых с 1 сентября 2014 года распространяется программа KKR 3+, имеют право на бесплатный проезд в общественном транспорте. Владельцы карты имеют приоритет при зачислении в муниципальные детские ясли, скидки при покупке билетов в муниципальные культурные центры, плавательные бассейны.

### ПРОГРАММА "КРАКОВ ДЛЯ СЕМЬИ "N"

Программа является частью социальной политики муниципалитета Кракова и предназначена для семей с детьми-инвалидами или взрослыми, чья инвалидность наступила в возрасте до 21 года. Подробную информацию о процедуре и список необходимых документов можно найти на сайте здесь<sup>3</sup>.



Карта "N" дает право на:

- ⇒ бесплатное пользование общественным транспортом в муниципалитете Кракова и соседних муниципалитетах, заключивших соглашение о совместном осуществлении коллективного общественного транспорта,
- ⇒ 50% скидку на входные билеты в Краковский зоопарк, муниципальные музеи, театры и муниципальные плавательные бассейны,
- ⇒ 70% скидка на отдельные мероприятия, организованные Фестивальным бюро Кракова,
- ⇒ запись в краковские ясли вне очереди и освобождение от платы за ясли для детей из семей, охваченных программой "Краков для семьи "N",
- ⇒ скидка 50% на каждый дополнительный час обучения, воспитания и ухода в детских садах Кракова для детей до 6 лет из семей, охваченных программой "Краков для семьи "N" (скидка комбинируется со скидкой, возникающей при



наличии Краковской карты семьи 3+, в результате чего дополнительные часы в детском саду предоставляются бесплатно),

- ⇒ бесплатный вход во все филиалы Национального музея в Кракове,
- ⇒ доступ к каталогу предложений от частных компаний и учреждений<sup>1</sup>.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Информация о поддержке граждан Украины с инвалидностью, прибывших в Польшу после 22.02.2022, доступна здесь<sup>2</sup>.

## **КРАКОВ ДЛЯ ЛЮДЕЙ СТАРШЕГО ВОЗРАСТА**

Интернет-платформа "Краков для людей старшего возраста" предоставляет информацию о здравоохранении, уходе, образовании и культурных мероприятиях, а также о Совете пенсионеров Кракова. На вкладке "Забота" вы найдете информацию о центрах дневного пребывания. Эти учреждения оказывают помощь пожилым людям, которые не нуждаются в круглосуточном уходе, но нуждаются в поддержке в повседневной жизни. Они предлагают уход, питание, реабилитационные мероприятия, групповую и индивидуальную терапию, а также образовательные мероприятия. Полный список центров дневного ухода можно найти в разделе здесь<sup>3</sup>.

## **ЦЕНТРЫ АКТИВНОСТИ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

Центры активности для пожилых людей (CAS) — это места, где люди пожилого возраста могут активно проводить свободное время, развивать свои увлечения и интересы, а также заниматься деятельностью, инициированной ими самими. В Кракове насчитывается несколько десятков центров, которые предлагают широкий спектр образовательных, спортивных, реабилитационных и развлекательных мероприятий. Центр открыт для всех желающих старше 60 лет. Участие в мероприятиях бесплатное. Полный список центров активности для пожилых людей и расписание занятий можно найти на сайте здесь<sup>4</sup>.

## **ПОСОБИЕ ПО УХОДУ**

Пособие по уходу — это финансовая поддержка (в настоящее время составляет 215,84 злотых в месяц). На пособие могут претендовать:

- ⇒ дети-инвалиды,
- ⇒ лица старше 16 лет, имеющие справку о значительной степени инвалидности,
- ⇒ лица старше 16 лет, имеющие справку об умеренной инвалидности, если инвалидность была установлена до 21 года,
- ⇒ лица в возрасте старше 75 лет.



Для получения пособия необходимо заполнить [заявление](#) и вместе с необходимыми документами подать его в Краковский центр по выдаче пособий, который находится в Кракове по адресу: улица Стаховича, 18 или Оседле Згоды, 2.

## УНИВЕРСИТЕТЫ ТРЕТЬЕГО ВОЗРАСТА

Университеты третьего возраста — это образовательная инициатива, ориентированная на людей старше 50 лет, которые хотят использовать свободное время для расширения своих знаний или изучения чего-то совершенно нового. Главные цели УТВ — социальная и интеллектуальная активизация пожилых людей и поддержание социальных связей. Занятия проходят в форме лекций, семинаров, разговорных и языковых курсов. Некоторые из них также проводятся в рамках интеграционных поездок.

Список краковских университетов третьего возраста можно найти на сайте здесь<sup>1</sup>.

## СЕМЕЙНЫЕ ПОСОБИЯ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Семейное пособие — это форма помощи, предоставляемая государством семьям с детьми. Управление города Кракова выплачивает следующие виды пособий:

1. семейное пособие — процедура [SO-20](#) и доплаты к семейному пособию в связи с:

- ⇒ рождением ребенка,
- ⇒ опеку над ребенком во время отпуска по уходу за ребенком,
- ⇒ одиноким родительством,
- ⇒ многодетностью,
- ⇒ обучением и реабилитацией ребенка-инвалида,
- ⇒ началом учебного года и годовой подготовкой к школе,
- ⇒ началом обучения ребенка в школе вне места жительства.

2. пособие по уходу — процедура SO-19

3. пособие по уходу — процедура SO-18

4. специальное пособие по уходу — процедура SO-8

5. пособие для опекуна — процедура SO-13

6. Пособие по уходу — пособие, выплачиваемое только получателям специального пособия по уходу или пособия для опекунов

7. Единовременное пособие при рождении ребенка (по уставу) — процедура SO-26 (необходима медицинская справка, подтверждающая, что мать ребенка находилась под наблюдением врача не позднее 10-й недели беременности и до родов; вы получите единовременную выплату в размере 1 000 злотых, если вы соответствуете критериям дохода).

8. единовременная финансовая помощь в связи с рождением ребенка (от гмины) —

1.



2.



3.



процедура SO-21 (необходим документ, подтверждающий проживание в муниципалитете Кракова в течение не менее одного года до даты рождения ребенка; вы получите единовременное пособие в размере 1 000 злотых, если вы соответствуете критериям дохода).

9. родительские пособие — процедура SO-1

10. единовременное пособие "За жизнь" — процедура SO-29.

Право на семейные пособия имеют все иностранцы, которые имеют право работать в Польше или освобождены от обязанности иметь разрешение на работу. Иностранцы, получившие статус беженца или дополнительную защиту, также имеют право на такие пособия.

В случае иностранцев семейные пособия предоставляются, если лица, имеющие на них право, проживают вместе с членами своей семьи на территории страны в течение периода, в котором они получают эти пособия, т.е. с 1 ноября данного года по 31 октября следующего календарного года, и если они выполняют все установленные законом условия, от которых зависит право на эти пособия. Подробности см. в информации о конкретном пособии. Список всех пособий можно найти здесь<sup>1</sup>.

### **РЕГИСТРАЦИЯ НОВОРОЖДЕННОГО РЕБЕНКА**

Рождение ребенка должно быть зарегистрировано в органах ЗАГС по месту его рождения. Помните, что это необходимо сделать в течение 21 дня со дня выдачи справки о рождении. Адреса отделов ЗАГС вы можете узнать здесь<sup>2</sup>.

Новорожденный ребенок, зарегистрированный на постоянное место жительства в Кракове, имеет право на получение "Краковского набора для новорожденного". Подробности можно узнать здесь<sup>3</sup>.

### **ЖИЛИЩНОЕ ПОСОБИЕ**

Жилищное пособие — это пособие, предназначенное для субсидирования расходов на жилье, понесенных в связи с занятием жилого помещения. Подробности — процедура SO-15<sup>4</sup>.



## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЛЕГАЛИЗАЦИИ ПРОЖИВАНИЯ В ПОЛЬШЕ

Разные статусы мигрантов	114
Судебное разбирательство — общие принципы	115
Легализация проживания для граждан ЕС, ЕЭЗ и НСЗ	116
Граждане ЕС	116
Семья гражданина ЕС	116
Право на постоянное проживание для граждан ЕС и членов их семей	116
Легализация проживания граждан третьих стран	116
Підстави видачі посвідки на тимчасове проживання	118
Неурегулированное пребывание (нелегальное)	123
Особые правила — проживание граждан США	124
Проживание военных беженцев из Украины	124
Важная информация	127
Обязанности иностранца во время пребывания	127
Контроль за пребыванием иностранцев	128
Срок действия разрешения на пребывание и выезд из Польши	128
Нарушение правил пребывания	128
Принципы предоставления защиты иностранцам на территории Польши — международная защита	129

## РАЗНЫЙ СТАТУС МИГРАНТОВ

Польская правовая система выделяет несколько категорий иностранцев, и к каждой из этих категорий применяются отдельные правовые нормы.

### Иностранцы в Польше — статус

Иноземці у Польщі – статус			
Граждане Европейского Союза (ЕС), Европейской экономической зоны (Норвегия, Исландия, Лихтенштейн) (ЕЭЗ) и Швейцарской Конфедерации и члены их семей (они имеют те же права, что и граждане Польши) (Польщі)	граждане третьих стран, мигрирующие добровольно (добровольные мигранты)	граждане третьих стран, ищущие международной защиты (вынужденная эмиграция)	Специальный статус UKR был предоставлен гражданам Украины, покинувшим страну в связи с продолжающимся там вооруженным конфликтом (вынужденная эмиграция)

Добровольные мигранты могут ходатайствовать о легализации своего пребывания в стране в соответствии с общими правилами, установленными для этой группы. Эти правила не распространяются на лиц, мигрировавших по принуждению.

## Процедура легализации — общие принципы

Процедура легализации пребывания или регистрации пребывания ведется на польском языке, поэтому все документы, представленные в ходе процедуры (за исключением паспорта и других документов, удостоверяющих личность), должны быть переведены на польский язык присяжным переводчиком.

Легализацию и регистрацию пребывания осуществляет Воеводское управление (UW) — Wydział do Spraw Cudzoziemców<sup>1</sup> с местонахождением по адресу ул. Przy Rondzie 6 в Кракове. Процедура проводится на основании заявления иностранца и является платной (так называемый гербовый сбор). Размер пошлины зависит от типа разрешения.

Обратите внимание, что UW будет письменно информировать вас о вашем деле. Поэтому вы должны указать свой адрес, а в случае изменения адреса — письменно уведомить об этом UW. Вы должны получать письма из UW — если вы этого не делаете, ведомство прекращает ваше дело и отказывает в выдаче вида на жительство. UW рассылает так называемые заказные письма — вы должны расписаться в их получении. Если почтальон не застанет вас дома, он оставит "письмо-уведомление" (информацию о том, где вы можете забрать письмо из управления). У вас есть 14 дней, чтобы сделать это. Вы должны абсолютно точно соблюдать сроки, установленные процедурой, даже если UW этого не делает.

Если по вине UW (так называемой первой инстанции) ваше разбирательство затянулось, вы можете подать жалобу на бездействие в орган второй инстанции, то есть в Управление по делам иностранцев (UdSC).

Если вы получите от UW решение, с которым вы не согласны, вы можете подать так называемую апелляцию в UdSC. На это у вас есть 14 дней. Решение, вынесенное UdSC (органом второй инстанции), является окончательным и подлежит исполнению. Но вы можете попытаться изменить его и подать апелляцию в Воеводский административный суд (WSA) в Варшаве. На это у вас есть 30 дней.

Подробную информацию о процедурах оформления разных видов на жительство можно найти на сайте Малопольского воеводского управления здесь<sup>2</sup>.



## Процедура обжалования



## ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ПРОЖИВАНИЯ ДЛЯ ГРАЖДАН ЕС, ЕЭЗ И ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ

### ГРАЖДАНЕ ЕС

Граждане Европейского Союза (ЕС) имеют право свободно проживать и селиться в Польше, что гарантируется договорами. Вы можете находиться в Польше в течение трех месяцев без каких-либо обязательств. По истечении этого срока вы должны зарегистрировать свое пребывание. Регистрация является обязательной. Если вы этого не сделаете, вам грозит штраф. Вы можете обратиться в Малопольское воеводское управление.

### СЕМЬЯ ГРАЖДАНИНА ЕС

Каждый гражданин ЕС имеет право жить в Польше вместе со своей семьей. Согласно польскому законодательству, семья состоит из мужа и жены (лиц противоположного пола, состоящих в официальном браке), детей, родителей, бабушек и дедушек. Боковые родственники (например, братья) не считаются семьей. Также член семьи гражданина ЕС, не имеющий гражданства ЕС, может получить въездную визу и вид на жительство. Наличие этих документов необходимо для того, чтобы проживание считалось законным.

### ПРАВО НА ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ ДЛЯ ГРАЖДАН ЕС И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

После пяти лет непрерывного проживания в Польше гражданин ЕС получает право на постоянное проживание. Существуют исключения, о которых вы можете подробнее узнать здесь<sup>1</sup>. Те же положения распространяются на граждан Великобритании, которые имеют право зарегистрировать свое место жительства или продлить регистрацию, если до Brexit они пользовались свободой передвижения в Польше.

## ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ПРОЖИВАНИЯ ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН

Категория пребывания	Период пребывания	Важные информации
право на безвизовое пребывание	до 90 дней в течение любого 180-дневного периода	Вы должны покинуть Шенгенскую зону не позднее чем 90-й день вашего пребывания. Общее число дней пребывания в разных странах Шенгенской зоны суммируется, как и многократный въезд в течение 180 дней. Не забывайте правильно считать дни, а если сомневаетесь, можете спросить у пограничника.

право на пребывание в визовом режиме	на срок действия визы, максимум 12 месяцев	Виза может быть продлена один раз (за плату), только по важным причинам, которые невозможно было предвидеть в день выдачи визы. Заявление должно быть подано не позднее последнего дня действия визы. Новую визу можно получить за границей только в польском дипломатическом представительстве или в представительстве страны, которая обеспечивает визовое представительство Польши.
временное пребывание	на срок более 3 месяцев (не более 3 лет) по решению воеводы	Срок пребывания может быть продлен любое количество раз. Заявление должно быть подано не позднее последнего дня легального пребывания в Польше.
постоянное проживание	на неопределенный срок	Предоставляется определенным категориям иностранцев, в том числе тем, кто имеет родственные связи с поляками или польские корни.
проживание долгосрочного резидента ЕС	предоставлен на неопределенный срок	Этот статус предоставляется иностранцам, проживающим в Польше не менее пяти лет, имеющим сертификат о знании польского языка и стабилизированную социально-экономическую ситуацию.

Независимо от конкретных оснований для вашего пребывания, для его получения вы должны соответствовать определенным общим требованиям:

- ⇒ ваше пребывание должно быть законным с момента въезда до момента выезда,
- ⇒ у вас должна быть медицинская страховка, покрывающая расходы на лечение и пребывание в больнице,
- ⇒ у вас должны быть финансовые средства, чтобы содержать себя в Польше (польское законодательство требует, чтобы такой доход был регулярным и стабильным и определяет его минимальный уровень),
- ⇒ у вас должно быть место жительства (отель, арендованная квартира, собственная недвижимость),
- ⇒ вы должны заполнить заявление на специальном бланке на польском языке (инструкции к заявлению на английском, французском и русском языках),

- ⇒ необходимо предоставить ксерокопию всех страниц паспорта (даже если они пустые) и 4 паспортные фотографии,
- ⇒ необходимо оплатить гербовый сбор,
- ⇒ необходимо сдать отпечатки пальцев — в офисе вам сообщат дату.

После подачи заявления, поданного во время вашего легального пребывания, срок вашего пребывания продлевается до принятия окончательного решения, независимо от того, истек ли срок действия любого другого основания для вашего пребывания (например, истек срок действия вашей визы или предыдущей карты резидента). После того как вы подадите заявление, власти поставят штамп в ваш паспорт или выдадут документ, подтверждающий ваше заявление. Помните, что легальное пребывание в стране в период процедуры легализации не дает вам права на выезд за пределы Польши, если у вас нет действующей визы или временного вида на жительство.

## Підстави видачі посвідки на тимчасове проживання

### Основания

Работа в Польше — постоянная работа по любой специальности

### Важные информации

Вы не получите такое разрешение, если:

- ⇒ въехали в Польшу как турист,
- ⇒ для посещения семьи или друзей,
- ⇒ занимаетесь бизнесом в Польше.

Если работодатель пообещал вам трудоустройство, вы должны приложить к своему заявлению Приложение 1, заполненное работодателем (в нем содержится информация о виде работы, должности, объеме обязанностей, зарплате). Иногда также необходимо получить справку от старосты (в Кракове — мэра) о том, что работодатель не смог удовлетворить свои потребности на местном рынке труда.

Pamiętaj:

- ⇒ дозвіл на тимчасове проживання та роботу стосується працевлаштування у конкретного роботодавця на конкретну посаду,
- ⇒ разрешение на временное проживание и работу касается работы у конкретного работодателя на определенной должности,
- ⇒ если вы меняете должность или хотите сменить работодателя, вы должны обратиться в воеводу с просьбой внести изменения в принятое решение (для этого обычно нужно принести новое приложение № 1 к заявлению; иногда ведомство может попросить вас предоставить и другие документы, например, трудовой договор или другой договор, являющийся основанием для трудоустройства, документы, связанные с социальным страхованием, и т.д.),
- ⇒ вы должны соблюдать все условия полученного вами разрешения, так как от этого зависит законность вашего трудоустройства (это контролируется сотрудниками пограничной службы),
- ⇒ в течение срока действия разрешения вы можете сменить работодателя только один раз по причине потери работы (вы должны найти нового работодателя в течение 30 дней).

Подробнее здесь<sup>1</sup>.



Работа в Польше — так называемая Голубая карта / Blue Card (связанная с высокой квалификацией)

1.



Если вы работаете по высококвалифицированной специальности, вы можете получить специальный вид на жительство. Чтобы получить такой вид на жительство:

- ⇒ вы должны иметь профильное образование или 5-летний опыт работы в качестве специалиста или профессионала,
  - ⇒ у вас должен быть подписан контракт с работодателем на срок не менее 12 месяцев,
  - ⇒ ваша зарплата должна превышать 150% от среднемесячной зарплаты в польской экономике.
- Вы не получите такое разрешение, если:
- ⇒ въехали в Польшу как турист,
  - ⇒ для посещения семьи или друзей,
  - ⇒ занимаетесь бизнесом в Польше.

Помните:

- ⇒ необходимо соблюдать все требования полученного вами разрешения — от этого зависит законность вашего трудоустройства,
- ⇒ в течение первых 2 лет вы не можете менять работодателя и должность, не внося официальных изменений в полученное разрешение,
- ⇒ в течение срока действия разрешения вы можете сменить работодателя только дважды по причине потери работы (вы должны найти нового работодателя в течение 90 дней).

Подробнее здесь<sup>1</sup>.

Работа в Польше — внутрикорпоративный перевод или командировка

Иностранцы также могут получить временное разрешение на проживание и работу в связи с внутрифирменным переводом или откомандированием иностранного предпринимателя, а также для прохождения стажировки.

Подробнее здесь<sup>2</sup> и здесь<sup>3</sup>.

2.



3.



Предпринимательская деятельность в Польше

Для получения временного вида на жительство в связи с предпринимательской деятельностью необходимо иметь в Польше компанию с уставным капиталом или руководить такой компанией в качестве члена правления или доверенного лица.

Деятельность компаний, которыми управляет иностранец, должна соответствовать одному из следующих условий:

- ⇒ доход, равный двенадцатикратному размеру среднемесячной заработной платы в воеводстве, где зарегистрирован офис компании, или перспектива получения такого дохода в будущем,
- ⇒ трудоустройство в течение не менее одного года двух сотрудников на полный рабочий день, которые являются поляками или

1.



иностранцами, освобожденными от необходимости иметь разрешение на работу, или,

⇒ осуществление деятельности, способствующей увеличению инвестиций, передаче технологий, внедрению выгодных инноваций или созданию рабочих мест (освобождает от первых двух условий).

Лица, не отвечающие этим условиям и осуществляющие предпринимательскую деятельность в Польше более шести месяцев в году, должны иметь визу. Подробнее здесь<sup>1</sup>.

Учеба в Польше

2.



Лица, желающие учиться в Польше, должны получить временный вид на жительство на период обучения. Для этого они должны быть зачислены в государственные университеты, академии и высшие учебные заведения или другие высшие учебные заведения, внесенные в список Министерство внутренних дел (список<sup>2</sup>).

К заявлению о выдаче вида на жительство должны быть приложены:

- ⇒ справка из университета о принятии/намерении зачислиться,
- ⇒ если обучение платное, подтверждение оплаты,
- ⇒ подтверждение того, что у вас есть средства для самообеспечения,
- ⇒ подтверждение того, что у вас есть средства для поездки на родину (размер этих средств определяется законом).

Первое разрешение выдается на срок пятнадцать месяцев, последующие — на оставшийся период до окончания учебы, продленный на 3 месяца, но не более чем на 3 года.

Граждане Беларуси также могут получить такой вид на жительство, если они поступили на подготовительные курсы к учебе, например, на языковые курсы.

Вид на жительство на основании учебы не могут получить:

- ⇒ лица, проходящие стажировку в Польше,
- ⇒ имеющие или подающие заявление на получение Голубой карты ЕС.

Студенты, проходящие обучение в других странах ЕС, также имеют право воспользоваться студенческой мобильностью. Срок пребывания не может превышать 360 дней. В этом случае иностранцы пребывают в Польше на основании визы или вида на жительство, выданного другой страной ЕС.

Подробнее здесь<sup>3</sup>.

3.



Исследования и научная работа в Польше

Временное проживание для научных сотрудников возможно:

- ⇒ после заключения с научным сотрудником контракта на проведение исследований и разработок,

1.



⇒ на основании свидетельства о том, что университет покрывает расходы, связанные с обязанностью вернуться в свою страну.

Кроме того, для исследовательских институтов действует система сертификации (не распространяется на государственные университеты). Подробнее здесь<sup>1</sup>.

Научные сотрудники также могут воспользоваться мобильностью на основании вида на жительство или визы, выданной другой страной ЕС. Временное пребывание на этой основе предоставляется на время проведения исследований или на три года. Подробнее здесь<sup>2</sup>.

2.



### Стажировки и волонтириат

3.



Для получения разрешения на стажировку необходимо предоставить:

- ⇒ сертификат о получении высшего образования в ЕС в течение максимум 2 лет до подачи заявления или о том, что вы продолжаете обучение за пределами ЕС,
- ⇒ гарантии от принимающей стороны о покрытии расходов, на возвращение,
- ⇒ договор о стажировке,
- ⇒ сертификат об окончании языковых курсов (вы должны продемонстрировать, что владеете языком, на котором будете проходить стажировку).

Стажировка должна соответствовать вашей профессиональной квалификации и быть связана с вашей специальностью. Обратите внимание, что организация, предоставляющая услуги стажировки, должна вести свою деятельность не менее пяти лет и быть зарегистрированной. Проверить реестры здесь<sup>3</sup>.

4.



5.



Такое разрешение выдается на время стажировки на срок не более 6 месяцев и может быть продлено на 6 месяцев. Аналогичные правила действуют и в отношении иностранных волонтеров. Они также могут получить вид на жительство на период своей волонтерской деятельности, не превышающий 1 года, при условии, что они подпишут контракт на волонтерство с организацией, указанной в соответствующем реестре<sup>4</sup>. Больше информации найдете здесь<sup>5</sup> и здесь<sup>6</sup>.

6.



### Семейные связи

Согласно польскому законодательству, семьей считаются супруги разного пола, вступившие в законный брак, а также собственные или усыновленные дети. Другие члены семьи также могут получить вид на жительство, если смогут доказать, что их отсутствие нарушает обязательства Польши по защите семьи в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод. Как правило, закон требует, чтобы иностранец, к которому присоединилась его семья, прожил в Польше не менее двух лет на основании временного вида на жительство.

Некоторые иностранные граждане, например, ученые, руководящие работниками, граждане Великобритании или обладатели "голубой карты ЕС", могут сразу после получения вида на жительство въехать в страну с

1.



2.



3.



4.



5.



6.



Сезонные работы

супругом или детьми. Процедура воссоединения семьи — это единственная процедура подачи на временное проживание, в которой заявителем является иностранец, проживающий в Польше, а другие лица могут пребывать за границей.

После получения решения о виде на жительство его необходимо отправить в свою страну проживания (гражданства), после чего члены семьи может получить специальную въездную визу в Польшу. Для того чтобы подать заявление на получение этого вида временного проживания от имени вашей семьи, необходимо иметь официальные документы о рождении и браке. Иногда официальные лица требуют предоставить для этой процедуры польские документы о гражданском состоянии. Для этого необходимо переписать свидетельства о рождении и браке в польские реестры актов гражданского состояния. Подобная процедура описана здесь: PL<sup>1</sup>; UA<sup>2</sup>; RU<sup>3</sup>; EN<sup>4</sup>. Этот вид разрешения выдается также несовершеннолетним детям иностранцев, родившимся на территории Польши, если их родители имеют визу или вид на жительство. Независимый вид на жительство может быть предоставлен также супругам и детям иностранцев после достижения ими совершеннолетия, которые ранее проживали на основании разрешения на воссоединение семьи в течение пяти лет. Разрешение на проживание для семьи выдается на срок до трех лет, обычно на период, связанный с истечением срока действия документа заявителя.

Если существуют весомые причины продлить пребывание иностранца в Польше, ему может быть предоставлено разрешение на временное проживание сроком на 3 года в случае развода или смерти лица, с которым он проживал в рамках воссоединения семьи. Важной возможностью легализации пребывания является также проживание и уход за ребенком, обучающимся в польской системе образования, который получил вид на жительство в связи с получением образования.

Неурегулированное проживание иностранца не является препятствием для выдачи вида на жительство, если он/она является супругом польского гражданина или если его/ее отъезд из Польши нарушит обязательства Польши по защите семьи и прав детей в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод, а также Конвенцией ООН о правах ребенка. В некоторых процедурах по воссоединению семей следует ожидать собеседования, которое проводят сотрудники пограничной службы, а также собеседования с сотрудником управления по делам иностранцев, который проверит, действительно ли партнеры хорошо знают друг друга и являются семьей. Однако собеседования такого рода в случае семей крайне редки.

Подробнее здесь<sup>5</sup> и здесь<sup>6</sup>.

Иностранцы, которые приезжают в Польшу для выполнения сезонных работ, например, в гостиницах, ресторанах и других туристических сферах, могут получить разрешение на временное проживание и сезонную работу. Для получения такого документа необходимо иметь

разрешение на сезонную работу и соответствовать общим требованиям для пребывания в Польше (источник дохода, медицинская страховка, жилье). Срок действия разрешения зависит от срока действия разрешения на сезонную работу (максимум три года, но иностранец, имеющий такое разрешение, может находиться в Польше не более 9 месяцев в течение одного календарного года).

#### Другие обстоятельства

Получить временный вид на жительство могут и другие категории граждан третьих стран, в том числе:

- ⇒ несовершеннолетние дети, родившиеся в Польше и проживающие в Польше без сопровождения,
- ⇒ иностранцы с долгосрочным видом на жительство в другой стране ЕС, которые намерены работать, заниматься бизнесом, продолжить или профессиональную подготовку в Польше, или укажут другие обстоятельства, оправдывающие их пребывание, а также члены их семей,
- ⇒ выпускники польских университетов, ищущие работу или открывающие свой бизнес, а также ученые, которые закончили исследовательские программы и намерены устроиться на работу или открыть свое дело,
- ⇒ граждане Турции, имеющие право на работу в Польше, которое они получают по отдельной процедуре и без ограничений после четырех лет проживания в ЕС, согласно специальному соглашению между Турцией и ЕС, заключенному в 1981 году,
- ⇒ граждане Великобритании, работающие в Польше в качестве командированных сотрудников,
- ⇒ лица, намеревающиеся поступить или продолжить обучение или профессиональную подготовку (подробнее здесь<sup>1</sup>),
- ⇒ священнослужители,
- ⇒ лица, отъезд которых приведет к нарушению обязательств по защите семьи и прав детей в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод и Конвенцией ООН о правах ребенка,
- ⇒ иностранцы, имеющие любую другую причину, оправдывающую их пребывание в Польше более трех месяцев.

Подробнее здесь<sup>2</sup>.

1.



2.



Следует помнить, что процесс получения некоторых видов разрешений может быть непростым, поэтому рекомендуется обращаться за поддержкой к юристам, общественным организациям или тем специалистам, которые способствуют получению вами разрешения на проживание в Польше.

### НЕУРЕГУЛИРОВАННОЕ ПРЕБЫВАНИЕ (НЕЛЕГАЛЬНОЕ)

Иностранцы, чье пребывание в стране является неурегулированным (незаконным) и которые вынуждены находиться в Польше в связи с особо важными личными обстоятельствами (например, сдача экзаменов, завершение учебы, решение важных жизненных вопросов) или должны предстать перед

польским административным или судебным органом, могут получить так называемое краткосрочное пребывание сроком до шести месяцев. Это пребывание может быть продлено, однако во время и после его истечения невозможно подать заявление на получение другого вида на жительство.

По истечении срока действия такого разрешения иностранец должен покинуть Польшу. Однако важно отметить, что такое разрешение позволяет избежать депортации из Польши, поэтому после выезда из страны на такого иностранца не будет распространяться запрет на въезд в Польшу в течение определенного периода времени.

Недостатком этого вида проживания является отсутствие права на работу, в том числе получения разрешения на работу или подачи декларации. Подробнее здесь<sup>1</sup>.



## **ОСОБЫЕ ПРАВИЛА — ПРОЖИВАНИЕ ГРАЖДАН США**

Согласно межправительственному двустороннему соглашению, граждане США могут находиться в Польше без визы в течение 90 дней при условии, что они покинут территорию Польши до окончания этого периода. Это правило называется "визовый побег". Таким образом, достаточно съездить за пивом в чешский город Цешин или за покупками в Берлин и вернуться в тот же день, сохранив чеки или другие счета, чтобы возобновить право на трехмесячное пребывание в Польше. Помимо этого правила, граждане США обязаны соблюдать все остальные правила получения временного и постоянного вида на жительство.

## **ПРОЖИВАНИЕ ВОЕННЫХ БЕЖЕНЦЕВ ИЗ УКРАИНЫ**

В связи с войной в Украине гражданам этой страны, не имеющим других прав на пребывание в Польше (визы, карты резидента), а также их супругам и детям, независимо от национальности, была предоставлена временная защита на территории Польши сроком на 18 месяцев, считая с 24 февраля 2022 года, и впоследствии эта защита была продлена до 4 марта 2024 года. Те, кто получает дошкольное, школьное образование, в том числе в украинской системе образования, а также те, кто не позднее 2022/2023 учебного года начал обучение в профессионально-техническом училище, полициальных школах или школах для взрослых, могут легально проживать с защитным статусом до 31 августа 2024 года, а те, кто будет сдавать экзамены на аттестат зрелости в 2024 году, — до 30 сентября 2024 года. После этого они должны легализоваться по общим правилам.

Граждане Украины, являющиеся военными беженцами, должны каждый раз регистрировать свой въезд и выезд на пограничном пункте. В случае если это невозможно, необходимо подать заявление на имя Коменданта Главной пограничной службы. Данное требование касается также и поездок в пределах Шенгенской зоны, поскольку от этого зависит сохранение прав, связанных со

статусом военного беженца. Отъезд на срок более 30 дней влечет за собой потерю льгот, обусловленных статусом. Восстановить их можно будет только путем повторного въезда в Польшу с территории Украины.

Люди, являющиеся военными беженцами, получают специальный номер PESEL (регистрируется муниципальными властями), благодаря которому они могут пользоваться следующими социальными услугами и правами:

- ⇒ проживание, питание и другие сопутствующие услуги в центрах коллективного проживания, финансируемые за счет воеводства,
- ⇒ медицинские услуги,
- ⇒ социальные выплаты на воспитание детей (500+, с января 2024 г. 800+, программа "Хороший старт", семейный капитал, семейные пособия, субсидированное пребывание в яслях, детском клубе или с дневной няней),
- ⇒ работа без разрешения — работодателю необходимо зарегистрировать факт трудоустройства в центре занятости в течение 2 недель с момента начала работы,
- ⇒ ведение индивидуального предпринимательства или любой компании.

Подробнее здесь<sup>1</sup>.

Лица, под опекой которых находятся неродные дети, должны обратиться в суд по вопросам семьи по месту жительства с просьбой о том, чтобы суд признал временного опекуна или приемного родителя для таких детей. Процедура является быстрой, упрощенной и бесплатной.

Подробнее и образец заявления.



## Долгосрочное пребывание граждан третьих стран

Вид	Важные информации
Постоянный вид на жительство	<p>Разрешение на постоянный вид на жительство могут получить некоторые граждане третьих стран:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>⇒ дети иностранных граждан, имеющих право на постоянное проживание, родившиеся после получения такого права,</li><li>⇒ иностранные дети польских граждан, находящиеся на их попечении,</li><li>⇒ лица польского происхождения, намеревающиеся поселиться в Польше, и имеющие Карту поляка,</li><li>⇒ супруги польских граждан, проживающие в Польше в течение двух лет с разрешением на временное проживание на основании брака (брак не менее трех лет), статуса беженца или по гуманитарным причинам,</li></ul>

- ⇒ жертвы торговли людьми, сотрудничающие с правоохранительными органами и проживающие по виду на жительство, полученному в связи с таким сотрудничеством, не менее одного года,
- ⇒ лица, получившие международную защиту после пяти лет проживания, лица с толерантным статусом после 10 лет проживания и просители убежища,
- ⇒ граждане Соединенного Королевства, проживающие в Польше в качестве командированных сотрудников в течение пяти лет и отвечающие общим условиям проживания (доход, страховка, жилье).

Польское происхождение определяется на основании положений о репатриации. Для этого необходимо иметь польских предков (дедушку или бабушку, или двух прадедушек и прабабушек). Также должна быть доказана связь с польским народом, чаще всего через сохранение и знание языка, обычаев и культуры.

От некоторых иностранцев требуется непрерывное пребывание, которым считается такое пребывание в Польше, при котором не было перерывов более чем на 6 месяцев и 10 месяцев в течение всего требуемого периода (5 или 10 лет). Перерывом не считаются деловые поездки, поездки, связанные с обучением в польском университете (например, стипендии, программы академического обмена) или вызванные определенными личными обстоятельствами (например, лечение, получение наследства, необходимость ухода за членом семьи). Разрешение на постоянное проживание выдается на неопределенный срок, но аннулируется, если иностранец покинул Польшу более чем на 6 лет.

Долгосрочный резидент ЕС

Долгосрочный вид на жительство резидента ЕС может получить любой иностранец, который:

- ⇒ непрерывно проживает в Польше в течение пяти лет,
- ⇒ соответствует общим требованиям пребывания (доход + страховка)
- ⇒ имеет сертифицированное знание польского языка на уровне B1 (это требование не распространяется на выпускников польских школ и университетов, в которых польский язык является языком обучения, а также на несовершеннолетних в возрасте до 16 лет).

Требованием для получения вида на жительство также является наличие стабильного и постоянного дохода в течение двух лет, предшествующих подаче заявления, для обладателей Голубой карты ЕС или трех лет для других иностранцев.

К пятилетнему периоду непрерывного проживания и допустимой продолжительности перерывов также применяются некоторые дополнительные требования. Иностранцы, имеющие "Голубую карту ЕС", также могут засчитывать в этот срок свое проживание в других странах ЕС, с условием, что последние два года они должны провести в Польше. К сожалению, студенты могут засчитать в этот срок только половину своего пребывания по студенческой визе или временного пребывания в связи с учебой. То же самое относится и к тем, кто проходит профессиональное обучение. Для большинства иностранцев

продолжительность перерыва не может превышать шести месяцев за один раз и 10 месяцев в целом. Только обладатели "Голубой карты ЕС" могут сделать перерыв на 12 месяцев и в общей сложности на 18 месяцев.

## **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

### **ОБЯЗАННОСТИ ИНОСТРАНЦА ВО ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ В СТРАНЕ**

Во время пребывания в Польше вашей главной обязанностью является соблюдение польского законодательства и легальность вашего пребывания. Если по каким-либо причинам основание вашего пребывания изменилось, например, вы закончили учебу и начали работать, вам следует подать заявление на замену временного разрешения на пребывание, не дожидаясь окончания срока действия вашей карты. Разрешение на пребывание всегда должно соответствовать вашей основной цели пребывания.

После получения положительного решения вам будет выдана карта резидента, которая, наряду с паспортом, является основным документом, подтверждающим ваше право на пребывание и пересечение границы. Карту резидента необходимо всегда носить с собой. С польской картой резидента вы можете пересекать границы и находиться в других странах Шенгенской зоны до 90 дней в течение любого 180-дневного периода. Это означает, что вы можете поехать, например, в Германию с января по март, а затем в Словакию с июля по сентябрь.

При этом важно соблюдать правила ведения трудовой и предпринимательской деятельности. Нарушение установленных норм может привести к отзыву вашего вида на жительство и обязательству покинуть страну. В Польше разрешение на работу привязано к конкретному работодателю и конкретной должности. Любое изменение этих условий требует уведомления воеводы в течение 21 дня. Прием на работу, не связанную с разрешением, без его продления является нарушением закона, влекущим за собой потерю права на пребывание. Это не относится к лицам, имеющим свободный доступ к рынку труда, например, студентам, супругам польских граждан. Лицо, потерявшее работу, также обязано уведомить об этом воеводу. У него есть 30 дней, чтобы найти другую работу, или 90 дней, если он был занят на высококвалифицированной должности. Владельцы "Голубой карты ЕС" также могут дважды потерять работу в течение срока действия разрешения. Правила доступа на рынок труда могут быть довольно сложными, поэтому в случае сомнений обратитесь к юристу, в организации, оказывающие помощь иностранцам, или к своему работодателю.

## **КОНТРОЛЬ ЗА ПРЕБЫВАНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

Пребывание иностранцев в Польше контролируется, чаще всего, органами пограничной службы. Пограничная служба может вынести решение, обязывающее иностранца к возвращению в свою страну. Обычно это происходит, когда иностранец нарушает условия вида на жительство. Следует также помнить, что польское законодательство исключает возможность повторного получения вида на жительство в случае утраты права на проживание без предварительного выезда из Польши. Иностранец, получивший окончательное решение о выезде из страны, должен покинуть Польшу в срок, указанный в решении, или в течение 30 дней с момента его получения. Решение такого рода обычно сопровождается запретом на повторный въезд на срок от 6 месяцев до 5 лет. Иностранец, выполнивший решение, может попросить командира пограничного поста, вынесшего такое решение, сократить срок запрета на въезд наполовину. Тот же орган может продлить срок до выезда до 12 месяцев по веским причинам.

### **СРОК ДЕЙСТВИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО И ВЫЕЗД ИЗ ПОЛЬШИ**

Иностранец должен покинуть Польшу в течение 30 дней после истечения срока действия разрешения на пребывание, а также в течение 30 дней после получения окончательного решения об отказе в праве на пребывание. Иностранцы, имеющие визы, должны покинуть Польшу в последний день действия визы. Выезд не требуется, если у иностранца есть другое основание для проживания. Например, гражданин Украины или Венесуэлы, у которого истек срок действия разрешения на временное проживание, может оставаться в Польше в течение 90 дней на основании положений о безвизовых поездках. Кроме того, в течение этого срока он может подать заявление на получение временного вида на жительство.

### **НАРУШЕНИЕ ПРАВИЛ ПРЕБЫВАНИЯ**

Нарушение правил пребывания, выявленное контролирующим органом, всегда влечет за собой решение об обязательном выезде из страны. Такое решение может быть обжаловано у начальника Управления по делам иностранцев. До вынесения окончательного решения иностранец не обязан его выполнять. Чаще всего решения об обязательном выезде из страны выносятся в связи с нарушением правил трудоустройства. Однако следует помнить, что пограничная служба не должна выносить решение об обязательном выезде из страны в отношении иностранца, нарушившего правила трудоустройства в Польше, если его жизненные интересы препятствуют такому решению. Если, например, вся семья иностранца проживает в Польше, такое решение не должно быть вынесено. Такие решения также не выносятся в отношении обладателей долгосрочных разрешений и супругов польских граждан.

Необходимо также помнить, что перед вынесением решения об обязательном выезде из страны, орган власти обязан рассмотреть вопрос о том, не нарушит ли такой шаг положения Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и Конвенции ООН о правах ребенка. Если такой риск существует, орган власти обязан выдать иностранцу вид на жительство по гуманитарным основаниям. Права, защищаемые этими конвенциями, включают право на жизнь, право на гуманное обращение, запрет на принудительный труд, право на личную безопасность, право на честный и справедливый суд, запрет на произвольное лишение свободы, запрет на незаконное наказание, право на защиту семьи и необходимость защиты прав ребенка.

### **ПРИНЦИПЫ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ЗАЩИТЫ ИНОСТРАНЦАМ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША — МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЩИТА**

Если в стране вашего происхождения вам угрожает опасность или ваши основные права находятся под угрозой, вы можете обратиться к польским властям с просьбой о международной защите. Ее предоставление действительно во всех странах ЕС и тех, которые подписали Женевскую конвенцию о беженцах 1951 года.

Закон предусматривает две формы такой защиты: статус беженца и вспомогательная защита.

Вам может быть предоставлен статус беженца, если вы находитесь за пределами страны происхождения из-за преследования или обоснованных опасений преследования по признаку расы, национальности, религии, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе.

Вам может быть предоставлена вспомогательная защита, если ваша жизнь, здоровье, личная безопасность и свобода находятся под серьезной угрозой, или вы подвергаетесь риску пыток в результате военных действий или массовых нарушений прав человека в результате международного или внутреннего конфликта.

Вы также можете стать беженцем, оставаясь в безопасной стране, если в результате социальных и политических изменений в стране вашего происхождения возвращение станет невозможным из-за угрозы вашим правам (*refugee sur place*).

Международная защита не может быть предоставлена лицу, которое может безопасно переехать в другой регион своей страны.

Ходатайство о предоставлении международной защиты подается в ближайшее подразделение пограничной службы. Пограничная служба не имеет права отказать в ходатайстве о предоставлении статуса беженца. Лицо,

подающее такое ходатайство, должно быть опрошено об обстоятельствах, оправдывающих предоставление защиты. В ходе процедуры он должен также представить любые имеющиеся у него доказательства причиненного ему вреда и преследований.

Вместе с заявлением иностранец сдает свой паспорт на хранение начальнику Управления по делам иностранцев.

Решение, принятое по данному делу, может быть обжаловано в Совете по делам беженцев в течение 14 дней с момента получения решения, а окончательное решение может быть обжаловано в Воеводском административном суде в Варшаве в течение 30 дней с момента получения решения. Подача такой жалобы вместе с заявлением о приостановлении действия решения приостанавливает действие решения до рассмотрения такого заявления или жалобы. Таким образом, иностранец не обязан покидать страну, если ему отказано в защите.

Иностранец, получивший решение об отказе, имеет право на бесплатную юридическую помощь при подаче апелляции или жалобы на окончательное решение. Управление по делам иностранцев публикует список адвокатов и юридических консультантов, а также фондов и ассоциаций, оказывающих такую помощь. Помощь<sup>1</sup> финансируется из государственного бюджета.

Если иностранец не имеет средств для существования, он может воспользоваться правом на помощь в этом отношении, оказываемую в центрах приема беженцев или в виде ежемесячно выплачиваемого пособия на проживание. Начальник Управления по делам иностранцев может также предписать иностранцу проживание в определенном месте.

Лицо, ходатайствующее о предоставлении защиты, получает право на работу через шесть месяцев после подачи заявления, если в течение этого срока не было вынесено никакого решения (и его действия не стали причиной отсрочки принятия такого решения). Для трудоустройства необходимо получить справку, выданную начальником Управления по делам иностранцев.

Лица, получившие международную защиту, пользуются теми же правами, что и граждане Польши. В частности, они могут устраиваться на работу без разрешения, воссоединяться со своими семьями и свободно заниматься бизнесом. Кроме того, они имеют право на годовичную программу интеграции, финансируемую муниципалитетом по месту жительства, которая позволяет им учить язык, учиться и получать профессиональную квалификацию.



## ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К АДМИНИСТРАТИВНЫМ УСЛУГАМ

ДОВЕРЕННЫЙ ПРОФИЛЬ

132

OVERVIEW OF USEFUL INTERNET SITES AND RELATES MOBILE APPLICATIONS

132

## ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К АДМИНИСТРАТИВНЫМ УСЛУГАМ

Большую часть административных вопросов можно решить онлайн. Самый популярный и удобный инструмент входа на большинство этих сайтов - «Доверенный профиль» (Профиль зауфаны). Доверенный профиль бесплатен, у вас может быть только один профиль, действительный в течение 3 лет. Для настройки вам необходимо подготовить следующие данные: имя, отчество, дату рождения и номер PESEL. Доверенный профиль защищен таким образом, что никто другой не может им пользоваться. Помимо доверенного профиля, также есть ePUAP – электронная платформа служб государственного управления, с помощью которой граждане могут решать официальные вопросы через Интернет.

### ДОВЕРЕННЫЙ ПРОФИЛЬ

Есть несколько вариантов создания доверенного профиля, наиболее практичными для иностранцев являются следующие:

⇒ Через ваш банк

Большинство местных банков предлагают активацию Доверенного профиля. В системе электронного банкинга вашего банка заполните форму создания доверенного профиля. Подтвердите операцию кодом авторизации банка. Вы получите подтверждение учетной записи на свой адрес электронной почты.

⇒ онлайн

Вы можете заполнить онлайн-анкету, а затем подтвердить ее в течение 2 недель в одном из пунктов подтверждения (например, в налоговой, филиалах NFZ, филиалах ZUS). Имея доверенный профиль, вы можете:

- ⇒ ходатайствовать о различных льготах, надбавках и субсидиях,
- ⇒ подать заявление на получение ID-карты и сообщить о ее утере,
- ⇒ получить копию записей о семейном положении,
- ⇒ зарегистрироваться на постоянное или временное проживание,
- ⇒ проверять штрафы,
- ⇒ зарегистрировать рождение ребенка,
- ⇒ записаться на прием в государственные учреждения,
- ⇒ зарегистрировать, возобновить или приостановить коммерческую деятельность,
- ⇒ добавить себя в список избирателей.

### СПИСОК ПОЛЕЗНЫХ ВЕБ-САЙТОВ И СВЯЗАННЫХ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

## ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К АДМИНИСТРАТИВНЫМ УСЛУГАМ

Вид	Описание	Веб-сайт	Вход в систему	Мобильное приложение
Административные вопросы	<p>На этой странице вы найдете список многих административных вопросов. Некоторые из них («онлайн-услуги») могут быть выполнены онлайн с использованием доверенного профиля. Примеры доступных административных процедур: регистрация/документы/водительское удостоверение/заявления.</p> <p>Имея доверенный профиль, вы получаете доступ к электронной платформе услуг государственного управления eRIAR - бесплатной платформе для связи с различными государственными учреждениями, через которую вы можете.</p>		Доверенный профиль	mObywatel (электронный портфель для документов)
Здоровье	<p>Получите доступ к своей личной учетной записи пациента в Интернете (IKP):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ электронный рецепт/электронное направление</li> <li>⇒ заявление на получение Европейской карты медицинского страхования</li> <li>⇒ история всех ваших медицинских процедур</li> <li>⇒ обмен медицинскими документами (например, с членом семьи)</li> <li>⇒ Документы о вакцинации против Covid и QR-код, сертификат ЕС Covid.</li> </ul>		Доверенный профиль	недоступно
Пенсия по возрасту (ZUS)	<p>Доступ к официальной пенсионной схеме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ запись в государственное учреждение</li> <li>⇒ мониторинг всех выплат в Пенсионный фонд Польши.</li> </ul>		Доверенный профиль	недоступно
Налоги	<p>Официальный доступ к налоговой администрации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ электронная налоговая служба</li> <li>⇒ доступ к электронным декларациям</li> <li>⇒ доступ к налоговым декларациям</li> </ul>		Доверенный профиль	недоступно

Город Краков	Актуальная информация о городе Краков.		Доверенный профиль	krakow.pl
Карта Краковская	Подайте заявку на получение Краковской карты онлайн. Карту можно выдать любому, кто платит налоги в Кракове (если вы зарегистрированы на постоянное место жительства в Кракове, вам не нужно будет подавать PIT, а срок действия Карты будет продлен без дополнительной подачи).		e-mail/пароль	Karta Krakowska
Городское дорожное управление Кракова (ZDMK)	Здесь вы найдете информацию о дорожных работах и вариантах парковки. Вы также найдете инструкции о том, как запросить снижение стоимости парковки рядом с вашим местом жительства.		недоступно	
Краковская городская карта	На этой странице вы можете: ⇒ просмотреть действующие на данный момент билеты ⇒ купить новый абонемент.		Karta Krakowska/ Kartowa Karta Rodzinna: numer klienta (nr ID), numer karty. Legitymacja studencka/ doktorancka: nr albumu/PESEL wybrane numery	
Билеты на общественный транспорт	Список приложений, где можно купить билеты на общественный транспорт.		недоступно	iMKA moBILET mPay SkyCash Jakdojade

## ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К АДМИНИСТРАТИВНЫМ УСЛУГАМ





